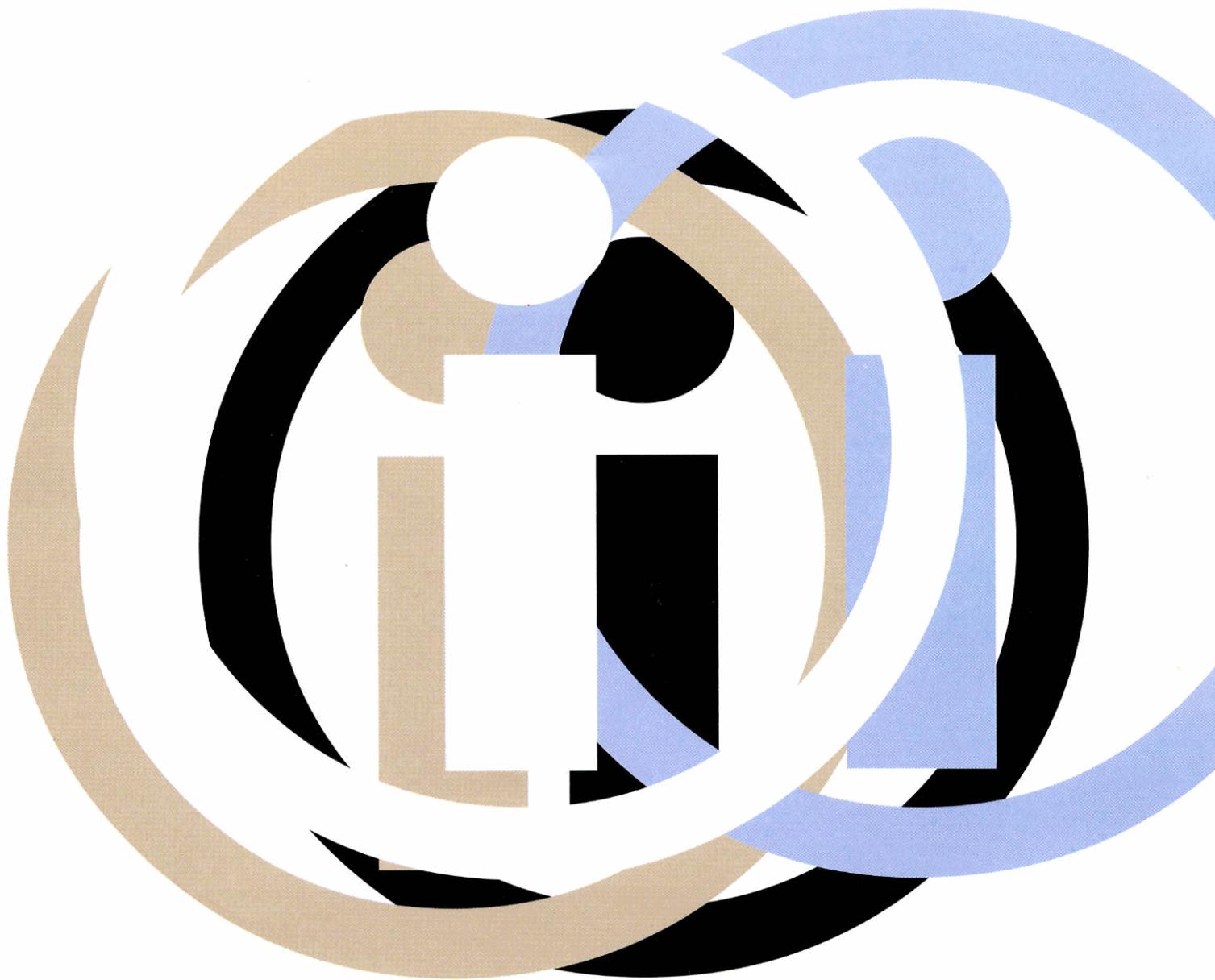


Año 13 N° 122 Abril 01. 660 ptas. 3.97 €

# eEducación y Biblioteca

REVISTA MENSUAL DE DOCUMENTACIÓN Y RECURSOS DIDÁCTICOS



**nuevas formas de informar**  
@  
www.  
.org  
.com

**PUBLICIDAD**

### HECHOS Y CONTEXTOS

- 2** Buzón
- 3** Editorial
- 5** Internacional  
Zapatistas en Bibliotecas
- Blanche Petric* **6** Respetaron rebeldes el archivo histórico de San Cristóbal: 1 de enero de 1994
- Ramón Salaberria* **8** La guerra por la palabra
- Don Durito de la Lacandona* **13** El caracol del fin y el principio: El neoliberalismo y la arquitectura o La ética de la búsqueda contra la ética de la destrucción
- Ramón Salaberria* **16** Una biblioteca para una escuela secundaria y rebelde y autónoma y zapatista
- EZLN* **19** Libros, bibliotecas y silencios
- 20** Trazos  
III Campaña de Animación a la Lectura en Alcalá de Henares  
Abril: Mes del Libro en Getxo  
CD-ROM de *Métodos de Información*  
Nuevo portal educativo: edu365.com  
Constituida la Sección de Documentación dentro Colegio Oficial de Doctores y Licenciados de Granada  
XV Jornadas de Animación a la Lectura y Encuentro con Autores
- Marta Martínez Valencia* **26** Recursos  
Biblioteconomía y Documentación; Sobre el español; Educación; Varios
- Ana Garralón*  
*Fryda Schultz de Mantovani* **31** Literatura Infantil y Juvenil  
Libros: Primeros lectores; A partir de ocho años; A partir de nueve años; A partir de diez años; A partir de catorce años  
Los derechos del niño o la literatura al servicio de una causa  
Clásicos: Robinson Crusoe

### DOSSIER: NUEVAS FORMAS DE INFORMAR

- José Antonio Merlo Vega* **39** Introducción
- Luisa Núñez* **40** Las bibliotecas en la era de Internet
- Tomás Saorín* **44** Una fórmula para Internet: Productos cooperativos. La experiencia de "Pregunte, las bibliotecas responden"
- Victor Feliu Jornet* **51** Listas de distribución y educación
- Adolfina Pérez y Jesús Salinas* **58** Comunidades virtuales al servicio de los profesionales: EDUTEC, la Comunidad Virtual de Tecnología Educativa
- Marta Ráfales Caelles* **63** La Biblioteca General del Ajuntament de Barcelona: servicios de información electrónicos para el gobierno de la ciudad
- F. J. Martín Pertinés, J. Martínez González y H. Rosales Yanez* **66** La Biblioteca responde
- José Antonio Merlo Vega* **69** Colecciones de referencia en línea
- 72** Convocatorias



**Fundador:** Francisco J. Bernal **Directora:** M<sup>a</sup> Antonia Ontoria García **Redactora:** Marta Martínez Valencia **Coordinador-Edición:** Francisco Solano **Secretaria de Redacción:** Ana Párraga **Diseño:** Esther Martínez **Portada:** José Manuel Nuevo **Literatura infantil y juvenil:** Ana Garralón **Redacción:** Príncipe de Vergara, 136, oficina 2<sup>a</sup> - 28002 Madrid - Tel. (91) 411 17 83 - Fax: (91) 411 60 60 - E-mail: edubibli@rotemail.es **Edita:** TILDE Servicios Editoriales, S.A. en colaboración con Asociación Educación y Bibliotecas **Presidenta:** Juana Abellán **Publicidad:** Lourdes Rodríguez - Tel. (91) 411 13 79 **Suscripciones y Administración:** Ana Castillo • TILDE, S.A. Príncipe de Vergara, 136, oficina 2<sup>a</sup> - 28002 Madrid - Tel. (91) 411 16 29 - Fax: (91) 411 60 60 **Depósito legal:** M-18156-1989 - ISSN: 0214-7491 **Imprime:** OMNIA IG. San Eustaquio, 4 - Nave 7 - Villaverde Alto - 28021 MADRID **Fotocomposición:** INFORAMA - Tel.: (91) 562 99 33 - inforama@rotemail.es

• Educación y Biblioteca no hace necesariamente suyas las opiniones y criterios expresados por sus colaboradores.

## Cambios en el horizonte

EDUCACIÓN Y BIBLIOTECA es un compuesto vivo de distintos elementos, y como tal experimenta cambios que la hacen madurar. Hubo modificaciones en la redacción en el frío enero, y ahora, en plena primavera, os tenemos que comunicar otra importante novedad.

Tras un primer año de trimestralidad en el inicio de su andadura, en mayo de 1989, la revista ha llegado siempre a vuestras manos cada mes, excepto el número de verano (julio-agosto) que se agrupaba en un único ejemplar. En nuestro 13º aniversario, debido a reajustes en la programación y en el calendario editorial, iniciamos una nueva etapa con cambio de periodicidad. A partir del número 123 (mayo/junio de 2001), EDUCACIÓN Y BIBLIOTECA pasará a ser bimestral.

El hecho de que la revista se publique ahora cada dos meses sólo significa eso, ya que la estructura y la cantidad de páginas se adaptarán a este nuevo periodo de aparición y la orientación de nuestro trabajo seguirá siendo la misma.

Queremos reforzar nuestros contenidos y, para ello, seguiremos necesitando de vuestras aportaciones. Desde aquí os animamos a que enviéis vuestras opiniones, colaboraciones, experiencias, reflexiones, quejas, etcétera, permitiéndonos así que en esta nueva etapa de vuestra/nuestra revista sigamos trabajando, conjuntamente, en el avance de la biblioteca pública y la biblioteca escolar.

A efectos de suscripción, este cambio no supondrá ninguna modificación en las tarifas de este año, ya que se mantiene el precio actual. ☑

BOLETÍN de

SUSCRIPCIÓN

PUEDE FOTOCOPIARSE

**1 año (11 números):** 7.300 ptas. IVA incluido (España) - 43,87 €  
**Extranjero y envíos aéreos:** 9.300 ptas. - 55,89 €  
**Números atrasados:** 850 ptas. - 5,11 € (+ gastos de envío)

Deseo suscribirme a la revista EDUCACIÓN Y BIBLIOTECA a partir del mes: \_\_\_\_\_  
 Nombre (o razón social) \_\_\_\_\_  
 Apellidos \_\_\_\_\_  
 Dirección \_\_\_\_\_  
 Código Postal / Población \_\_\_\_\_  
 Provincia \_\_\_\_\_  
 Teléfono \_\_\_\_\_  
 C.I.F./D.N.I. \_\_\_\_\_

**FORMA DE PAGO QUE ELIJO:**  
 Cheque a favor de Tilde Servicios Editoriales, S.A.  
 Domiciliación bancaria.  
 Banco \_\_\_\_\_

**Código Cuenta Cliente (C.C.C.)**

Entidad	Oficina	D.C.	Núm. de Cuenta
-----	-----	--	-----

**ENVIAR A: TILDE SERVICIOS EDITORIALES. PRÍNCIPE DE VERGARA, 136, OFICINA 2ª. 28002 MADRID.**  
**TEL. (91) 411 16 29. FAX: (91) 411 60 60. E-MAIL: edubibli@retemail.es**

PUEDE FOTOCOPIARSE

# Comunidades indígenas, comunidades bibliotecarias

Las características y los objetivos que EDUCACIÓN Y BIBLIOTECA ha mostrado desde sus inicios nos permiten hablar hoy, influidos por el fervor a los libros de los indígenas de Chiapas, de la "Comunidad Educación y Biblioteca", cuyo interés mayor es la protección de la cultura amenazada.

Se ha dicho y repetido mil veces que la biblioteca es un depósito de la memoria. Un pueblo sin memoria es un pueblo que no existe. La búsqueda de la dignidad de los indígenas de Chiapas pasa por restituir más de 500 años de olvido. La historia oficial, y actualmente la historia mediática, ha ocultado la realidad de los indígenas chiapanecos.

En cuanto comunidad bibliotecaria, EDUCACIÓN Y BIBLIOTECA quiere dar voz a los zapatistas y a su lucha por la dignificación a través de las bibliotecas y la educación. Una dignificación que se ha querido aniquilar con la destrucción de uno de sus depósitos de la memoria. El Aguascalientes de Guadalupe Tepeyac contaba con una

biblioteca levantada en 28 días por 600 personas. Esa biblioteca fue destruida por los militares; en dos días el esfuerzo indígena por el saber fue convertido en ruina.

Además de conservar el acervo cultural, la biblioteca tiene la misión de servir a la comunidad, y esta misión fue lo que hizo de la biblioteca un objetivo militar. Los militares veían en los libros un saber peligroso, veían el espejo de su ignorancia, se veían reflejados en la destrucción y la violencia. Seguían un instinto de brutalidad ciega.

Granada (1499), Yucatán (1562), Brasil (1888), Buenos Aires (1983), Bosnia-Herzegovina (1992), Guatemala (1993), Chiapas (1995)... también vieron arder su memoria. En la "Comunidad Educación y Biblioteca" seguiremos haciendo memoria de la "destrucción de la memoria". Hay repetirlo hasta la saciedad: sin memoria nada existe, sin memoria somos seres frágiles, manipulables, mudos. La memoria es la fuerza de la imaginación, lo que nos construye como seres humanos. ☒

**PUBLICIDAD**

# ZAPATISTAS EN BIBLIOTECAS

Coordinado por Ramón Salaberria



© Paula Hinc

# Respetaron rebeldes el archivo histórico de San Cristóbal

1 de enero de 1994

Blanche Petrich

*San Cristóbal de las Casas, 11 de enero.* El primer día de enero, parado en la plaza central de San Cristóbal, a unos cuantos pasos del *subcomandante Marcos*, del autollamado Ejército Zapatista de Liberación Nacional (EZLN) y en el remolino de ese extraño día, Justus Fenner miró hacia la fachada del palacio municipal, ocupado por los rebeldes. Y entonces vio, en la cornisa de un balcón, una caja que reconoció perfectamente.

Era parte del archivo histórico del municipio, 130 años de documentos y textos, que estaba a punto de despeñarse. Una caja con un tesoro, en el que se encuentran joyas como la historia arquitectónica de esta ciudad colonial, señorial como pocas; los expedientes completos que documentan la mal llamada “guerra de castas” chiapaneca de 1869; la cronología de las relaciones comerciales, económicas, culturales y políticas de los *caxclanes* (blancos) con los indígenas de las comunidades de Los Altos. Y muchas cosas más.

“Un momento, esperen”, gritó Fenner, coordinador del Proyecto de Rescate y

Ordenamiento de los Archivos Municipales del Estado de Chiapas, con los pocos restos de acento alemán que le quedan. “Mire usted –interpeló al hombre del pasamontañas negro y ojos claros– la burrada del tamaño del mundo que están a punto de hacer. Por favor intervenga, deténgalos, haga algo”.

El jefe rebelde miró hacia el balcón e hizo una señal. La caja y sus tesoros detuvieron su camino hacia el olvido.

Fenner y Marcos subieron al primer piso y ambos desalojaron a varios civiles coletos [habitantes de San Cristóbal] que aprovecharon la ocupación y habían entrado al palacio a revolver papeles y sustraer material de oficina. El historiador abrazó su preciada caja y la puso en buen resguardo. Tomó algunos de los papeles más valiosos y fue conducido por el *subcomandante* ante los integrantes del Consejo Clandestino Revolucionario Indígena, todos ellos también con pasamontañas.

Hecho insólito, en medio de la primera operación guerrillera de los zapatistas, Fenner dictó ante los jefes rebeldes una peque-



Caroline C. S. 2001



ña conferencia sobre el valor de conservar la memoria escrita de los pueblos; sobre el crimen contra la humanidad y la historia que se comete cada vez que es destruido un testimonio del quehacer humano; sobre la magnitud del significado de los papeles contenidos en los archivos del municipio que –les dijo– “también tienen escritos los antecedentes de lo que hicieron los abuelos de los que ahora están actuando”.

Todo se puede reponer: una mesa, material de oficina, un edificio. Todo, menos un archivo destruido. Cuando se pierde un documento histórico, se pierde parte de nuestra memoria, y se pierde para siempre, les explicó.

También les dijo que en los últimos 130 años México ha extraviado en el olvido muchos episodios que han conformado el país que es hoy, precisamente por el descuido con los archivos. “Si siguen por ese camino, pronto no van a tener historia”.

Los miembros del comité deliberaron brevemente en su lengua y después consideraron como válida la propuesta de Fenner de proteger esa documentación y declararon que estaban totalmente dispuestos a defender la integridad de los archivos.

El consejo en pleno acompañó nuevamente al historiador a las oficinas del archivo. Después de constatar la integridad del mismo y de desalojar las instalaciones, cerraron la puerta y la atrancaron con mesas y escritorios. En presencia del coordinador del proyecto, pusieron dos sellos del Ejército Zapatista de Liberación Nacional en la puerta.

En uno señala la decisión de respetar la integridad de los archivos y la entrega de los mismos al señor Fenner. En el segundo asentaron: “Prohibido el paso”. Después, entre todos, desalojaron a otros curiosos y saqueadores que revolvían papeles del Registro Civil y también cerraron esas puertas.

Uno de los jefes guerrilleros ordenó que dos hombres armados se apostaran en la puerta durante todo el tiempo que duró la ocupación por los rebeldes del Palacio Municipal.

“Pero cuando los zapatistas abandonaron el local al día siguiente, otros entraron y se inició un incendio en la planta baja, en el archivo de la Tesorería, justo en el piso inferior de los archivos históricos y del registro



Carlos Cisneros

civil. Por suerte ese pequeño fuego no pasó a mayores”, asegura el funcionario.

Fenner ha ido a constatar el estado del archivo histórico y éste se encuentra íntegro, aunque se perdieron cuatro años de trabajo de ordenamiento de documentos, ya que desconocidos derribaron los estantes llenos de papeles de hasta cuatro metros de alto sobre las cajas que contienen los expedientes más antiguos.

Hasta el momento Justus Fenner no ha podido ir a ver en qué estado se encuentran los archivos de los municipios de Ocosingo, Altamirano, Chanal y Las Margaritas [las otras poblaciones tomadas por los zapatistas en las primeras horas del 1 de enero de 1994].

Por ello, lanza una propuesta para que las autoridades y los funcionarios, o cualquier ciudadano responsable, en cualquier localidad que se sienta en peligro de quedar en algún momento en zona de conflicto, “marque muy claramente” toda la documentación de los archivos históricos y municipales con la siguiente leyenda: “Los archivos son propiedad común del pueblo. Consérvalos”. Recomienda también que, aunque los papeles estén parcialmente quemados, los pongan en buen resguardo y no los tiren hasta que los responsables del proyecto puedan ir a verificar su estado y a reordenarlos. ■

\* Este artículo fue publicado el 12 de enero de 1994 en el periódico mexicano *La Jornada*. Agradecemos a Blanche Petrich las facilidades dadas para su reproducción.

*“Hecho insólito, en medio de la primera operación guerrillera de los zapatistas, Fenner dictó ante los jefes rebeldes una pequeña conferencia sobre el valor de conservar la memoria escrita de los pueblos; sobre el crimen contra la humanidad y la historia que se comete cada vez que es destruido un testimonio del quehacer humano; sobre la magnitud del significado de los papeles contenidos en los archivos del municipio”*



# La guerra por la palabra

**Ramón Salaberria**

“...Y entonces, coléricos, nos desposeyeron, nos arrebataron lo que habíamos atesorado: la palabra, que es el arca de la memoria”. Con esta frase, puesta en boca de una nana india de Chiapas, comienza la novela *Balún Canán* de Rosario Castellanos.

Un mito de los indios tzotziles de Chiapas dice que el ladino “se robó el libro”. Engendrado por la cópula de un indio y una perra, el ladino o mestizo resultó perverso y al nacer le arrebató a la comunidad la palabra escrita, el soporte simbólico del saber. A resultas de ese robo originario a los indios se les llama ignorantes y los ladinos se proclaman “hombres de razón”. Armando Bartra, investigador de las luchas campesinas en México, dice: “Esta preocupación de que te quiten la palabra, es decir, de que tu voz ya no se escuche, de que ya no está en el diálogo, ese es el daño mayor de los 500 años de ignominia. No es sólo la pobreza, la explotación, la represión, sino es la negación de una identidad en lo que tiene de básico, que es la palabra”.

Robo de la palabra, negación de una identidad, oídos que no escuchan. Chiapas ha sido, y lo sigue siendo, escenario de insurrecciones indígenas cíclicas. Desde mediados de los años setenta se desarrolló un muy reprimido movimiento campesino independiente. En marzo de 1992 salió de Chiapas una marcha (*Xi Nich*, hormiga que camina, en lengua chol) de campesinos indígenas para recorrer a pie los casi 1.200 kilómetros que les separaban de la ciudad de México y protestar contra la represión del gobierno

chiapaneco. No fueron escuchados. Ese mismo año un indio de Amatlán (Chiapas) declaraba respecto a la represión por las demandas indias y campesinas: “Después de tantos golpes en todo el estado de Chiapas pues es insoportable ya todas las agresiones que se vive en ese estado. Consideramos necesario ahora que entre todos vamos a hacer lo posible de tramitar juicio político para el gobierno. Para ver si así responde a nuestras demandas o nos acabe de matar”. Y se prepararon, ya llevaban años preparándose, a partir de su organización comunitaria.

Chiapas tiene una extensión similar a Cataluña y Aragón juntas. Allí viven un millón de indígenas de un total de algo más de tres millones de habitantes. Un lugar rico en recursos naturales y de pobreza para la mayor parte de sus habitantes. Siendo el primer productor en energía hidroeléctrica, el 80% de la población india carece de electricidad. Según datos oficiales (en el momento del alzamiento zapatista) el 62% de los habitantes de Chiapas, mayores de 15 años, no había terminado la enseñanza primaria. También en el momento del alzamiento unos 15.000 indígenas morían anualmente (datos oficiales) a causa del hambre y enfermedades curables (infecciones respiratorias, enteritis, parasitosis, amibiasis, paludismo, cólera, sarampión...). La concentración de enormes extensiones de tierra en unas cuantas manos constituye tal vez el principal problema social de esa entidad.

Si para hacerse oír el único camino posible era levantarse en armas, faltaban éstas. En una entrevista de los primeros meses de



Biblioteca del Aguascalientes de Oventic

Patricia



1994 el *subcomandante Marcos* señalaba el debate interno de muchos indios: “Si tú entras en esta lógica de vida o muerte y le metes la variante de la dignidad, puedes entender que si un campesino tiene una sola vaca y decide que va a pelear para vivir con justicia, entonces no es contradictorio que venda su única vaca para conseguir su arma, y se dice a sí mismo: ‘Voy a ir a atacar tal lugar, y puede que me maten, pero lo hago porque ya no se puede seguir viviendo así’. ¿Para qué otra cosa podrían usar la vaca? Cuando acceden al crédito estatal, compran una vaca, y al año o dos ya deben la vaca que compraron y la vaca que tenían de antes. El banco se lleva las dos vacas. Quizás puedas vender la única vaca y comprar maíz para todo el año. Pero, si compras mejor un arma, pues lo apuestas todo, ¿no? A lo mejor ganas y se acaba el hambre, o a lo peor te matan”.

Cinco años después escribiría sobre las armas y las palabras: “Somos pobres, sí. Pero viera usted que nuestra pobreza es más rica que la pobreza de otros y, sobre todo, más rica que la que teníamos antes del alzamiento. Y es que ahora nuestra pobreza tiene mañana. ¿Por qué? Bueno porque hay algo muy importante que no teníamos antes del alzamiento y ahora se ha convertido en nuestra más poderosa y temida (por nuestros enemigos) arma: la palabra. Viera usted qué buena es esta arma. Es buena para combatir, para defenderse, para resistir. Y tiene una gran ventaja sobre todas las armas que tienen el gobierno, sean sus militares y paramilitares, ésta no destruye, no mata”.

## La biblioteca de Aguascalientes

El 10 de junio de 1994, el Ejército Zapatista de Liberación Nacional emite la Segunda Declaración de la Selva Lacandona. El valor de la palabra será el eje principal:

“De cara a la montaña hablamos con nuestros muertos para que en su palabra viniera el buen camino por el que debe andar nuestro rostro amordazado.

Sonaron los tambores y en la voz de la tierra habló nuestro dolor y nuestra historia habló.

‘Para todos todo’, dicen nuestros muertos. Mientras no sea así, no habrá nada para nosotros.

Hablen la palabra de los otros mexicanos, encuentren del corazón el oído de aquellos por los que luchamos, invítenlos a caminar los pasos dignos de los que no tienen rostro. (...) Que las gentes buenas todas de estas tierras organicen hoy la dignidad que resiste y no se vende, que mañana esa dignidad se organice para exigir que la palabra que anda en el corazón de los mayoritarios tenga verdad y saludo de los que gobiernan, que se imponga el buen camino de que el que mande, mande obedeciendo (...)

¡No se rindan! ¡Resistan! No falten al honor de la palabra verdadera (...)

Así habló su palabra del corazón de nuestros muertos de siempre. Vimos nosotros que es buena su palabra de nuestros muertos, vimos que hay verdad y dignidad en el consejo. Por eso llamamos a todos nuestros hermanos indígenas mexicanos a que resistan con nosotros.”

En esta segunda declaración también se llama a una reunión de todas las fuerzas que luchan contra “el mal gobierno” mexicano para crear la Convención Nacional Democrática. A su llamada acuden unas seis mil personas, 300 invitados y 700 periodistas de 400 medios de información. La primera reunión de la Convención se llevó a cabo en la Selva Lacandona el 6 de agosto. Para este evento, los zapatistas prepararon un lugar en las afueras del pueblo Guadalupe Tepeyac, localidad que en aquel entonces contaba (seguimos con datos oficiales) con 340 habitantes adultos de los que 245 eran analfabetos, no habían recibido instrucción o no concluyeron la primaria. Estos vecinos junto con otros venidos de otras aldeas (28 días, 600 personas, en jornadas de 14 horas al día) desbrozaron un monte, con troncos hicieron los asientos de un anfiteatro para los convencionistas, construyeron cocinas, lugares para dormir y un podium desde el cual 100 personas presidieron las sesiones y que todos compararon con la proa de un barco. Las primeras palabras del *subcomandante Marcos* fueron: “Buenas tardes. Bienvenidos a bordo”. Los zapatistas llamaron a ese lugar Aguascalientes, el mismo nombre de la ciudad donde en 1914 se celebró una Convención entre los jefes de la revolución mexicana. En el Aguascalientes de Guadalupe Tepeyac, nació (agosto 1994), creció y fue destruida (febrero 1995) una biblioteca.

Betshaida Maldonado era en aquellos



momentos una universitaria en la ciudad de México que, identificada con las demandas zapatistas, junto a un grupo de profesores y estudiantes, colaboró en recoger libros para la biblioteca del Aguascalientes, transportarlos y dejar testimonio de ello. Enviaron cartas de solicitud a editoriales, librerías y diarios informando del acopio de libros, hicieron panfletos y carteles, acudieron a programas de radio... Recogieron unos 3.500 libros y, en un accidentado viaje, los llevaron a la Selva Lacandona. Al llegar esto fue lo que vio: "El clima era caluroso-húmedo, con un sol radiante y ahí, ante mis ojos, cientos de hombres con capuchas y uniformes trabajaban en diferentes tareas a la vez. Lo que observaba me parecía maravilloso. La mitad de una montaña se transformaba en bancos para recibir a miles de delegados.

Entre el lodo, y con la ayuda de por lo menos una docena de zapatistas, logró llegar el camión hasta lo que muy pronto sería una biblioteca. Era un cuarto amplio con paredes de tablas, piso de tierra, y techo de lámina de metal. Sin saber de dónde salía, un grupo de milicianos, mujeres y hombres, descargaron con gran rapidez el camión y metieron los libros a la biblioteca. (...) Como a mediodía, en un acto muy sencillo hice la entrega formal del acopio de libros al Comité Clandestino Revolucionario Indígena." Los objetivos eran que los convencionistas, los miles de ciudadanos desplazados a este lugar para su encuentro con el EZLN, dispusieran de un acervo bibliográfico como material de consulta y que, con posterioridad, sirviera a las comunidades indígenas que acudían al lugar. Pasada la Convención, la biblioteca siguió creciendo. Se contaba con un ordenador y un equipo de sonido. Cinco mujeres voluntarias se afanaban en la clasificación del fondo documental, en realizar actividades y narrar cuentos infantiles, y en la noche atender a los civiles y milicianos que acudían a la biblioteca para leer (el que sabía), preferentemente, historia y poesía.

Lo que había sido un símbolo, por ser tal, fue arrasado por el Ejército Mexicano el 10 de febrero de 1995, a los seis meses de crearse. Decenas y decenas de soldados, en dos días, destruyeron todas las instalaciones, comenzando por la biblioteca que, en sus trece anaqueles, contaba ya con 11.000 volúmenes. Algunos días después, más de

200 artistas publicaban un comunicado mostrando su repulsa: "Nosotros, miembros de la comunidad artística de este país, desaprobaríamos rotundamente la destrucción de la biblioteca y el auditorio que con tanta inteligencia y talento construyeron los pobladores y milicianos simpatizantes del EZLN en Aguascalientes, Chiapas (...)"

Realizada la operación militar, y refugiada la población de Guadalupe Tepeyac en las montañas (en un exilio que dura ya seis años), sobre el extinto Aguascalientes y su biblioteca se construyó uno de los cuarteles más grandes de la selva Lacandona.

## Las bibliotecas de los Aguascalientes

A nueve meses de la destrucción del Aguascalientes de Guadalupe Tepeyac, las bases zapatistas construyeron cuatro nuevos Aguascalientes: centros culturales zapatistas dotados de biblioteca, espacios donde la población pudiera reunirse. Uno de ellos fue en Oventic, área de montañas, frío, niebla, marginación y olvido. Allí, sobre terrenos donados por la propia comunidad tzotzil, 500 niños, mujeres y hombres indígenas, provenientes de comunidades, en algunos casos muy lejanas, construyeron a mano durante 50 días un foro comunitario, un espacio cultural: alrededor de una explanada, dos tribunas, gradas para varios cientos de asistentes, un auditorio para unos 300 participantes, tres cocinas para 20 fogones, 70 letrinas, seis enormes tiendas de campaña para ser ocupadas por los visitantes, una Casa de Mujeres ("donde podrán discutir los asuntos de su lucha") y la biblioteca (con el plan de establecer un archivo video-fonográfico de la tradición oral). Del otro lado, la clínica para atender comunitariamente a los indígenas enfermos de la región.

Para ello, en jornadas de 11 horas, cargaron sobre sus espaldas tierra, piedras, ladrillos, grava y cemento (que pagaron de sus propios jornales agrícolas), acarrearón la madera desde las comunidades de al menos ocho municipios vecinos, limpiaron a mano el terreno, aplanaron la tierra.

Otro fue el Aguascalientes de La Realidad, pequeña y desde 1994 muy visitada comunidad tojolabal, en la que a sus dos edificaciones de la escuela y patio se añadieron una biblioteca, un consultorio médi-



co, un comedor para los visitantes y un conjunto de letrinas. Los grupos rockeros del DF donaron una pequeña planta eléctrica que fue instalada por afiliados del Sindicato Mexicano de Electricistas, una gesta solidaria de la sociedad civil que permitió que La Realidad disfrute de algo de luz. Su modesta biblioteca, un 31 de julio de 1996, acogió a los sociólogos Alain Touraine y Pablo González Casanova, Danielle Mitterrand, el obispo Thomas Gumbleton, el escritor político James Petras, el especialista en mayas modernos Yvon Le Bot, la feminista y pensadora Giselle Halimi, el director del Teatro Nacional de Brest (Francia) y como coordinador de la mesa larga a Carlos Monsiváis.

Morelia es el nombre y lugar de otro Aguascalientes. Morelia fue fundada hace setenta años, en 1933, en la ladera de un cerro de tierras improductivas, por un centenar de peones acasillados (peones que vivían en condiciones de esclavitud en las fincas). Siete décadas de organización y resistencia. Desde los años 80 fue reprimida de todas las maneras posibles: ejército, guardias de los ganaderos, policías o todos juntos. Allí, en los primeros meses de 1996, indios tojolobales y tzeltales de 50 comunidades participaron en la construcción, en torno a una explanada, de un auditorio de 40 metros de largo por 14 de ancho, una biblioteca, letrinas, cocinas, dormitorios y una huerta.

El Aguascalientes de la comunidad Roberto Barrios, en la Selva Lacandona, es una amplia plaza en torno a la cual las comunidades zapatistas construyeron un comedor, una biblioteca, dos dormitorios y un gran cobertizo que, a modo de auditorio, a fines de julio de 1996 acogió a unos 300 académicos, activistas y líderes sociales de 47 naciones que participaban en la mesa económica del Encuentro Intercontinental por la Humanidad y contra el Neoliberalismo, convocado por el EZLN.

Andrés Aubry es un ya mayor historiador de los archivos diocesanos de Chiapas, donde lleva viviendo muchas décadas, y esta es su definición de los Aguascalientes: "son las ágoras en que las comunidades van convirtiendo el *ejército zapatista* de liberación nacional en *fuerza política*, con centros de desarrollo cultural asistidos por un sistema educativo y bibliotecas, en la búsqueda de otro desarrollo económico y productivo

con nuevo urbanismo rural, tecnología orgánica, salud preventiva y alternativa, y otras actividades autogestionadas que son, en el seno mismo de la guerra, laboratorios metódicos del ejercicio de la paz. O sea, de otra sociedad para una nación renovada".

El acoso militar contra estos Aguascalientes, hasta el 2001, ha sido constante. Ya desde el momento de su construcción, los Aguascalientes de Oventic y La Realidad, eran sometidos al patrullaje militar aéreo y terrestre (tanquetas equipadas con cañones, *jeeps* artillados), grabaciones de video y tomas fotográficas de sus construcciones. También en ese momento la vigilancia militar se presentó en otro Aguascalientes, el de La Garrucha, justo cuando llegaban los integrantes de la Caravana Mexicana Para Todos Todo, quienes apoyaban la construcción de una biblioteca en ese lugar, donde la escuela local había carecido de maestros durante todo el año. Ya en ese momento los altos mandos militares decidieron establecer nuevos cuarteles militares en los alrededores de los Aguascalientes.

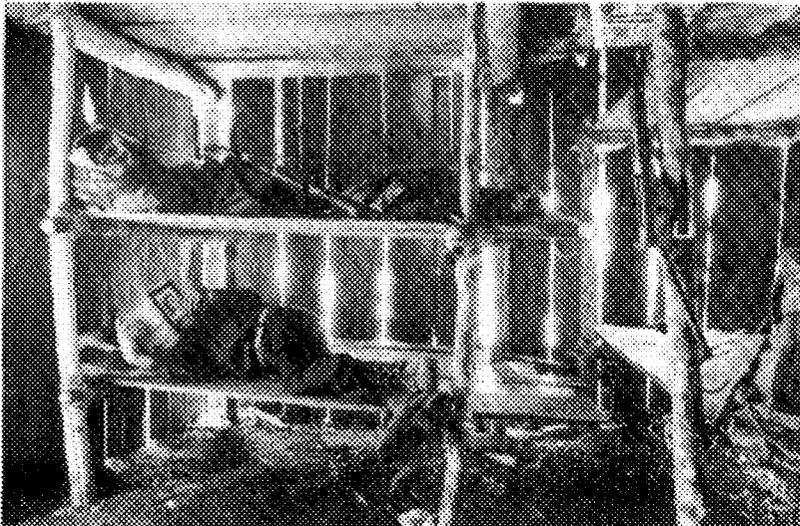
A finales de 2000 el EZLN exigió, como medida de buena voluntad para reiniciar el diálogo con el nuevo gobierno mexicano del presidente Fox, la retirada de siete (de las 259 existentes) posiciones militares en Chiapas. Las siete situadas en torno a los cinco Aguascalientes y sus bibliotecas.

## Palabra

La *mayor Ana María* dedica desde mediados de los años ochenta todo su tiempo a la lucha, vive en las montañas, entre los insurgentes: "Llegué a EZLN de muy joven, con unos 14 años. Cuando salí de mi casa y me enteré de que existía una organización armada me decidí. Uno de mis hermanos ya estaba, pero mis papás, la mayoría de mi familia no sabía nada. Pasé muchos años participando y aprendiendo sin que mi familia se diera cuenta. Unos compas que tenían un poco más de preparación nos fueron enseñando las primeras letras, a leer y a escribir, después empezamos a aprender tácticas de combate, política para poder hablar con el pueblo y poder explicarle la causa de nuestra lucha. (...) También lo que hacemos algunas en las comunidades es formar grupos de mujeres, organizarlas en trabajos colectivos. Las que



Emiliano Thibault



Zapatista leyendo en una litera

*"En el Aguascalientes de Guadalupe Tepeyac, nació (agosto 1994), creció y fue destruida (febrero 1995) una biblioteca"*

ya estamos un poco más preparadas alfabetizamos a las compañeras de los pueblos para que aprendan un poco a leer y escribir. Ese es el trabajo que venimos haciendo desde hace años. (...) Las que estamos dentro de esta lucha llegamos sin saber leer y escribir y aprendimos; ahora representamos algo".

Un testimonio similar, en masculino, es el del *mayor Rolando*, alto y fuerte, de voz suave: "¿Por qué entré en el EZ? En mi casa la situación era muy difícil, la alimentación era muy raquítica. En un caso llegamos a comer media tortilla al día. En otro, frijoles; pero no eran frijoles, era un caldo donde los frijoles contados andaban ahí nadando. Yo pienso que algo más duro no hay. Y no es que alguien te lo cuente, sino que lo vives directamente. Entonces, cuando te hablan de una forma de cómo terminar todo esto, pues no lo dudas. (...) Después te tocan otros trabajos, por ejemplo instrucción. A veces le toca a una unidad, otras a otra, va cambiando. Después de comer, ya ahora sí, se hacen células por unidad y ahí es donde se empieza a estudiar materiales políticos, según lo que escoja la propia célula de estudio. Por ejemplo, historia de México o los libros sobre revolucionarios como Pancho Villa, Emiliano Zapata, biografías de Hidalgo, Guerrero, Morelos, todo. Hay un representante por célula que es el que se encarga de ir llamando a los compañeros para empezar el estudio. Entonces uno allí aprende hasta a leer porque a veces nos lo vamos pasando uno a uno, parrafito por parrafito, ahora

sigues tú. Y así va uno desarrollándose. Allí en la unidad el mando no es quien decide sino los compañeros, entre todos, lo que diga la mayoría.

A mí, lo que más me gusta es estudiar. Yo no sabía, pues, apenas ponía mi nombre. Fueron varios años, varios días de estar ahí estudiando. Ahorita ya sé un poco pasar cuentas. Por ejemplo, nosotros estudiábamos los 10 puntos [las demandas de los zapatistas], para saber por qué es que estamos luchando. Tenía lo suficiente: un cuaderno. Y esos libritos que nos costaba mucho conseguir, porque no había una biblioteca central y además eso lo tenías que cargar y cuesta. El EZLN sólo publicó su reglamento".

*Ángel* es un indio tzeltal, un insurgente zapatista cuyo orgullo, predicado a todos los que se acercan, es haber leído completo el libro (443 páginas) *Zapata y la Revolución Mexicana* de John Womack: "Tardé tres años. Sufrí, pero lo terminé". *Ángel* se indigna tras leer el editorial de un periódico que cuestiona la capacidad de los indígenas para organizarse como movimiento político, social y armado: "¿Por qué siempre nos piensan como niños chiquitos? ¿Por qué para ellos nosotros no podemos pensar solos y tener buen pensamiento con buen plan y buena lucha? ¿Acaso la inteligencia sólo llega en su cabeza del ladino? ¿Acaso nuestros abuelos no tuvieron bueno su pensamiento cuando ellos eran?". ☐

#### Documentación

- AUBRY, A.: "Ambiguo decreto, ambiguo desarrollo", *La Jornada*, 29 marzo 2001.
- BARTRA, A.: "Mitos en la aldea global". En: SUBCOMANDANTE INSURGENTE MARCOS: *Relatos de el Viejo Antonio*. México: Centro de Información y Análisis de Chiapas, 1998.
- CAMU, G.; TOTORO, D.: "Marcos en la selva: nuestro objetivo no es la revolución, sino provocar el cambio", *Macrópolis*, n. 118, 20 junio 1994.
- CASTELLANOS, R.: *Balún Canán*. México: Fondo de Cultura Económica, 1957.
- EJÉRCITO ZAPATISTA DE LIBERACIÓN NACIONAL: *Documentos y comunicados: 1 de enero-8 de agosto de 1994*. México: Era, 1994.
- La guerra de Chiapas* [video]. México: Canal 6 de Julio, 1994
- MALDONADO, B.: "Una biblioteca en la Selva Lacandona". En: *Memorial de Chiapas: pedacitos de historia*. México: La Jornada Ediciones, 1997.
- MOSCOSO PASTRANA, P.: *Historia de la bibliotecas en Chiapas*. México: Dirección General de Bibliotecas, 1986.
- ROVIRA, G.: *¡Zapata vive!: la rebelión indígena de Chiapas contada por sus protagonistas*. Barcelona: Virus, 1994.
- SUBCOMANDANTE INSURGENTE MARCOS: *Carta al señor Cepeda Neri* (26 enero 1994).
- SUBCOMANDANTE INSURGENTE MARCOS: *Carta a Guadalupe Loeza* (enero 1999).



# El caracol del fin y el principio

## El neoliberalismo y la arquitectura o La ética de la búsqueda contra la ética de la destrucción

El *Subcomandante Marcos* lee en la noche, y nos transcribe, la última carta de Don Durito de La Lacandona, ese escarabajo "bastante pedante" que se defiende diciendo que los andantes caballeros no son pedantes, sino que, simplemente, son sabedores de lo fuerte de su brazo y lo grande de su talento, cuando de azotar mandrines y burlar bellacos se trata.

Hay en la selva Lacandona, en el suroriental estado mexicano de Chiapas, un poblado desierto y rodeado de puestos militares fuertemente armados. El nombre de este pueblo abandonado fue Guadalupe Tepeyac. Sus habitantes, indígenas tojolabales, fueron expulsados por el Ejército gubernamental mexicano en febrero de 1995, cuando las tropas federales pretendían asesinar a la dirección del Ejército Zapatista de Liberación Nacional.

Pero no es del doloroso exilio de estos indígenas, que pagan su rebeldía viviendo en las montañas, de lo que quería hablarles. Yo quería hablarles de una obra arquitectónica que nació, a orillas del entonces viviente Guadalupe Tepeyac, en julio y agosto de 1994. Anal-fabetas en su mayoría y con una escolaridad de 3° grado de primaria en el más "preparado" de ellos, los arquitectos tojolabales levantaron, en 28 días, una construcción capaz de recibir a 10 mil asistentes a lo que los zapatistas llamaron la "Convención Nacional Democrática". En honor a la historia mexicana, los zapatistas llamaron al lugar del encuentro Aguascalientes. El espacio de la gigantesca reunión tenía un auditorio para 10 mil asistentes sentados, un presidium para 100, una biblioteca, una sala de cómputo, cocinas, casas de hospedaje, estacionamiento. Incluso, dicen, tenía un "área para atentados".

En fin, todo esto es más bien anecdótico y se puede conocer por otros medios (hay libros, reportajes, fotos, videos y películas de aquella época). Ahora lo que interesa es hablar de un detalle que pasó desapercibido para todos los asistentes al Aguascalientes de Guadalupe Tepeyac en ese año de 1994 (Aguascalientes fue destruido en febrero de 1995). El detalle al que me refiero era tan grande que, por lo mismo, no podía ser advertido a simple vista. Es de este gigantesco e inadvertido detalle del que trata este escrito.

Resulta que el auditorio y el presidium estaban en medio de un gran caracol de ida y vuelta, sin fin ni principio. Permítame explicarle, no se desespere usted. Los indígenas zapatistas habían levantado un auditorio más o menos convencional: una especie de escenario que semejaba la quilla de un barco, una parte plana al frente, con sillas, y una tribuna con bancas de madera (aprovechando la ladera de una colina). En fin, nada extraordinario. Si acaso algo llamaba la atención era que las bancas estaban montadas sobre horcones y amarradas con bejucos. No había ningún metal en esa tribuna.



*“Cuando el Ejército del gobierno entró en Aguascalientes, lo primero que hizo fue destruir la biblioteca y la casa de seguridad, el principio y el fin del caracol. Después fue destruyendo lo demás”*



Guiomar Rovira

Puestos a resolver la construcción de las casas de hospedaje, la biblioteca y otras instalaciones, los jefes indígenas tojolabales de la insurrección zapatista, ahora arquitectos improvisados, empezaron a levantar casas en un aparente desorden que, eso creyó el Sup entonces, se limitaba a salpicar los alrededores del gigantesco auditorio. No fue hasta que, haciendo cuentas de la capacidad de albergue de cada construcción, el Sup se dio cuenta de que una de las casas estaba “chueca”, es decir, tenía una especie de quiebre incomprensible en uno de sus extremos. No le puso mayor atención. Fue el comandante Tacho, tojolabal, quien le preguntó:

–¿Qué te parece el caracol?

–¿Cuál caracol? –le respondió el Sup, siguiendo con la tradición zapatista de respuestas que son preguntas, el eterno juego de la interrogante frente al espejo.

–Pues el que rodea al auditorio –le respondió el comandante Tacho como si dijera: “hay luz en el día”. El Sup se le quedó mirando y Tacho entendió que el Sup no entendía lo que él entendía, así que lo llevó hasta la casa “chueca” y le señaló al techo donde los travesaños hacían un caprichoso quiebre.

–Aquí es donde da curva el caracol –le dijo.

Seguramente el Sup puso cara de “¿Y?” (igual que usted la estará poniendo ahora), por eso el comandante Tacho se apresuró a hacerle un dibujo en el lodo, con una varita. El dibujo de Tacho representaba la ubicación de las casas que rodeaban el auditorio y sí, gracias a ese quiebre de la casa “chueca”, el conjunto semejaba un caracol. El Sup asintió en silencio después de ver el dibujo. El comandante Tacho se fue a ver lo de la lona que serviría para cubrir el auditorio en caso de que lloviera.

El Sup se quedó parado, frente a la casa “chueca”, pensando en que la casa “chueca” no estaba “chueca”. Simplemente era el curvado quiebre que el caracol necesitaba para dibujarse. En eso estaba, cuando un periodista se le acercó y le preguntó, buscando una respuesta de profundo contenido político, que qué significaba para los zapatistas el Aguascalientes.



– Un caracol –le respondió lacónico el Sup.

–¿Un caracol? –preguntó y se le quedó viendo como si no hubiera entendido su pregunta.

–Sí –le dijo. Y, señalándole el punto de quiebre de la casa “chueca”, el Sup se retiró.

Sí, estoy de acuerdo con usted. El caracol en torno al Aguascalientes sólo podía haber sido advertido desde la altura. Es más, sólo a partir de determinada altura.

Quiero decir que había que volar muy alto para descubrir el caracol zapatista que se dibujaba en estas tierras pobres y rebeldes. En uno de sus extremos estaba la biblioteca y en el otro la antigua “casa de seguridad”. La historia de esta “casa de seguridad” es muy semejante a la del EZLN en las comunidades indígenas mayas. Esa casita la hicieron alejada del pueblo, para que nadie la viera, los primeros tojolabales que se incorporaron al EZLN. En ella hacían sus reuniones, estudiaban y juntaban las tortillas y el frijol que mandaban a las montañas, a donde estaban los insurgentes.

Bien. Ahí estaba el caracol maya. La espiral sin inicio ni final. ¿Dónde empieza y dónde termina un caracol? ¿En su extremo interno o en el externo? ¿Un caracol entra o sale?

El caracol de los jefes mayas rebeldes comenzaba y terminaba en la “casa de seguridad”, pero también comenzaba y terminaba en la biblioteca. El lugar del encuentro, del diálogo, de la transición, de la búsqueda, eso era el caracol de Aguascalientes.

¿De qué cultura “arquitectónica” sacaron los indígenas zapatistas su idea del caracol? Lo ignoro, pero ciertamente el caracol, esa espiral, invita lo mismo a entrar que a salir y, en verdad, no me atrevería a decir cuál es, en un caracol, la parte que lo inicia y cuál la parte que lo termina.

Meses después, en octubre de ese mismo año de 1994, un pequeño grupo de la sociedad civil se llegó hasta el Aguascalientes para terminar la instalación de la luz en la biblioteca. Se despidieron después de unos días de trabajar. Esa madrugada, particularmente fría y nebulosa, la luna era una promesa para reposar la mejilla y el deseo, y un cello desangraba algunas notas a medianoche y media neblina. Parecía una película. El Sup observaba desde un rincón, protegido por las sombras y el pasamontañas. Una película. ¿El final o el principio de una película? Después de que ese grupo partió, ya nadie regresó al Aguascalientes hasta en la fiesta de fin de año. Después desaparecieron de nuevo. El 10 de febrero de 1995, tropas aerotransportadas del Ejército federal tomaron Guadalupe Tepeyac. Cuando el Ejército del gobierno entró en Aguascalientes, lo primero que hizo fue destruir la biblioteca y la casa de seguridad, el principio y el fin del caracol. Después fue destruyendo lo demás.

Por alguna extraña razón, el punto de quiebre de la casa “chueca” permaneció en pie varios meses después. Según se cuenta, sólo se cayó hasta que, en diciembre de ese año 1995, otros Aguascalientes nacieron en las montañas del sureste mexicano...

Todo lo anterior demuestra que la ética del Poder es la misma que la de la destrucción, y la ética del caracol es la misma que la de la búsqueda. Y esto es muy importante para la arquitectura y para entender el neoliberalismo. ¿O no?

**Don Durito de La Lacandona**

(Subcomandante Insurgente Marcos: *Carta a la sociedad civil nacional e internacional*. 23 de octubre de 1996)



# Una biblioteca para una escuela secundaria y rebelde y autónoma y zapatista

---

Ramón Salaberria

---

Cuando los zapatistas se levantaron en armas el 1 de enero de 1994, la situación educativa en Chiapas era un desastre. En primaria, de cada 100 niños 72 no terminaban el primer grado. Más de la mitad de las escuelas no ofrecían más que el tercer grado y la mitad sólo tenía un maestro para todos los cursos que se impartían. Una altísima deserción de niños indígenas debido a la necesidad de incorporarlos al trabajo y explotación. De 16.058 aulas que había en 1989, sólo 1.096 estaban en zonas indígenas. La comandancia zapatista ya lo dijo claro en una carta al Consejo Estudiantil Universitario de la UNAM, la universidad mayor del país, en los primeros días de febrero de 1994: "Nosotros somos mayoritariamente indígenas, mayoritariamente analfabetas y mayoritariamente discriminados. No tuvimos oportunidad alguna de terminar siquiera la primaria. Hubiéramos querido no sólo terminar la primaria y la secundaria sino llegar hasta la universidad".

Ante tal situación, las comunidades de influencia zapatista deciden organizarse y llevar adelante su propio sistema educativo. Para ello se valen de los municipios autónomos, reconocidos por los Acuerdos de San Andrés, firmados en 1996 por los representantes del presidente Zedillo (que luego los desconocería) y del Ejército Zapatista. El gobierno no sólo no reconocería estos municipios sino que los señalaría como objetivos militares. Así, el 1 de mayo de 1998 más de 1.000 soldados y policías tomaron a sangre y fuego la comunidad Amparo Aguatinta, cabecera del municipio autónomo Tierra y

Libertad. Golpearon y torturaron a los habitantes. Destruyeron casas comunitarias, saquearon una cooperativa, y robaron y destruyeron, dentro del concejo municipal, mesas, escritorios, archiveros, máquinas de escribir, fotocopiadora, refrigerador, cocinas y una pequeña biblioteca. Cuando los policías estatales de Chiapas quemaban los libros, se rescató del fuego un documento: un convenio firmado por los habitantes de una de las comunidades del municipio para establecer, con la participación comunitaria, la escuela que necesitan. Esto decía el convenio:

"Compromisos que se asumen: para las madres y los padres que se comprometen a participar de manera activa en el proyecto, en las tareas siguientes:

Educar de manera integrada a sus hijos e hijas, dando una disciplina respetuosa de los derechos del niño, en la que sin maltrato niños y niñas aprendan a respetar a los otros sin golpearlos ni humillarlos. Aprenden a reconocer sus errores y a pedir disculpas. Aprenden a respetar a la naturaleza, prohibiendo el uso de tiradores para golpear o matar animales. Tengan cuidado de los animales propios para que no dañen las propiedades o a otras personas. Aprendan a cuidar la salud del ambiente, no tirando basura en los ríos, ni en el campo, fuera de los basureros. Aprendan palabras buenas, dulces y respetuosas de los otros, y no palabras que dañen la dignidad de los demás; para ello, los padres cuidarán su lenguaje delante de los niños y niñas. Aprendan a respetar las costumbres de los otros: su forma de vestir, de hablar, de pensar, de creencias y gustos,



reconociendo el derecho a ser diferentes. Aprendan a trabajar en colectivo, cuidando las cosas de todos, en forma organizada, devolviendo al colectivo las cosas comunes que los niños por inmadurez hayan tomado de la escuela. Aprendan de sus papás, en casa, los temas que no hayan aprendido o comprendido en la escuela. Sean ayudados por sus papás en las tareas, que se interesarán en lo que los niños están aprendiendo. Tengan una relación estrecha con su mamá y su papá, en donde tengan el derecho de ser escuchados y de comunicar sus necesidades. Aprender a reconocer el esfuerzo de los otros, fundamentalmente el de los promotores de educación, valorando su trabajo y entrega. Aprendan a cuidar los útiles escolares, los libros y los materiales que son colectivos. Aprendan a compartir sus experiencias y objetos. Aprendan a que los problemas se resuelven en diálogo entre el promotor o promotora, los padres y el niño. Aprender a participar y hacer propio el proyecto educativo para que un día ellos y ellas también sean promotores de educación autónoma.

Para el Comité de la Educación Autónoma: a suplir el trabajo con los niños cuando el promotor y promotores requieran ausentarse del aula por enfermedad, capacitación o alguna otra necesidad. A visitar las casas de los niños que se ausentan para conocer las razones y ayudar a los padres a resolverlas para que los niños regresen a la escuela. Apoyar al promotor o promotores cuando tengan algún problema con los niños y niñas, convocando a los padres y ayudando a resolverlo a través del diálogo.

Acuerdos generales: padres, madres y el Comité de Educación Autónoma decidirán en conjunto el calendario escolar, respetando fechas de recolección y siembra, así como periodos de evaluación. Los padres y madres se comprometen a construir un espacio de juegos infantiles para la recreación de los niños y niñas.

Se firma el acuerdo el 17 de abril en el municipio autónomo Tierra y Libertad, Chiapas”.

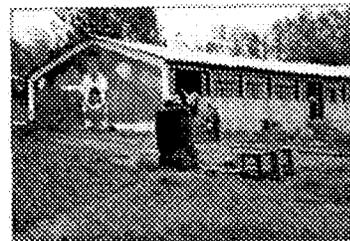
A primeros de mayo el gobierno de Chiapas detuvo, torturó y envió al penal de la capital del estado, Cerro Hueco, a los líderes del municipio acusándolos de asociación delictiva, robo y usurpación de funciones.

## Escuela Secundaria y Rebelde y Autónoma y Zapatista

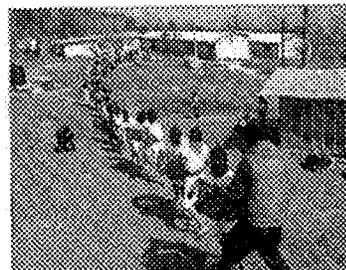
En abril de 1997 el *comandante Tacho*, un indio tojolabal, campesino, pequeño y fuerte, decía ante varios centenares de indígenas concentrados en La Realidad, que la prioridad de los zapatistas había sido intentar mejorar la atención a la salud de las poblaciones y que la segunda era mejorar las condiciones educativas. Por esas fechas se iniciaban las obras para la construcción de lo que sería la Escuela Secundaria Rebelde Autónoma Zapatista de nombre “1º de Enero”, en Oventic.

Un año más tarde, en julio de 1998, 90 indígenas trabajaban para construir dos dormitorios y un salón de mecanografía. Para entonces ya habían conseguido, con el apoyo de organizaciones y particulares mexicanos e internacionales, levantar cuatro aulas, una biblioteca (que seguiría creciendo hasta convertirse en una biblioteca grande) y una sala de cómputo. La inversión hasta el momento había sido de 30.000 dólares (unos cinco millones y medio de pesetas).

Justo entonces, el 24 de julio, un ciudadano estadounidense, un maestro cincuentón de San Diego, es detenido en un retén policiaco cerca de Oventic, y en cuestión de horas expulsado del país. Dos años antes, Peter Brown, éste es su nombre, había adquirido, junto con otras personas, el compromiso de realizar un intercambio educativo y cultural apoyando a los patronatos de educación de Oventic en la creación de una escuela secundaria autogestionada, para intentar comenzar a cubrir las necesidades educativas de centenares de comunidades abandonadas. Peter Brown se había caracterizado por la organización de numerosas caravanas para el acopio y transporte de materiales educativos y de construcción, y de voluntarios, a Oventic. Había entrado a México como turista y, en consecuencia, la autoridad le acusó de haber burlado la ley, dado que, entre otros cuatro cargos específicos, había contribuido en Oventic al “arreglo de libros de la biblioteca u organización de útiles escolares”, algo perturbador, no propio de un turista. Brown siguió en el empeño, actualmente es director de la ONG *Escuelas para Chiapas* y el pasado mes de febrero participó en la 22ª Caravana Educa-



Biblioteca de la Escuela Secundaria “1º de Enero” de Oventic



Descargando materiales educativos para la escuela y la biblioteca de la Caravana Educativa por la Paz





Descargando materiales educativos para la escuela y la biblioteca de la Caravana Educativa por la Paz

tiva por la Paz llevando materiales escolares para las escuelas autónomas de Chiapas.

La Escuela Secundaria "1° de Enero", en Oventic, comenzó sus actividades el 10 de abril de 2000 con 170 alumnos. Las clases iniciaron y los vuelos rasantes de los helicópteros militares sobre Oventic continuaron. Los muchachitos y muchachitas que van a la escuela le echan ganas. Su comida consiste casi siempre en frijoles y a diario tostadas. A veces también un huevo. No hay sillas, sólo una hilera de mesas en el comedor. Óscar Chávez es un veterano cantautor que ha compuesto el disco *Chiapas*, cuyas ventas se destinan a la alimentación del alumnado.

Las festividades del Año Nuevo del 2001 fueron el marco para que los aproximadamente 140 alumnos que terminaron su primer semestre de estudios presentaran toda una variedad de actividades culturales ante los 6.000 indígenas de los Altos de Chiapas reunidos para la ocasión. Los promotores de educación de la secundaria informaron que los estudiantes están aprendiendo bien y trabajando mucho, que el nuevo currículo y métodos alternativos de enseñanza siguen refinándose, que la expansión de la biblioteca ha sido terminada y que hay planes para construir una nueva cocina, letrinas y un centro de estudios de idiomas.

Ahora, en abril de 2001, en plena selva, en otro Aguascalientes, el de Francisco Gómez (antes llamado La Garrucha), se sigue construyendo lo que va a ser la segunda escuela secundaria autónoma indígena en Chiapas. El techo de lámina cubre ya las cinco aulas que serán empleadas para la capacitación de promotores de educación tan pronto como se consiga dinero para instalar la electricidad (150 dólares, unas 30.000 pesetas, por aula), las puertas y ventanas de metal (750 dólares, unas 140.000 pesetas, por aula). Si alguna lectora, algún lector, de EDUCACIÓN Y BIBLIOTECA quiere cooperar con su dinero o con sus conocimientos bibliotecómicos, habilidad estimada por los promotores de las escuelas autónomas, al igual que las relacionadas con construcción, salud... puede hacerlo estableciendo contacto con las direcciones aquí abajo señaladas o por medio de la propia redacción de esta revista donde gustosamente le informaremos de los canales, a nuestro juicio, más apropiados. ¿Quiénes pueden hacerlo? Pues ya lo dijeron los zapatistas: "¿Quiénes? Nosotros, ustedes, todos los que pensamos que es posible y necesario un mundo donde la democracia, la libertad y la justicia abandonen su cómodo lugar de utopías y bibliotecas y se venga a vivir (y a luchar, que es una forma hermosa de vivir) con nosotros". ☑

#### Comité de Educación

Escuela Secundaria Rebelde Autónoma Zapatista "1° de Enero"

Aguascalientes II, Oventic

San Andrés Sacamch'en de los Pobres Chiapas, México

Escuelas para Chiapas/Schools for Chiapas

✉ [escuelasparachiapas@escuelasparachiapas.org](mailto:escuelasparachiapas@escuelasparachiapas.org)

🌐 <http://www.escuelasparachiapas.org>

#### Documentación

CALDERÓN ALZATI, E.: "Un documento rescatado en Tierra y Libertad", *La Jornada*, 16 mayo 1998.

CALDERÓN ALZATI, E.: "No seremos cómplices", *La Jornada*, 13 junio 1998.

EJERCITO ZAPATISTA DE LIBERACION NACIONAL: *Documentos y comunicados: 1 de enero / 8 de agosto de 1994*. México: Era, 1994.

EJERCITO ZAPATISTA DE LIBERACION NACIONAL: *A los asistentes al V Encuentro Europeo de Solidaridad con la Rebelión Zapatista* (enero 1996).

SUBCOMANDANTE INSURGENTE MARCOS: *Chiapas: el Sureste en dos vientos, una tormenta y una profecía* (agosto 1992).



# Libros, bibliotecas y silencios

*El 20 de marzo de 2001 el Ejército Zapatista de Liberación Nacional acudió a las tres sedes de la Universidad Autónoma Metropolitana (UAM) en la ciudad de México. Estas fueron sus palabras en la sede de Iztapalapa.*

Hermanos y hermanas de la UAM Iztapalapa:

Estudiantes, estudiantas, maestros y maestras, trabajadores y trabajadoras del Situam [Sindicato de Trabajadores de la Universidad Autónoma Metropolitana]:

Hermanos y hermanas de las colonias del oriente de la ciudad de México:

Queremos agradecer a todas y a todos el tiempo y el espacio que abren para nuestra palabra. Si a la UAM Azcapotzalco llevamos lápices, borradores y sacapuntas, a la UAM Iztapalapa traemos libros, bibliotecas y silencios.

Los libros, como todos saben, son seres incomprendidos. Los pueblos indios también somos incomprendidos, pero no acaban ahí las similitudes. Los libros también son perseguidos, como lo somos nosotros, y tienen sus propias cárceles con crueles celdas disfrazadas de estantes, y sus expedientes penales se pueden leer en los ficheros, ordenados absurdamente por abecedario, ignorando así que los libros se clasifican por sus vuelos: los hay de vuelos tímidos y tartamudos, que más que volar, apenas dan unos brinquitos; los hay de vuelos floridos que trazan alegres dibujos cuando sus hojas-alas despliegan; los hay diletantes y dispersos que, además de andarse por las ramas, van de uno a otro árbol, sin decidirse ni comprometerse con nada ni con nadie; los hay de vuelos impotentes, cuyo peso les impide siquiera moverse, ya no digamos intentar el vuelo; los hay de volátiles vuelos, apenas un vertiginoso aleteo y se desvanecen; los hay de vuelos largos y decididos que desde un principio saben a dónde van y hacia allá viajan con firmeza; los hay de vuelos impredecibles, que no revelan su naturaleza hasta que son abiertos; los hay de vuelos nostálgicos, que miran hacia atrás y tropiezan en el presente; y los hay que miran a todos lados para así saber dónde está uno y a dónde se dirige.

Como todos y todas saben, hay también muchos tipos de silencios. Los hay indiferentes frente a todo lo que ocurre alrededor; los hay cínicos frente al dolor ajeno; los hay cómplices del crimen y la arbitrariedad; los hay impotentes ante el que atropella; los hay soberbios que humillan con la palabra negada; los hay fértiles para el sueño; y los hay subversivos y rebeldes.

Para cada libro, es decir, para cada vuelo, hay un silencio. Sin embargo, no son pocas las veces que los desencuentros son los que rigen y entonces la prisión se cierra sobre ambos: encierra el vuelo y encierra el silencio.

Pero otras veces hay encuentro y el silencio vuela el vuelo y el vuelo calla el silencio. Y ocurren entonces cosas maravillosas: saltan luces que iluminan rincones cuya existencia ignorábamos, nacen pensamientos que ninguna palabra abarca, se abren caminos para los que faltan pies, o, como en nosotros, se crean llaves para puertas que aún no han sido hechas.

Ciertamente un silencio puede encontrarse con un libro y, al encontrarse, liberar el vuelo que encierra y lleva arriba el vuelo y rompe el silencio.

No debe extrañarnos o asustarnos que haya bibliotecas y libros, cárceles y silencios y vuelos.

Debe extrañarnos o asustarnos que no haya en algún lado un silencio presto a romperse y así liberar el vuelo que la palabra promete. Debe extrañarnos o asustarnos que alguien piense que es libre si se mantiene lejos de los libros y las bibliotecas, que se piense libre si se calla solo y si solo habla.

Iztapalapa:

Así como hay un libro esperando en una biblioteca el silencio que lo liberará, dentro nuestro tenemos no uno sino muchos vuelos que esperan ser liberados, como de por sí se liberan los vuelos, es decir, luchando una palabra: dignidad.

Desde la Universidad Autónoma Metropolitana, Unidad Iztapalapa.

Comité Clandestino Revolucionario Indígena-Comandancia General del  
Ejército Zapatista de Liberación Nacional,

México, marzo del 2001

## III Campaña de Animación a la Lectura en Alcalá de Henares



El Servicio Municipal de Archivos y Bibliotecas del Ayuntamiento de Alcalá de Henares ha organizado una serie de actividades de animación a la lectura que han tenido lugar entre enero y abril. Este año, contando con la participación del grupo "Légolas Colectivo Escénico", se han realizado diversos talleres que han rotado por las nueve bibliotecas públicas municipales de Alcalá.

El taller titulado *Historias por la mitad* y dirigido a alumnos de 4º y 5º de Primaria pretendía desarrollar la imaginación y la creatividad de los escolares. Trabajando en parejas, los niños tenían que reconstruir una historia que se les había entregado incompleta.

*El Camino de la Lengua Castellana* es una actividad pensada para que los participantes, mediante un viaje simulado por un camino que les lleva a San Millán de Cogolla, Valladolid, Salamanca, Ávila, etc., conozcan el nacimiento y desarrollo de la lengua castellana.

Conseguir que los niños se familiaricen con el formato de los libros y den importancia a su adecuada conservación es el objetivo de *Guardas*. Esta actividad, destinada a niños de once o más años, se basa en la realización manual de las guardas para las tapas de los libros.

Con *Escribir y comunicarse* se pretende que los escolares de entre siete y nueve años desarrollen su creatividad al mismo tiempo que conocen, mediante grandes pinceladas, la evolución histórica de la escritura.

En esta campaña de animación no ha faltado el tradicional *Cuentacuentos*. Pensada para los más pequeños, esta actividad ha servido para que los niños se inicien en el gusto por escuchar y contar cuentos tanto clásicos como actuales.

Trabajando con sus propias manos los niños tienden a integrarse mejor en los talleres de animación a la lectura. Con esta intención en uno de esos talleres los participantes tenían que construir un títere de alguno de los personajes del libro que estaban leyendo o habían leído recientemente. También, en otro de esos talleres, a los pequeños se les animaba a desarrollar su creatividad realizando diferentes tipos de separadores de páginas a partir de flores secas, telas, papeles pintados, etcétera.

Ayuntamiento de Alcalá de Henares  
Servicio Municipal de Archivos y Bibliotecas  
Plaza de San Julián, 1  
28801 Alcalá de Henares  
☎918 829 337  
☎918 833 942

## Abril: Mes del Libro en Getxo

La lectura fue la protagonista del Mes del Libro celebrado en Getxo y cuyas actividades fueron organizadas por las bibliotecas del Aula de Cultura de la localidad.

El programa de actos se organizó en torno a las dos ferias del libro: la tradicional y la infantil, siendo esta última una novedad del 2001. Consideradas sendos espacios en los que el público no sólo accede a un gran número de libros y asiste a la firma de obras por parte de los autores, sino también a otras actividades de ocio y entretenimiento, fueron instaladas en la Plaza de la Estación de

Algorta la primera, y en la Plaza de la Estación de Las Arenas la segunda.

En cuanto a las actividades llevadas a cabo, destacan las lecturas públicas. Por un lado, la lectura pública infantil reunió a alumnos de varios centros escolares para leer ante pequeños y mayores diversos cuentos. Por el otro y como novedad también dentro de este año, se llevó a cabo la lectura de "Cuentos del Mundo". Varios narradores procedentes de diferentes países y pueblos y también asiduos usuarios de las bibliotecas getxotarras fueron los encarga-

**GETXO 2001**  
**Apirila: Liburpuzaren hilak**  
**Abril: Mes del Libro**

**Feria del libro infantil y juvenil**  
Días 11 de Marzo, 1 y 2 de Abril  
en la Plaza de la Estación de Las Arenas

**Feria del libro de Getxo**  
Días 21, 22 y 23 de Abril  
en la Plaza de la Estación de Algorta

**Lectura pública de cuentos**  
2 de Abril  
A las 18:00 h. en la Plaza de la Estación de Las Arenas

**Lectura pública: "Cuentos del Mundo"**  
21 de Abril  
A las 18:00 h. en Plaza Colón en el Centro Asociado de Algorta

**Recital de poesía**  
21 de Abril  
A las 20:00 h. en Plaza Colón en el Centro Asociado de Algorta

**Y además...**  
Animación callejera, magia, cuentacuentos, teatro de calle...

**Haur eta gazte liburuzakoa**  
Martxoaren 11 eta, Apirilaren 1 eta 2an  
Auzoko Colón-ko Plazan

**Getxoko liburu azokoa**  
Apirilaren 21, 22 eta 23an  
Algortako Colón-ko Plazan

**Jardunarekin lotuta irakurketak**  
Apirilaren 2an  
Luzenak Aldeberriko etxean  
18:00etan, 18:00etan  
Auzoko Colón-ko Plazan

**Jardunarekin loturik: "Munduko ipuinak"**  
Apirilaren 21etan  
18:00etan  
Algortako Colón-ko Plazan

**Olerki errezitaldia**  
Apirilaren 21etan  
20:00etan  
Algortako Colón-ko Plazan

**El galeona...**  
Kale animazioa, magia, ipur-kontaketa, kale antzerkia...

dos de leer relatos repletos de historias de los más diversos lugares de origen.

Bajo el nombre "Con estos versos de la tierra mía", el conocido actor teatral Paco Valladares ofreció el 21 de abril un recital, acompañado por el guitarrista Marcos Abollado, donde desgranó versos de autores como Machado, Quevedo, García Lorca, Bécquer, Sor Juana Inés de la Cruz, etcétera.

La magia también tuvo un lugar destacado en el Mes del Libro de Getxo. El ilusionista gasteiztarra Íñigo Sáenz de Urturi fue el encargado de acercar, en directo, al público más joven divertidos e impactantes trucos.

*Galaxi* es el título del espectáculo infantil interpretado por el grupo "Hortzmuga" que invadió las calles de Getxo. Los niños fueron testigos de la presencia a su alrededor de extraterrestres que se habían quedado sin energía para la nave que les tenía que llevar de regreso a su remoto planeta. Los pequeños tuvieron que colaborar activamente con los supuestos alienígenas para solucionar este problema.

El aniversario del nacimiento de Hans Christian Andersen fue celebrado con un cuentacuentos. El grupo "A la luz de las velas" acercó al público historias clásicas

como *El traje nuevo del emperador*, *El patito feo*, *El abeto*. Esta actividad estuvo articulada en dos partes, en una los cuentos se interpretaron en euskera y en otra en español.

Como ya se ha hecho en años anteriores, las bibliotecas de Getxo convocaron el concurso "Sagus de Biblioteca". Rememorando al antiguo programa televisivo "El tiempo es oro", este juego se basó en la resolución, por parte de los participantes y mediante la consulta de los materiales de las bibliotecas municipales, de un formulario de preguntas de diversa índole. De este modo, se pretende estimular a los habitantes de Getxo a hacer uso de los fondos bibliográficos de las bibliotecas municipales.

A lo largo de la Feria del Libro de Algorta, los visitantes de la misma también pudieron disfrutar de la exposición fotográfica "Naufragios en El Abra", que muestra los principales accidentes navales sucedidos en el entorno marítimo de la zona de El Abra y en Getxo. ☒

Aula de Cultura de Getxo  
C/ Urgull, s/n, 1ª  
48990 Algorta - Getxo (Bizkaia)  
☎ 944 914 080  
☎ 944 91 21 39

## CD-ROM de *Métodos de Información*

Desde la Associació Valenciana d'Especialistes en Informació nos han enviado el CD-ROM *40 Meis CD*. Este disco contiene una versión a texto completo de los primeros cuarenta números de la revista *Métodos de Información* (periodo comprendido entre los años 1994 y 2000) en edición facsímil.

El formato en el que se presenta el contenido es pdf, pero el mismo CD-ROM incluye los ficheros de instalación del programa que hace falta para visualizar los ejemplares, el Adobe Acrobat Reader 4.0. El material se presenta en un estuche de cartón duro adecuado para una correcta conservación. Este estuche que contiene el CD-ROM está basado en un diseño muy similar al que se presenta habitualmente en la publicación en papel (bonitas ilustraciones, mucho colorido...).

Esta publicación bimestral de temática relacionada con el mundo documental, realizada por AVEI y dirigida por Alfonso

Moreira, cuenta con un merecido prestigio dentro del sector profesional. Por este motivo, el hecho de poder disponer de esa colección de revistas en este soporte será una buena noticia para los que estén acostumbrados a consultarla.

Para acceder a la información se dispone de dos sistemas de búsqueda: consulta secuencial o búsqueda directa a través de los términos de interés. Desde un índice general en el que aparecen indicados por orden cronológico de aparición los 40 números, simplemente con un *clic* de ratón puedes acceder al número concreto. También, utilizando ya la opción "Buscar", puedes encontrar los documentos que contengan una determinada palabra o materia. ☒

AVEI  
C/ Obispo don Jerónimo, 8-1º  
46003 Valencia  
☎ y ~963 915 394  
✉ avei@arrakis.es



# Nuevo portal educativo: edu365.com

Durante la 12ª edición del Saló de L'Ensenyament que tuvo lugar en Barcelona del 22 al 25 de marzo, se presentó un nuevo portal educativo, **edu365.com**, desarrollado por el Departament d'Ensenyament de la Generalitat de Catalunya.

La información ofrecida en esta Web está especialmente destinada a los alumnos catalanes de enseñanzas no universitarias y a sus familias.

Todavía los usuarios no pueden acceder a todas las secciones proyectadas para **edu365.com**, pero desde el Departament d'Ensenyament se prevee que todas ellas estén plenamente activas en septiembre de este año.

Este portal ofrecerá, entre otras cosas y con el nombre de escritorio digital, un conjunto de herramientas ofimáticas para el trabajo intelectual con la información propia de las actividades de estudio y aprendizaje. También se dispondrá de herramientas de comunicación interpersonal tales como el correo electrónico, el correo-web, el tablón de anuncios, el *chat*, la videoconferencia, etcétera.

Los contenidos curriculares, integrados por los materiales relacionados con el traba-

jo curricular de los estudiantes dentro del sistema educativo, conformarán una sección independiente dentro del conjunto.

También se pondrá a disposición de los estudiantes catalanes materiales y documentos destinados a la superación de las dificultades que éstos puedan tener en el aprendizaje de las materias.

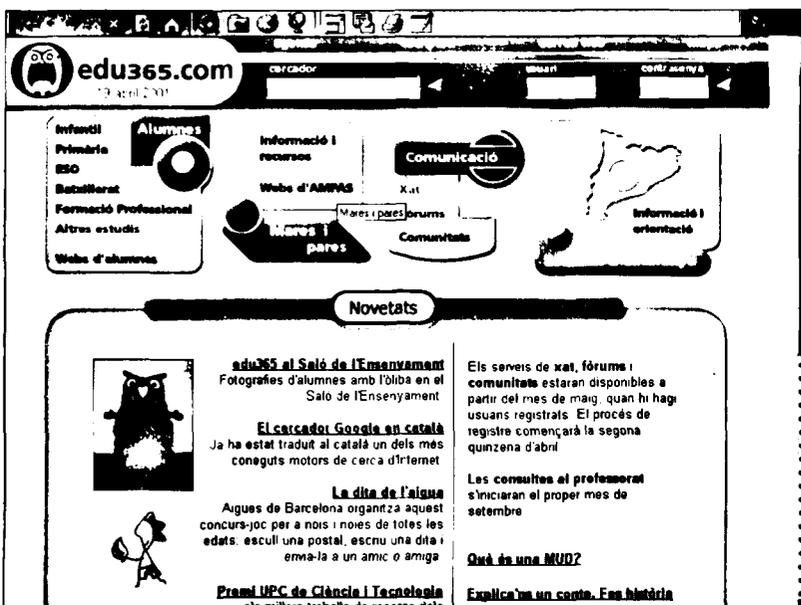
Por otro lado, los materiales destinados a la orientación académica y profesional de los alumnos serán los aspectos prioritarios tratados y mantenidos en otra de las secciones.

Un hueco especial ocuparán los materiales y actividades cooperativas que el alumno realice con metas e intereses específicos tales como las revistas *on-line*, la correspondencia con otros estudiantes sobre proyectos concretos, etcétera. Estas comunidades serán moderadas y se articularán mediante sistemas de fórum.

Aquellos materiales no contemplados en estas secciones pero de interés para los usuarios en un momento dado, tendrán su lugar en el apartado "Contenidos complementarios".

En su primera etapa **edu365.com** ofrece ya los servicios de orientación académica y profesional con el correspondiente buzón de consulta y la búsqueda de la oferta formativa de Cataluña.

Otras opciones previstas para el futuro de este portal son el hecho de que los padres puedan recibir las notas de sus hijos por e-mail, que se pueda realizar la prescripción a los distintos niveles educativos por correo electrónico, e incluso que a través de este rápido método los padres se enteren de las "campanas" de sus hijos. También se está trabajando en diversas versiones del **edu365.com** para que éste sea accesible a los alumnos con discapacidades visuales y sensoriales.



<http://www.edu365.com>

## Constituida la Sección de Documentación dentro del Colegio Oficial de Doctores y Licenciados de Granada

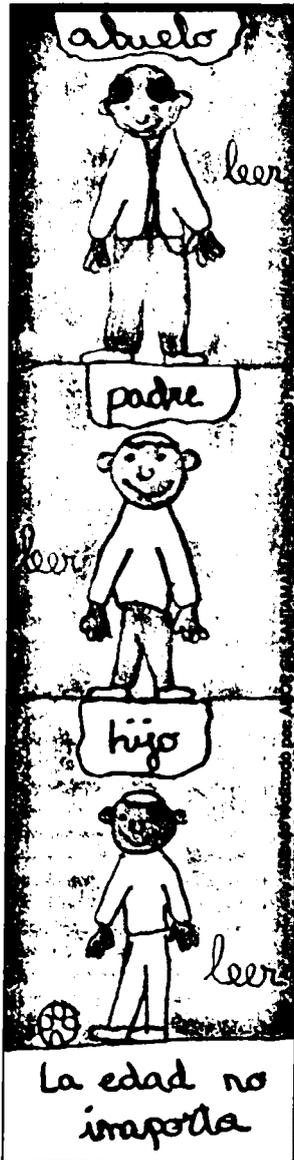
Desde nuestras páginas queremos hacernos eco de un mensaje enviado a la lista IWETEL a finales del mes de enero. En este correo electrónico se anunciaba la constitución oficial de la Sección de Documentación dentro del Colegio Oficial de Doctores y Licenciados de Granada. Según se explica en el cuerpo del mensaje, esta sección pretende aglutinar a los profesionales de la Documentación que han ejercido hasta ahora y provienen de diversas áreas del conocimiento. Desde esta sección se tratará de garantizar el adecuado ejercicio de la profesión dentro de los mundos de la Archivística, la Bibliote-

conomía y la Documentación. El reconocimiento social de la profesión, la necesaria regulación del sector, la ética e independencia profesional, etcétera, son algunos de los objetivos, que según se especifica en el correo, se han propuesto llevar a cabo desde el Colegio. ☑

Colegio Oficial de Doctores y Licenciados  
Sección de Documentación  
C/ General Narváez, 1-1º  
18002 Granada  
☎958 254 716  
✉ [colegio-doc@terra.es](mailto:colegio-doc@terra.es)

# PUBLICIDAD

## XV Jornadas de Animación a la Lectura y Encuentro con Autores



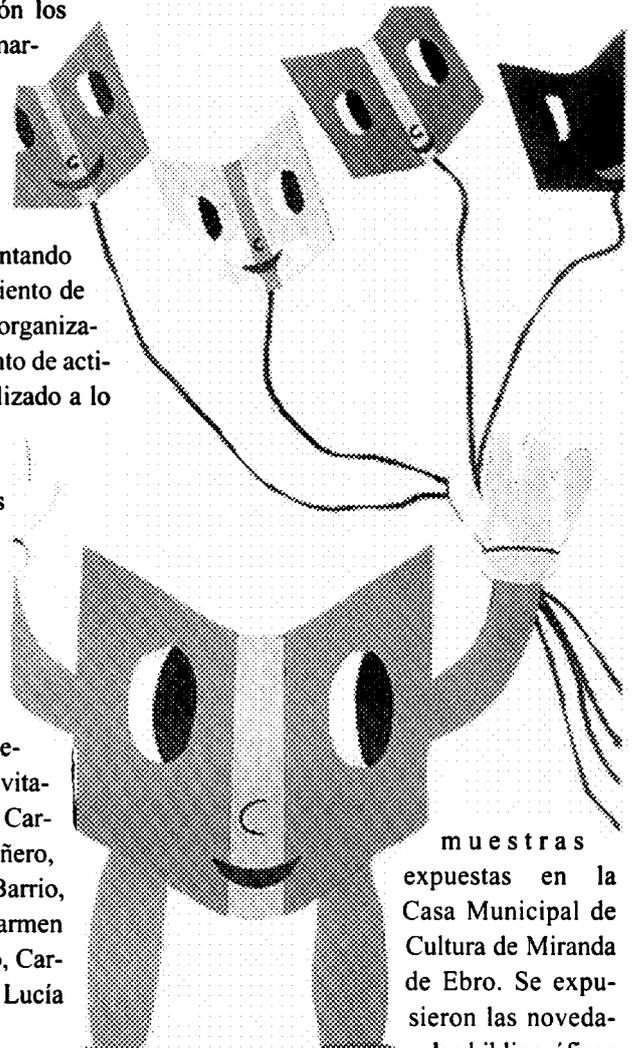
Nos han llegado a la redacción los materiales informativos (cartel, marcápáginas y dipticos) de las XV Jornadas de Animación a la Lectura y Encuentro con Autores organizadas por el Centro de Profesores y Recursos de Miranda de Ebro (Burgos) y que han contado con la colaboración del Ayuntamiento de la localidad, diversas editoriales, organizaciones y empresas. Todo el conjunto de actividades de esta edición se ha realizado a lo largo de los meses de marzo y abril.

Como platos fuertes de estas jornadas han destacado los encuentros con los autores. Estas reuniones estuvieron precedidas por la lectura y la realización de trabajos en las aulas sobre la trayectoria literaria de los autores, lo que despertó el interés por los mismos. Los autores invitados fueron: Fernando Alonso, M<sup>a</sup> Carmen de la Bandera, Ester Madroñero, Blanca Álvarez, Germán Díez Barrio, Fernando Lalana, Ana Rosseti, Carmen Gómez Ojea, Montserrat del Amo, Carmen Morales, Violeta Monreal, Lucía Baquedano y Teresa Aretxaga.

A partir de la propuesta lanzada a los alumnos para que realizasen carteles y marcápáginas relacionados con las Jornadas y las lecturas realizadas, el CPR pudo seleccionar los mejores que han servido como material de difusión de la actividad.

Los profesores también han sido destinatarios de actividades dirigidas expresamente a ellos. Jaime Ibáñez les ofreció una conferencia titulada *Técnicas de Animación Lectora* que pretendió transmitir a los profesores asistentes la importancia de enseñar a los alumnos lo significativo que es el hábito de la lectura para su desarrollo personal y académico. También asistieron a una actividad de formación sobre dramatización titulada *Érase una vez... el cuento*.

Durante el periodo comprendido entre el 2 y el 23 de abril se pudieron visitar tres



muestras expuestas en la Casa Municipal de Cultura de Miranda de Ebro. Se expusieron las novedades bibliográficas

de literatura infantil y juvenil de las distintas editoriales colaboradoras, así como los trabajos elaborados por los alumnos sobre los libros leídos.

Otra muestra fue *Pintando adrede a Gerardo Diego*.

Además se realizaron visitas a la biblioteca en las que se explicó a los niños el funcionamiento y los servicios ofrecidos por la misma.

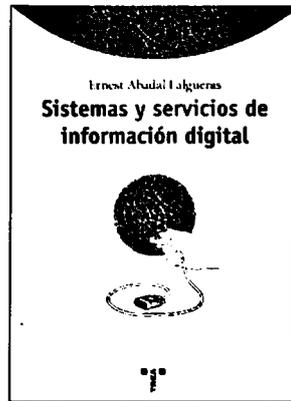
El teatro también tuvo su lugar en el programa de actividades de este año. Manuel Azquinez fue el responsable del espectáculo de teatro musical de Cuenta-Cuentos. ■

Centro de Profesores y Recursos  
C/ La Arboleda, 6  
09200 Miranda del Ebro - Burgos

**PUBLICIDAD**

# Biblioteconomía

ABADAL FALGUERAS, Ernest. *Sistemas y servicios de información digital*. Gijón: Trea. 2001. 147 pp.



Acaba de publicarse dentro de la colección "Biblioteconomía y Administración Cultural", un nuevo trabajo del profesor de Tecnologías de la Información en la Facultad

de Biblioteconomía y Documentación de la Universitat de Barcelona, Ernest Abadal Falgueras. El presente texto es la actualización y reescritura en español de la obra *Els serveis d'informació electrònica: què son i per a què serveixen*, publicada en 1997 por Edicions de la UB. Muchas son las modificaciones producto de la revisión realizada sobre la obra del 97, porque muchos son también los cambios que en tan poco tiempo se han sucedido en este sector, empezando por el título, en donde el término "información electrónica" se ha sustituido por "información digital", denominación más pertinente en el momento actual. También se han suprimido algunas formas de distribución de información tales como el videotexto, el audiotexto y el teletexto, porque como indica el autor, su utilización como recurso actualmente ha perdido peso ante los nuevos medios convirtiéndose en elementos de importancia secundaria. Por este mismo motivo puede enterarse que los capítulos dedicados a Internet tengan, en esta ocasión, una mayor relevancia, no sólo por el apartado específico donde se estudia el Web como forma de distribución, sino también porque se recogen un gran número de direcciones de interés y se comentan tendencias actuales en la utilización de la Red.

La información digital ha dejado de utilizarse como recurso ocasional en la búsqueda documental, para convertirse en una fuente prioritaria a la que profesionales y usuarios finales acudimos frecuentemente y por eso

esta breve obra, de carácter divulgativo, está dirigida tanto al sector universitario de la Biblioteconomía como a todos aquellos que deseen obtener una "visión general de un sector tan emergente y de actualidad".

El contenido de este trabajo, según explica el autor en la presentación, puede estructurarse en cuatro grandes bloques. El primero de ellos, con un carácter marcadamente introductorio y con el que se pretende situar a la información digital dentro de la evolución sufrida en la transmisión del conocimiento y la información, incluye el capítulo 1 "El documento y la transmisión del saber". En los siguientes dos capítulos se describen la estructura y los productos más importantes dentro del sector de la información digital. En el tercer bloque, compuesto de los capítulos 4, 5 y 6, se analizan y describen los sistemas de distribución de la información digital (formato ASCII, formato Web y edición óptica). La situación actual del sector, incluso sus perspectivas de futuro, son los aspectos tratados en los dos últimos capítulos.

Se trata de un libro de temática muy actual, claro y que reúne bastantes ejemplos que complementan adecuadamente lo explicado a lo largo del texto.

MARTÍNEZ DE SOUSA, José. *Diccionario de edición, tipografía y artes gráficas*. Gijón: Trea. 2001. 478 pp.

La tipografía, la edición y las artes gráficas siempre se han considerado trabajos artesanales y artísticos que se transmitían de oficiales a aprendices. Los tipógrafos de antes eran una especie de genios.

En la actualidad, debido a la revolución informática de carácter global que estamos viviendo, estas técnicas se han perfeccionado. Las técnicas son distintas pero el objetivo, "construir el



impreso y el libro”, sigue siendo el mismo.

Este diccionario, realizado por José Martínez de Sousa, autor, entre otras muchas obras, del primer léxico de tipografía en español, el *Diccionario de tipografía y del libro* (1974), reúne la terminología de la vieja tipografía así como las nuevas denominaciones que se acuñan en la nueva tipografía. “Esta obra pretende tender un puente entre la vieja y la nueva tipografía, entre los santones tipográficos y los tipógrafos de la nueva era de la digitalización”.

El trabajo tiene aproximadamente unas 6.300 entradas y 5.200 correspondencias francés/inglés/español. Además se ofrecen unos cuadros de información útiles para la comprensión de los conceptos (comparaciones de clasificaciones tipológicas, procedimientos de composición, distintos estilos de cifras, equivalencias entre ciceros y milímetros...) e ilustraciones y grabados que representan algunas de las imágenes clásicas de los principios de la técnica tipográfica y que complementan adecuadamente el desarrollo textual.

*Diccionario de edición, tipografía y artes gráficas* es una obra completa que sin duda ayudará a profesionales, estudiantes y a cualquier persona que tenga interés por el mundo abierto que conforma el sector de la tipografía y de las artes gráficas.

*Leer en plural*. Salamanca: Fundación Germán Sánchez Ruipérez, D.L. 2000, 138 pp.

Bajo el título *Leer en plural* tuvieron lugar en Salamanca las 8ªs Jornadas de Bibliotecas Infantiles, Juveniles y Escolares del pasado año. Ahora han sido publicadas las actas.

De manera excepcional estas actas han sido subvencionadas en su edición por la Dirección General del Libro y la Dirección General de Cooperación y Comunicación Cultural del Ministerio de Educación y Cultura, por lo que los ejemplares pueden ser solicitados de manera gratuita, excepto los gastos de envío, solicitándolos a la Fundación.

La obra está articulada, a semejanza de las Jornadas, en torno a conferencias y talleres. Las comunicaciones presentadas en las jornadas no aparecen recogidas, solamente son reseñadas en la introducción.

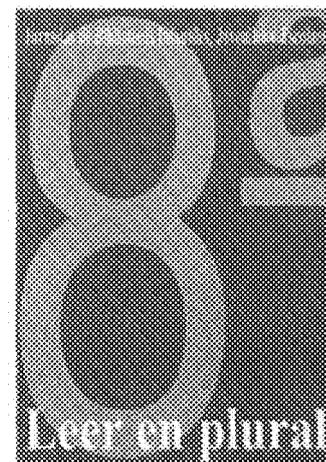
La conferencia inaugural “Sobre leer” estuvo a cargo de Alejandro Gándara, escritor y director de la Escuela de Letras, quien reflexionó en torno al fin de la cultura del libro, que sería más exacto llamar fin de la cultura de la imprenta, provocado por Internet y las posibilidades que, como herramienta bien utilizada, ofrece para poder dar un vuelco al significado de la lectura y al hecho lector. “Internet no es el porvenir. El porvenir es lo que nosotros hagamos con Internet. Señoras y señores: es la hora de la revolución. Remánguense.”

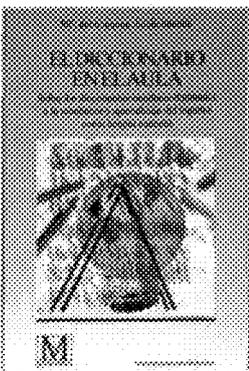
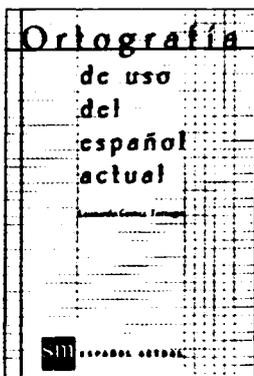
Toni Matas, editor de multimedia, con su conferencia “El multimedia: de la lectura a la interactividad” hace un análisis de la historia de los productos multimedia en la década de los noventa. Presentando su evolución desde una concepción de producto muy editorial hasta llegar a ser productos completamente audiovisuales. Además analiza cómo los diseñadores de multimedia se han ido preocupando cada vez más por la interacción, característica propia de los programas multimedia. Finalmente presenta un modelo de análisis de productos multimedia basado en el cruce de las variables audiovisualidad y grado de interacción.

Ignacio Gómez Soto, investigador de temas relacionados con la cultura escrita, en la conferencia “Metamorfosis y horizontes utópicos de la lectura” analizó los diversos modos de lectura y el problema de su aprendizaje, además de realizar un análisis de la realidad social de la lectura que, apoyándose en diversos estudios estadísticos sobre comportamientos culturales, desbroza y diferencia lo que hay de mito y lo que es realidad en relación con la lectura en nuestro país.

La escritora argentina Graciela Montes con “Elogio de la perplejidad” contó, desde una perspectiva más literaria, su experiencia como lectora, hablando de los libros como materiales que mantienen al ser humano en estado permanente de perplejidad y de la lectura como un tiempo diferente al cotidiano, pero también necesario para vivir.

Finalmente, Geneviève Patte, especialista en Literatura Infantil y Juvenil de la *Joie par les livres* en París, con su intervención “¿Niños discapacitados para la lectura o bibliotecas discapacitadas?” demandó una necesaria adaptación de los espacios lectores a la necesidades de los usuarios y un





cambio de actitud en los mediadores para conseguir incorporar al mundo de la lectura a quienes, por diversos motivos, se encuentran al margen.

En un último apartado se recogen las experiencias prácticas de los talleres dedicados a la lectura en relación con la escuela, por parte de Mariano Coronas, la lectura en la biblioteca pública, por parte de Angelina Delgado y Cristóbal Guerrero y la lectura en

relación con el espacio familiar, por Raquel López y Teresa Corchete.

Estas actas se pueden solicitar al:

Centro Internacional del Libro Infantil y Juvenil  
 Fundación Germán Sánchez Ruipérez  
 C/ Peña Primera, 14 y 16  
 37002 Salamanca  
 ☎923369662  
 ☎923216317  
 ✉fgsr.salamanca@fundaciongsr.es

## Sobre el español...

SM ha editado el *Diccionario de español urgente* realizado por el Departamento de Español Urgente de la Agencia EFE. En él se recogen voces de reciente incorporación al idioma, usos incorrectos de ciertas expresiones cada vez más comunes en nuestro entorno, topónimos y gentilicios que suelen dar lugar a incorrecciones, nombres propios pronunciados o escritos de formas diversas en los medios de comunicación, un completo apéndice de siglas de uso frecuente y aclaraciones sobre errores y dificultades de la lengua. No es un diccionario al uso, pero el trabajo diario desarrollado por esa unidad de EFE a favor del adecuado uso de nuestra lengua por parte de sus redactores y clientes sirve en esta ocasión para ayudarnos a conocer todos los cambios en el idioma que afectan a nuestra expresión oral y escrita.

Dentro de la colección "SM Español Actual", se ha publicado *Ortografía de uso del español actual* de Leonardo Gómez Torrego. En el libro se tratan todas las cuestiones relacionadas con las palabras, la acentuación, la puntuación, etcétera, pero además este trabajo intenta resolver cuestiones sobre la ortografía en las que se duda frecuentemente, así como palabras o extranjerismos de reciente utilización en nuestro vocabulario. Se exponen los principios ortográficos básicos pero ofreciendo soluciones razonadas para entenderlos mejor. Además, al final de cada uno de los bloques temáticos se presentan unas páginas de ejercicios con sus correspondientes soluciones que sirven para consolidar los contenidos expuestos.

## Educación

*Aprendiendo con tecnología* es el quinto título de la colección "Redes en Educación"

dirigida por Paula Pogré dentro de la **Editorial Paidós**. Este libro es una traducción de la obra *Learning with technology* escrita por varios autores, la mayoría profesores e investigadores del mundo estadounidense de la educación y las tecnologías, y coordinada por Chris Dede, profesor de Tecnología de la Educación y la Información en la Universidad George Mason, publicada originalmente en 1998 por la Association for Supervision and Curriculum Development de Virginia (Estados Unidos). Este trabajo, basado en la evaluación concienzuda de proyectos de incorporación de las tecnologías en el aula, nos permite conocer diversas experiencias pedagógicas en las que se han utilizado las nuevas tecnologías. Se describen programas informáticos que se conforman como una nueva manera de indagación científica, la utilización de Internet, la formación de comunidades virtuales, el acceso para personas con necesidades especiales... Un material que puede ayudar a que los estudiantes de hoy aprendan las destrezas informáticas y tecnológicas que las van a hacer falta en su mañana académico y profesional.

El pasado año, la **Editorial Universidad de Granada** dentro de su colección de "Lingüística" publicó el libro *El diccionario en el aula: sobre los diccionarios escolares destinados a la enseñanza y aprendizaje del español como lengua materna* de María del Carmen Ávila Martín. Esta obra es el resultado de un estudio centrado en los diccionarios escolares del español publicados en España entre 1990 y 1996. El diccionario, obra de referencia por excelencia, cobra especial relevancia cuando se dirige a niños de corta edad que están iniciándose en el

aprendizaje y conocimiento de su lengua materna. Sólo profundizando en el conocimiento de los diccionarios que se ofrecen destinados a un público infantil y juvenil, así como en sus características y posibilidades de uso como hace la autora (agrupa los diccionarios por editoriales y se centra en los destinados a la enseñanza media y el bachillerato), podrán los profesores y bibliotecarios valorar este importante instrumento para la enseñanza y el aprendizaje del idioma materno.

*¿Todos los caracoles se mueren siempre?: cómo tratar la muerte en educación infantil*, de Agustín de la Herrán, Isabel González, María Jesús Navarro, Soraya Bravo y María Vanesa Bravo, editado en el 2000 por Ediciones de la Torre, perteneciente a su colección "Proyecto Didáctico Quirón", es un material útil para los profesionales de la Educación Infantil que tienen que hacer comprender a los más pequeños la experiencia de la muerte alejándola de mitos y cuentos. Es una propuesta interesante para tratar un tema tan espinoso desde una perspectiva didáctica y pedagógica.

De la misma editorial y colección, pero publicado en el 99, *Un diario de clase no del todo pedagógico: trabajo por proyectos y vida cotidiana en la escuela infantil*, de Carmen Díez Navarro, es un trabajo en el que se cuentan algunas historias de los "pingüinos" (denominación que utiliza la autora para citar a sus pequeños alumnos de 4 años) ocurridas en el aula durante el curso 94/95. Este diario de experiencias, que fue finalista del Premio Rosa Sensat de Pedagogía de 1996, involucra directamente al lector en la vida de un grupo de niños que, poco a poco, debido a todas las cosas que pasan a su alrededor (nacimiento de nuevos hermanitos, la enfermedad de la profesora, la muerte de familiares...), van conformando su propia personalidad.

Dos de las últimas novedades de la colección "Razones y propuestas educativas" de Morata en el 2001 son *Evaluar para conocer, examinar para excluir*, de Juan Manuel Álvarez Méndez, y *La aventura de innovar: el cambio en la escuela*, de Jaume Carbonell Sebarroja. El primero de estos títulos trata de los procesos de evaluación de los alumnos. Se enfoca la necesidad de que los educadores consideren la evaluación más allá del examen que por sí sólo no sirve para

garantizar el ejercicio completo de aprendizaje. El segundo título, cuyo responsable es el actual director de la revista *Cuadernos de Pedagogía*, trata de las pedagogías innovadoras y ofrece una perspectiva amplia de la nueva concepción del aprendizaje escolar. Se analizan novedosas prácticas metodológicas que afectan directamente al concepto de organización escolar.

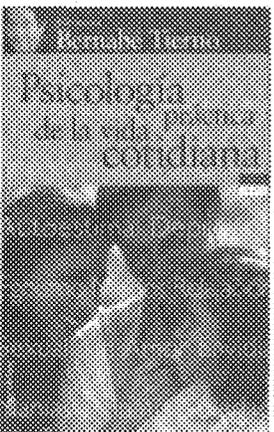
*Autoestima ¿cómo desarrollarla?: juegos, actividades, recursos, experiencias creativas...* de Jean R. Feldman, editado por Narcea, podría considerarse un manual de procedimiento para aquellos profesores que quieren, mediante la realización de todo tipo de actividades en el aula de Educación Infantil, ayudar a sus alumnos a sentirse bien consigo mismos y con los demás, así como con todos los ámbitos de su entorno (profesiones, diversidad cultural, etcétera). En este trabajo encontramos cerca de 200 ideas que van desde técnicas de relajación, cocinar en equipo, juegos de rol, celebraciones de pequeñas cosas, hasta la iniciación en el aprendizaje del alfabeto de signos y el braille.

También de Narcea, pero dentro de su colección "Educación Hoy", serie "Educación Especial", *Los hermanos de niños con autismo: su rol específico en las relaciones familiares*, de Sandra L. Harris, pretende servir de guía para comprender cómo el autismo afecta a las relaciones sociales de quienes lo padecen. Se centra en la atención necesaria que debe prestarse también a los hermanos y hermanas de los niños afectados. La autora, y a través de su experiencia en el tratamiento psicológico de familias con ese problema, ofrece algunos consejos y estrategias que favorecen la interacción y el equilibrio fraternal entre el niño con autismo y sus hermanos.

### Varios

*Televisión y telespectadores*, de José Ignacio Aguaded Gómez, es una de las novedades, publicada a finales de 2000, del Grupo Comunicar Ediciones. El autor, presidente fundador del Colectivo Andaluz para la Educación en Medios de Comunicación, expone en este libro dos perspectivas para conocer mejor el medio televisivo; la televisión como medio y ésta en su interacción con los telespectadores. Este trabajo pretende enseñarnos los códigos y tecnolo-

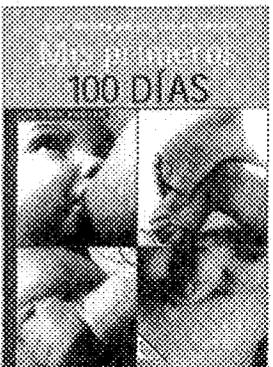




gías que le son propias al medio, obteniendo el lector, de este modo, una adecuada percepción que le llevará a un consumo más inteligente y racional de los productos audiovisuales que se le ofrecen.



Nos han llegado a la redacción tres de los últimos títulos sobre temas de salud editados por la **Editorial Juventud**, pertenecientes a su colección "Materia Gris". *La menstruación: desmontando el último tabú femenino*, de Karen Houppert, ofrece una visión inteligente y atrevida sobre los efectos que la publicidad, los riesgos de la utilización de productos sanitarios y el ridículo moralismo sexual pueden tener en la salud física y emocional de la mujer. La autora, reportera del *Village Voice* de Nueva York, empezó a adentrarse en el estudio de la menstruación cuando, como consumidora, se sintió furiosa al observar el continuo aumento del precio de los tampones. Al leer esta publicación, el lector comprobará cómo los esfuerzos de la publicidad por ofrecer sus productos como elementos que a la mujer le permiten ocultar su "desagradable" estado menstrual, han contribuido a acrecentar los temores y tabúes que impiden el entendimiento abierto de algo que debería considerarse tan cotidiano como cualquier otro estado físico.



*Mis primeros 100 días: guía médica para el recién nacido*, de José Luis Romero, es un completo manual sobre todos los aspectos a tener en cuenta cuando llega un bebé a la familia. Este pediatra barcelonés pretende que su trabajo dote a la mujer embarazada de los conocimientos necesarios sobre la alimentación, la higiene, las enfermedades... no porque el niño "necesite una enfermera perfecta, sino una madre". Una mamá con "la con-

fianza (...) en sus propios recursos". Alicia Gallotti ha escrito *Guía sexual para adolescentes: todos los secretos de tu cuerpo*. Bajo este título nos encontramos un manual práctico y dirigido a los chicos/as de entre 11 y 21 años, que habla sin tapujos ni medias tintas sobre la erección, la excitación, la masturbación, el aborto, los métodos anticonceptivos...

Sin alejarnos demasiado de los temas relativos a la salud, *Mis queridos comilones: consejos y dietas para adelgazar sin pasar hambre*, del Dr. Carlos R. Jiménez, editado por **Temas de hoy**, es un libro divulgativo que nos permite saber por qué engordamos y como afectan ciertos aspectos psíquicos en nuestra nutrición. Además, al final del mismo encontramos un recetario que permitirá a los interesados comer mejor y más sano.

*Psicología práctica de la vida cotidiana*, de Bernabé Tierno, forma parte de la colección "Vivir mejor" editada por Temas de hoy. Esta publicación está dividida en dos bloques. El primero de ellos presenta aspectos generales de autoayuda, tales como la autoestima, empatía, autocontrol, etcétera, tratados ampliamente. El segundo apartado, con el título *Las dificultades de la A a la Z*, abarca en orden alfabético temas como el aburrimiento, los abusos sexuales, el Alzheimer, la ludopatía, el miedo, la menopausia, las relaciones de pareja, SIDA, soledad... Es una obra de consulta que en ocasiones concretas puede resultar útil para resolver los problemas más acuciantes que surgen en la vida diaria.

Editada por la misma editorial, pero dentro de la colección "Tanto por saber", *Vida: la naturaleza en peligro* es la última obra del biólogo e investigador Miguel Delibes de Castro. Este trabajo, de modo ameno y divulgativo, ofrece historias de plantas y animales, desarrolla grandes líneas de la historia de la vida sobre la Tierra, explica las nociones básicas sobre la evolución biológica y da una visión somera sobre la diversidad de seres vivos e ideas sobre cómo nos relacionamos con ellos. Otra pretensión del autor es que su trabajo sirva como llamada de atención hacia la pérdida de diversidad biológica. ☐

Marta Martínez Valencia

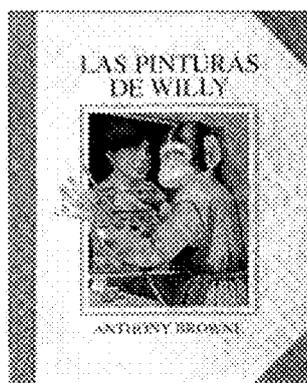
# Libros



**Marisa Núñez**  
**La cebra Camila**  
 Ils. de Óscar Villán  
 Pontevedra:  
 Kalandraka, 2000  
 Álbum. Primeros lectores



**Rocío Martínez (texto e ils.)**  
**Gato Guille y los monstruos**  
 Pontevedra:  
 Kalandraka, 2000  
 Álbum. Primeros lectores



**Anthony Browne (texto e ils.)**  
**Las pinturas de Willy**  
 México: Fondo de Cultura Económica, 2000  
 Col. Amantes del arte  
 Álbum. Primeros lectores

## Primeros lectores

Si Óscar Villán ganó con su primer libro ilustrado (*El pequeño conejo blanco*, Kalandraka, 1999) el Premio Nacional de Ilustración, aquí nos muestra que no está dispuesto a explotar una fórmula rentable. Cada vez se acerca más a un registro infantil, al permitir a sus lectores disfrutar con sus imágenes y dejarles acercarse sin temor a su estética. Un esfuerzo que se agradece, pues texto e ilustración se ajustan en el ritmo y la

composición. Una cebra que pierde sus rayas por desobedecer a su madre, y las recupera transformadas en un animado viaje lleno de encuentros. Marisa Núñez ha creado una historia con sencillos juegos narrativos: repetición, narración circular, un final que cierra la historia de manera perfecta. Un libro, en definitiva, para leer, para contar y para mirar. ¿Se puede pedir más?

Ana Garralón

Está muy bien que los ilustradores escriban de vez en cuando sus propios textos. Sobre todo si van dirigidos a los más pequeños, porque así se concibe el libro en su totalidad y el artista tiene la libertad de trabajar con la imagen lo que no quiere contar con la palabra. Aquí la tradicional historia de los miedos infantiles es transformada cuando Gato Guille convence a su madre de la procedencia de los ruidos que poco antes le asustaban a él. Es un texto sencillo, con

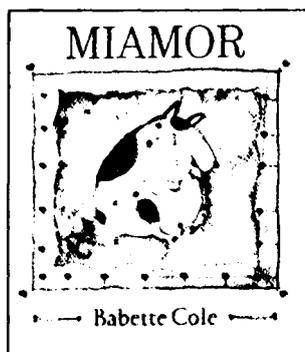
una prosa limpia y suelta bien trabajada, para el que se usa la repetición y la encadenación, recursos que tanto agradecen los que se inician en la lectura. La imagen muestra a una Rocío Martínez segura del trazo, atrevida con la perspectiva y considerada con la mirada infantil. Está muy bien que los ilustradores hagan libros de principio a fin, y que haya editores que apuesten por ellos.

Ana Garralón

Ojalá pudiéramos leer cada poco tiempo un nuevo libro de Browne. Porque sus propuestas son frescas, sugerentes, enlazan con su mundo personal y con sus otros libros, y no resulta difícil convertirse pronto en un browneadicto. En este álbum quiere rendir homenaje a sus artistas favoritos. Y ya saben lo que eso significa: bananas, gorilas, Sargent Peppers, pantalones de rayas verdes y calcetines a juego, y también sombreros adornados con cerezas. Entre todo esto que tanto nos divierte, disimulado pero evidente, se esconden diecisiete cuadros amados por el artista, y la propuesta final es buscar,

descubrir y recomponer lo que la imaginación de Browne ha distorsionado. Una página final desplegable ayuda al lector en su juego, que es un juego aparente porque seguro que después de relacionar las imágenes, los lectores van a querer leer más, leerlo otra vez, leer otros libros, buscar el origen de las pinturas y hacerlas suyas. El gran formato del libro, para terminar, permite un recreamiento de la mirada y la gran calidad de las reproducciones contribuye a hacer de este libro un viaje artístico único.

Ana Garralón



Babette Cole (texto e ils.)

**Miamor**

Barcelona: Destino, 2001  
Álbum.

Primeros lectores

¿Qué contarles a los entusiastas de Babette Cole? Ya todos se habrán lanzado a leer el libro y lo estarán devorando, solos, en compañía, por la mañana y por la tarde, junto al té de las cinco y la chocolatina de las once. Cole tiene un club de fans que se caracteriza por su gusto hacia lo ingenioso y lo humorístico, sin olvidar que ella siempre escribe sobre temas muy serios. En este libro, ya el título nos lo dice todo: Miamor, esa palabra-muletilla, ese empalago al que recurrimos con frecuencia que, incluso a veces, quiere decir todo lo contrario. Ya el lector cuando abre el libro y se encuentra unas guardas de un rosa-amor, no puede menos que esbozar una amplia sonrisa ante lo que le espera. Y es que el libro está lleno de guiños, irónicos y descarados como

siempre, porque Cole habla esta vez del amor, es decir, del desamor y de los sentimientos que vive el perro Miamor cuando llega a la casa un bebé que le desplaza. Como siempre, Cole sale indemne del intento, e incluso los lectores más pequeños pueden compartir sin dudarlos algunos de los sentimientos que experimenta el protagonista. Cole parece llevar una racha en la que su tema favorito es el amor y todo lo que le rodea (recordemos otros títulos de la autora referidos a la vida sexual o los cambios hormonales, por ejemplo), y como es un tema imperecedero y también necesario, pues seguimos alegrándonos con sus nuevas exploraciones.

Ana Garralón



Isol (texto e ils.)

**Vida de perros**

México: Fondo de Cultura Económica, 1997

Álbum

A nadie se le ocurriría dudar de un niño que considere a su perro como su mejor amigo “de veras”, ni de que realice los juegos más locos y extravagantes con él. Así, nadie podría dudar que un pequeño, tan encariñado e involucrado con su mascota, comience a confundirse y transfigurarse en perro. Correr, saltar, lanzarse a los charcos, perseguir autos... cosas más de perros que de niños, pero que en el contexto de la relación de amistad y juego con las figuras representadas, resultan más que naturales, agradablemente evocadoras. *Vida de perros* es un libro cargado de humor, de colores y de guiños al lector, que logra ilustrar –en el más estricto sentido de la palabra– la simbiosis entre este pequeño y su perrito Clovis. Un simpático comienzo: la ilustración de una foto del niño (quien a su vez es narrador en primera persona) y Clovis, unida a un sencillo y emotivo texto, marcan la entrada de una peculiar historia. Nuestro narrador cuestiona su condición de niño, debido a su relación y a su cariño hacia el

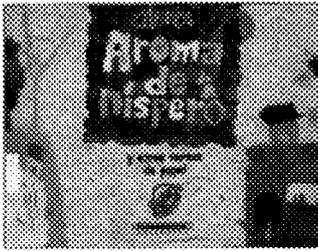
animal, y pregunta a su madre: “Madre: ¿cómo sabes que no soy un perro?” y ésta le responde, de una forma muy natural: “Hijo, si fueras un perro, te gustaría embarrarte en los charcos y correr ladrando a los autos”. De esta manera se desarrolla una trama que se pasea por las imágenes de la transfiguración del pequeño en perro, al lado de su compañero, culminando con el aullido a dúo... El trabajo de Isol –ilustradora argentina de rara especie– logra transmitir, con sus graciosos pero extraños matices, tanto en el color como en la palabra, este juego infantil de dudas existenciales, de roles, de diversión y humor, de transferencia, de locura pueril de un pequeño que tiene un *plan* –quizás para confundir, quizás sólo un plan–. Nostalgia para algunos, posibilidad lúdica para otros, este libro consigue reconstruir, de manera *poco común*, una de las emociones más comunes dentro del universo dinámico y sencillo de los niños y sus mascotas.

César Segovia

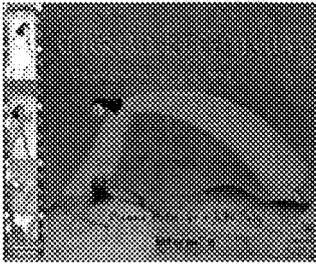
## A partir de ocho años

Con una presentación amena que impacta visualmente, en la que se destaca un cuidadoso diseño de cada página, este libro nos invita a pasear por el olor y la textura de la poesía para niños. Un libro-álbum que cuenta con unas ilustraciones de gran calidad plástica, de un estilo muy artesanal, con

mucho brillo y suavidad. Posee también simpáticos detalles que se integran armónicamente: la imagen evocadora y el texto poético. Las ilustraciones a todo color, con excelentes y cautivadores matices, son realmente expresivas y divertidas, contrapunto perfecto para una poesía comunicativa, viva



Alekos (texto e ils.)  
**Aroma de níspero y otros versos de papel**  
 Santafé de Bogotá /  
 Barcelona: Panamericana / Serres, 1999 /  
 2000  
 Col. Que pase el tren  
 A partir de 8 años



Dianne Hofemyr  
**El portador de estrellas**  
 Ils. de Jude Ray  
 Barcelona:  
 Intermón, 2001  
 A partir de 9 años



Antonio Ventura  
**El tren**  
 Ils. de Federico Delicado  
 Santa Marta de  
 Tormes: Lóguez, 2000  
 Álbum  
 A partir de 9 años

y alegre. A la interesante y agradable factura visual de este libro-álbum hay que añadirle el acertado manejo de la palabra, su uso, su ritmo, así como la forma coloquial y directa en la que se exploran tanto diversos frutos tropicales como algunos simpáticos animalitos. Junto con algunos de los textos, se ofrecen los pentagramas, llenos de formas y colores, para cantar los versos. Las repeticiones de las palabras son constantes para que el lector sienta más suya esta gama de frutas y aromas del trópico. Desde luego, es una lectura para compartir con un adulto,

ya que puede surgir más de una interrogante entre los primeros lectores. Sin embargo, es un entretenido libro de poemas para todos los públicos. Cada uno de los poemas tiene como protagonista una o más frutas, y son magníficas las facetas que muestran, el juego que proponen. Un libro donde se conjugan el trabajo musical, el juego con la palabra y la plástica artesanal de Alekos, lleno de dulzura y calor, que tiene "algo de cuento, mucho de canción, monos pintados y olores a montón".

Susan Castro

## A partir de nueve años

Muy saludable acercarse al origen del hombre a través de los mitos: los niños apenas los conocen y los adultos ya los hemos olvidado. Y, sin embargo, su fuerza, la presencia de lo imaginario y las preguntas filosóficas que se esconden detrás de cada uno, los hace muy recomendables para los niños atentos siempre a lo mágico y a las explicaciones sorprendentes. En este libro se cuenta un mito procedente del Antiguo Egipto que data del año 3000 a. C. Las autoras así lo indican brevemente antes de comenzar el relato. Es un pequeño prólogo que advierte de la verdad del texto y es de agradecer esta deferencia para con los lectores que sabrán entonces que la historia ya fue inventada y que la autora simplemente ha escogido la manera más hermosa y sencilla de contarla.

Es el mito de la creación: el hombre, la tierra, la naturaleza, el sol y las estrellas. Una versión poética que enlaza con suavidad con unas ilustraciones donde el color ha sido atenuado y las composiciones adquieren protagonismo frente a unos rostros hieráticos que nos recuerdan la antigüedad de sus protagonistas, como si simplemente hubieran sido tomados prestados de dibujos egipcios antiguos.

Una excelente ocasión para aquellos que deseen acercarse a los mitos escasamente conocidos por nuestra cultura y también una alternativa a la presencia, masiva y a veces innecesaria, de las historias de la biblia, para explicar de dónde venimos.

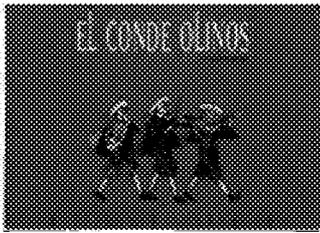
Ana Garralón

Un hombre recuerda su niñez y busca en su memoria –o tal vez es un recuerdo que le persigue– aquel episodio que sólo con el tiempo ha logrado comprender. Encuentra entonces un mundo para evocar, el de los juegos, el de algunos juegos, el de las visitas y los silencios, el de los paseos, el de los adultos y el del tren. Porque hay un tren que recorre esta historia. Un tren real, pero también una metáfora de la vida. Y es que en el recuerdo del niño, el tren se para una vez: cuando muere su tío Juan, el compañero de paseos y juegos. Y todo se torna gris. Un tren se detiene y otro avanza.

En este lírico y nostálgico texto de Antonio Ventura, Federico Delicado irrumpe con unas ilustraciones formales en su estructura e imaginativas en su composición. Porque Delicado ha recreado el mundo real –con exquisitas y detalladas imágenes– y el de la memoria y los recuerdos –impregnando de movimientos escenas rígidas, jugando con tonos y colores–. Como si él también se hubiera deslizado por los angostos pasillos de la memoria y hubiera encontrado –con esta historia– su propio mundo de infancia.

Ana Garralón

## A partir de diez años



**El Conde Olinos**  
 Ils. de Morella  
 Fuenmayor  
 Caracas: Ediciones  
 Ekaré, 2000  
 Col. Clave de Sol  
 A partir de 10 años

Entrada, drama, salida. Así podemos resumir, de manera insensatamente parca, la historia contada y cantada en *El Conde Olinos*. Pero, por supuesto, este libro nos brinda mucho más que una simple estructura de tres movimientos: es una historia en compases que se fragmentan en otros compases, que configuran, consolidan y profundizan la sonata, que apelan a la sensibilidad en cada verso, en cada cuadro. Entrada, drama, salida, canción ilustrada, historia de paso que pasa y queda. *Entrada*: el cortejo de músicos tras su Conde, el cielo de la madrugada anunciando tormenta en los grises concentrados y el vuelo nervioso de los pájaros. Un tranquilo paraje donde bebe el caballo y el Conde canta acompañado de sus juglares. *Drama*: la Reina escuchando el canto, la Princesa soñando con el alma que pena por ella. La amenaza, el anuncio de muerte en el luminoso balcón, el gesto desesperado de la Princesa. El castillo escupiendo soldados armados con lanzas, un cielo manchado y

amplio, repleto de aves en fuga. La desolada alcoba, la Princesa entregada al llanto, entregando la vida con el canto de los gallos, en pos de la vida del Conde. *Salida*: la marcha fúnebre, teñida por la lluvia y la figura del triste castillo... él detrás de ella. Las plantas que nacen de cada tumba, persiguiéndose en su camino al cielo. Dos aves que brotan de cada planta, volando juntos... al fin... Entrada, drama, salida: sencilla y emotiva pieza musical que se carga de sensaciones y fuerza con el trazo preciso y sobrecogedor de Morella Fuenmayor, con el manejo de lo brillante y lo tenue, con las luces y las sombras, con las extraordinarias perspectivas. Cuadros enteros, a doble página, hábilmente divididos dando la sensación de un *quiebre continuo*, un ritmo del color y la forma que se corresponden con el tono y matiz del verso, que transportan el sentir, que, simplemente, cautivan.

César Segovia

## A partir de catorce años



Mirjam Pressler  
**¿Quién era Ana Frank?**  
 Traducción de Octavio  
 di Leo  
 Barcelona: Muehnik  
 Editores, 2001  
 Biografía  
 A partir de 14 años

A nuestros lectores el nombre de Mirjam Pressler no les resulta desconocido. Tampoco el de Ana Frank. La primera porque podemos encontrar en nuestro país traducciones de novelas suyas juveniles –tal vez ahora descatalogadas pero vivas en bibliotecas (1)–, excelentes textos de gran vitalidad y actualidad con los que la autora muestra su compromiso y también su gusto por las obras arriesgadas temáticamente, que no dejan indiferente a sus lectores. De Ana Frank pareciera que ya no hay mucho más que decir y, sin embargo, Pressler se cruza con ella en su camino. En realidad es un camino ya bastante transitado por ella. En los años noventa preparó, junto con el padre de Ana, una nueva edición que incorporaba páginas inéditas de su diario (2), y es la traductora al alemán de todos sus diarios. Pressler comparte mucho con Ana: como judía, como mujer y, sobre todo, como escritora cuya sensibilidad le hace preguntarse por la vida de una jovencita y por su futuro si la persecución nazi no hubiera acabado con ella. No es mucho lo que tiene Pressler y lo explora con cuidado para trazar

esta bella biografía de Ana. Pressler trabaja casi exclusivamente con el diario y opta por una biografía abierta, donde la acumulación de datos es desechada en aras de una reflexión más íntima. La lectura de este libro es como asistir al asombro de alguien que se pregunta por los sentimientos de Ana, por su manera de enfrentarse a la literatura, por su condición religiosa y el terrible aislamiento que el refugio la impuso. Es una mirada que huye de lo dramático y que aspira a mostrar la vitalidad y energía de una jovencita capaz de elevar su mirada ante el horror cotidiano. Pressler se pregunta, pregunta al lector, deja sus reflexiones al aire y los capítulos se leen con intensidad y emoción. Son capítulos cortos, con los que nos acercamos, a veces al cuarto de atrás, a veces a lo que ocurre en la calle y a lo que ocurre en el mundo de los adultos. Después de leerlos, después de leer la obra, queda un poso de tristeza, pero también de entusiasmo pues lo que la escritora alemana nos transmite es, sobre todo, el entusiasmo de una joven cuya ambición era, por encima de todo, escribir.

Ana Garralón

# Los derechos del niño o la literatura al servicio de una causa

Aunque el tema de los derechos del niño debería tener una amplia presencia en los catálogos de literatura infantil, lo cierto es que los editores no parecen considerarlo importante, a juzgar por su escasez. Coincidiendo con alguna onomástica, apenas hay vivos en estos momentos un par de libros: un libro publicado por **Lumen** en 1989, y otro más reciente

con textos de Gloria Fuertes e ilustraciones de Teo Puebla publicado en el 2000 (Palencia: **Nebrija**). Una búsqueda más detallada nos da un ensayo de José Luis Polanco titulado *Los derechos del niño en la literatura infantil* y editado en Santander por **Ediciones Tantín** en 1994.

La editorial **Alfaguara**, en colaboración con **Unicef**, ha acometido un proyecto ambicioso para difundir los derechos del niño y ha invitado a colaborar a una decena de escritores del ámbito hispanohablante. El resultado es una sugerente colección iberoamericana donde cada escritor interpreta de manera literaria uno de los derechos. Las firmas son de lo más prestigioso: Alma Flor Ada y F. Isabel Campos (Estados Unidos), Armando José Sequera (Venezuela), Francisco Hinojosa (México), Roy Berocay (Uruguay), Migdalia Fonseca (Puerto Rico), Elvira Lindo (España), Luis María Pescetti (Argentina), Yolanda Reyes (Colombia), Jorge Eslava (Perú) y Ana María del Río (Chile). Y cada escritor aparece acompañado de un ilustrador del país: Felipe Dávalos, Walter Sorg, Juan Gedovius, Elbio Arismendi, Enrique Martínez, Emilio Urberuaga, O'Kif, Cristina López, Aldo Shiroshima y Carmen Cardemil. Los libros se han impreso en gran formato, con tapa dura y a color (en algunos casos se incluyen ilustraciones en blanco y negro), y la apariencia es un conjunto atractivo donde se advierte el cuidado en la elección de autores, en el diseño y la intención final. Cada libro incluye, además, como prólogo, un texto de un escritor o artista que pertenece a la Comisión de Personalidades por la

Infancia, una comisión que tiene como objetivo defender los derechos de los niños y a tal fin suscribieron un manifiesto para reclamar a los estados acciones concretas. Ernesto Sábato, Elena Poniatowska, Angeles Mastretta, Thiago de Mello y Mercedes Sosa, son algunos de los que han aportado su visión comprometida hacia los niños.



Claro que a los escritores no ha debido resultarles fácil ponerse al servicio de la causa, por muchos motivos: un texto de encargo con limitaciones temáticas y de extensión; una historia expresa para un derecho concreto. Como dice la propia editorial en la presentación de los libros, los escritores "se han unido para mostrar a los niños y niñas cuáles son sus principales derechos y cómo lograr un mundo más solidario y más justo". Así, podemos observar de qué manera los autores llevan su

mensaje a los niños. Algunos, como Alma Flor Ada y F. Isabel Campos en *Una semilla de luz*, lo hacen con una vuelta al pasado, hablando de las bellezas de las estructuras sociales antes de que llegara la civilización, en especial la industrialización. Un mensaje un tanto conservador, que no tiene tanto que ver con la igualdad como con la destrucción de las estructuras sociales sin que se reponga un modo de vida alternativo. Por cierto, bellísimas las ilustraciones de Felipe Dávalos. En general, muchos autores han optado por historias con moraleja, con lección. Los niños obtienen reconocimiento cuando hacen algo por la comunidad, como en *La historia de Manú*, de Ana María del Río, cuya protagonista, una niña aymara, sufre una gran decepción cuando se escapa para ir a la escuela y todos se burlan de ella porque no habla castellano. Esa niña les salvará avisándoles de la presencia de un tornado y todos se refugiarán en el poblado donde vive. A partir de ese momento cambiará la visión que tienen unos de otros y el poblado aymara verá cómo sus condiciones de vida

mejoran. Es inevitable que los autores recurran a lo mágico para dar salidas: en este caso la niña puede volar con un halcón amigo, algo que no dice mucho sobre cómo lograr un mundo justo. Tampoco se dice con exactitud en *El maronero*, de Jorge Eslava, uno de los textos más flojos en mi opinión, porque lo que el autor muestra a los niños es que quien devuelve la patada, gana. El protagonista tiene un amigo cuyo padre le maltrata. Por obra y gracia de no se sabe quién, el niño maltrata entonces a su maronero y, automáticamente, el papá del niño es golpeado por fuerzas invisibles hasta que recapacita y se da cuenta de que con la violencia no se llega a ninguna parte. Bueno, eso piensa el padre, porque al protagonista parece que le ha ido muy bien con la violencia. Y este es el derecho a la protección contra los abusos.

Repito que no soy ajena a la dificultad de enfrentarse a un asunto tan delicado, y tal vez esa dificultad explique la ausencia de literatos que escogjan escribir sobre ello, o proyectos para sensibilizar a los más pequeños. Porque lo cierto es que las posibilidades de actuación de los niños son prácticamente mínimas frente a un sistema que les excluye. Así queda claro en el texto del uruguayo Roy Berocay, *Un mundo perfecto*, donde se presenta a unos niños de la calle que, por unos minutos, tienen la posibilidad de conectarse a una máquina de realidad virtual e imaginar un hogar con una madre cálida que les abraza cada noche, con un padre que les cuenta un cuento. Es el mensaje más pesimista, aunque también el más real. También real es *La calle del espejo* de Armando José Sequera, donde una maestra consigue cambiar el destino de un barrio mugriento regalándole a una niña un vestido bonito y despertando en la familia y los vecinos interés por cuidar su aspecto y el barrio donde viven.

En muchos casos los autores han optado por finales felices. A veces no les ha quedado otro remedio que hacerlo así: en *¡Quitate esa gorra!* Migdalia Fonseca presenta a un niño tullido y feo que consigue reconocimiento social gracias a sus grandes esfuerzos para integrarse y a su fortuna como futbolista, gracias a lo cual los otros niños le valoran e incluso conoce a una chica que se convierte en su novia. En *Amigos del alma* de Elvira Lindo, dos niños que se pelean, se reconcilian. Está escrito con sensibilidad y, aunque el mensaje final suena un tanto mojigato, es un alegato a pedir perdón y a aprender a reconciliarse. Es, tal vez, el texto más "elaborado", ya que la niña protagonista es una pequeña adoptada de China que de vez en cuando se siente insultada por ser dife-

rente. Con mayor sensibilidad y exigencia literaria se lee *Los agujeros negros* de Yolanda Reyes, donde un niño de padres desaparecidos busca sus raíces y hace entender a su abuela la importancia de seguir vinculado con lo que sus padres crearon, en este caso, un proyecto alternativo en la Comunidad de Sumapaz. En *La tarea según Natacha* Luis María Pescetti escoge un personaje ya popular en su producción para ponerle a hacer una tarea singular: el derecho a la educación. Aquí también se regalan ropas a los pobres (parece que la caridad es una alternativa muy socorrida), y Natacha consigue un puesto de trabajo y un lugar en la escuela para una niña y su madre. En

fin, mi texto favorito es el de Francisco Hinojosa, *Ana ¿verdad?* Porque, a mi modo de ver, es el que se ha tomado más en serio el asunto, es decir, con humor, y el que ha antepuesto lo literario a los mensajes, tan inútiles como sabemos desde hace mucho tiempo los mediadores. Hinojosa es prácticamente el único que ha creado una historia pensando en los niños y en sus gustos y abusando con generosidad, del absurdo y lo disparatado. Ana sale a pasear y acaba por despistarse en un país singular donde todo es

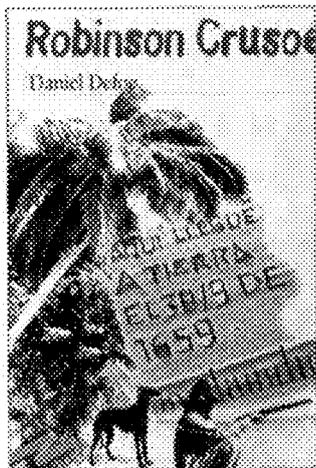


diferente: desde los colores de la gente hasta sus gustos, costumbres y manera de hablar. El choque cultural, que da lugar a escenas divertidísimas, es una manera muy inteligente de mostrar que todo es relativo y, a la vez, importante para el que lo vive. Así ha interpretado él el derecho a un nombre y a una nacionalidad.

En conjunto, se echa de menos que en cada libro aparezca integra la declaración de los derechos del niño, para que cada volumen recuerde la totalidad donde se inserta. A manera de información se indica en la contraportada los títulos de la colección, pero parece que han sido los editores los que han escogido esos derechos y se omite la presencia de una convención internacional. Por último, hay que deplorar una práctica muy extendida en la actualidad en las editoriales: la nula información sobre los realizadores de los libros. Hubiera bastado una página para informar de que los escritores, los ilustradores, son los autores con más prestigio dentro de sus países de origen. Tal vez haya dos o tres autores que hayan traspasado sus fronteras, pero, leyendo los libros en su totalidad, al menos en España prácticamente todos resultan desconocidos y también es un derecho de los niños y un detalle a su curiosidad brindarles la oportunidad de saber quién está detrás de cada libro.

Ana Garralón

# Clásicos



Se han publicado recientemente nuevas ediciones (3) de este clásico que no necesita presentación. Rescatamos un ensayo de la investigadora Fryda Schultz de Mantovani que hace un acercamiento a este arquetipo.

“Es una de las criaturas literarias cuyo nombre sirve para definir un tipo humano: el de audaz y solitario, dispuesto a lanzarse por mares y tierras desconocidos, en lucha con los elementos, a los que domina, igual que a sus pasiones, porque primero ha vencido en sí al temor; capaz de reiniciar, en una isla desierta, el proceso completo de la civilización a que pertenece. Típicamente sajón –ya que Inglaterra ha sido, durante siglos, semillero de exploradores y colonizadores, piratas y navegantes, deportistas y descubridores de todo cuanto signifique un lugar o un objeto aparentemente inaccesible– Robinson es flemático, paciente, apoya sus pies en la realidad y sabe bastarse a sí mismo, aunque su íntima confianza es la de que Dios no lo abandona. Su nombre completo es Robinson Crusoe y su profesión, marino de York; asume la responsabilidad de cuanto dice en su autobiografía, aparecida en 1719. Pero la verdadera paternidad de la historia corresponde al inglés Daniel de Foe (1663 (4)-1731). Era un calvinista, panfletista satírico que intervino activamente en todas las luchas políticas y religiosas de su tiempo, gozó del favor de los poderosos, pero también cayó en desgracia, fue encarcelado dos veces y hubo de ser llevado a la picota pública, se salvó, logró huir y, de regreso en Londres, siempre necesitado de dinero –ya que fracasó como comerciante, pues era dispendioso y derrochador– concertó con el editor W. Taylor la publicación de una novela que explotase el interés del momento. Era la narración del naufragio Alejandro Selkirk, que, después de haber sido abandonado durante cuatro años en la isla de Juan Fernández, estaba de vuelta en tierras civilizadas. En la novela compuesta por de Foe, el protagonista se llama Robinson, la isla desierta pertenece a la costa americana, cerca de la desembocadura del río Orinoco y los años de su odisea no son cuatro, sino veintiocho. Había nacido un perso-

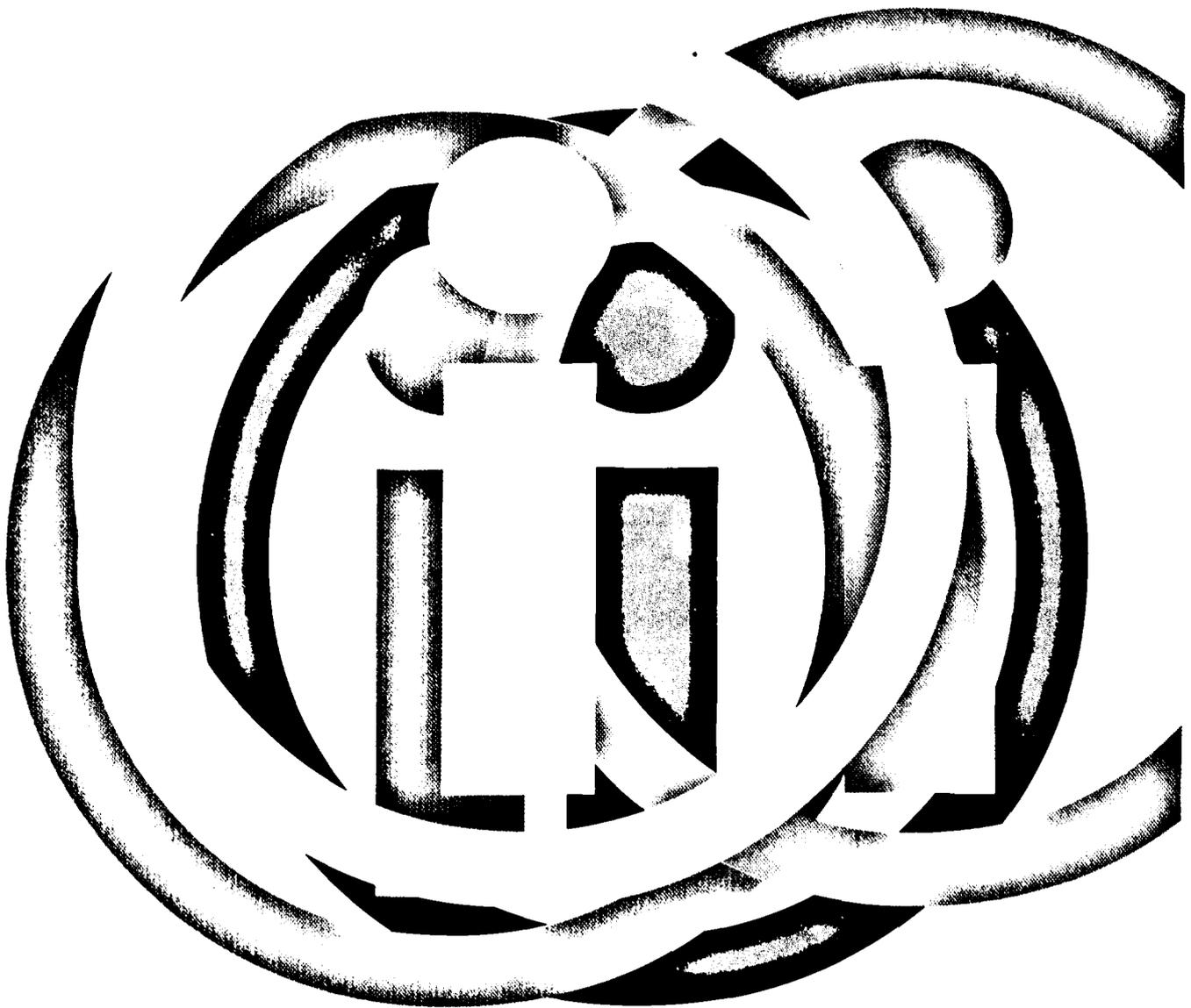
naje célebre; iba a influir en la vida diaria y a tener muchos descendientes en la literatura. Daniel de Foe concibió su libro para el público en general, sin pensar en los niños; pero éstos, precisamente los de la última etapa de la infancia y hasta promediar la adolescencia, adoptaron la novela cuyo largo título es el siguiente: *La vida y las singulares y sorprendentes aventuras de Robinson Crusoe, marino de York, que vivió sin compañía, durante veintiocho años, en una isla desierta de la costa americana, cerca de la desembocadura del río Orinoco, tras haber sido arrojado a la orilla, a consecuencia de un naufragio en que perecieron todos los tripulantes del navío, salvo él; con la narración del modo, no menos singular, como fue libertado por unos piratas*. Su repercusión fue inmensa; inmediatamente traducida a otros idiomas, J. J. Rousseau la conservó como único libro digno de figurar en las manos de su *Emilio*. El género se puso en boga y surgieron los adaptadores y condensadores –especialmente para despojar de enojosos detalles y circunstancias demasiado prolijas la novela que un público infantil había elegido–; los imitadores y los “perfeccionadores” no se hicieron esperar. El más famoso entre los que inmediatamente lo siguieron fue Schnabel, con *L’Ile de Felsenburg* (1743); después, el alemán Campe (1746-1818), con *El nuevo Robinson*, en treinta y siete volúmenes; en él se inspira Rodolphe Wyss para su *Robinson suizo*, publicada en 1812 en lengua alemana, traducida al francés y reeditada continuamente, porque cumple de maravilla el deseo de los educadores de convertir la pura ficción en pretexto para enseñar lecciones de cosas. Pero el viejo Robinson Crusoe continúa siendo uno de los clásicos de la literatura infantil: su héroe encarna una de las más queridas evasiones de esa etapa de la infancia que se llama “la edad de la aventura” (5).

Fryda Schultz de Mantovani

## Notas

- (1) En Alfaguara fueron traducidas: *Chocolate amargo* (1984), *Y por fin habló* (1985), *Arañazos en la pintura* (1986), *Katharina y todo lo demás* (1989), *El imitador de pájaros* (1991) y *A trompicones* (1993). En Espasa Calpe se podía encontrar un volumen de cuentos: *Sólo hay que atreverse* (1990) y, recientemente, SM ha publicado una de sus más recientes obras, *Si llega la suerte, ponte una silla* (1996), galardonada en Alemania con el Jugendliteratur Preis.
- (2) *Diario de Anne Frank*. Barcelona: Plaza y Janés, 1993.
- (3) Las ediciones han aparecido todas en el año 2000 en las editoriales: Anaya (Col. “Tus Libros”. Selección, con una breve presentación, de Emilio Pascual); Alianza (“Biblioteca Juvenil”, con ilustraciones de J. J. Grandville), ambas traducidas por Martha Eguía. Y hay una tercera edición, en la editorial Bibliotex (Colección “Las Joyas del Milenio”. Traducción de Domingo Santos).
- (4) En la actualidad se desconoce con precisión la fecha de nacimiento, y en ocasiones se indica como posible la de 1660 –en, por ejemplo las ediciones de Anaya– o la de 1661 –en los registros de la Biblioteca Nacional (nota de la redacción).
- (5) Publicado en: *Sobre las hadas*. Buenos Aires: Editorial Nova, 1959.

Coordin@do por José Antonio Merlo Veg@



**nuevas formas de informar**<sup>.org</sup>  
w w w.<sup>@</sup>  
.com



# Introducción

Las bibliotecas desempeñan una función informativa de indudable valor. Disponen de las herramientas y recursos necesarios para que sus servicios de información cumplan satisfactoriamente con su obligación de responder a las demandas de información de los usuarios. A pesar de que los sistemas comúnmente empleados por el personal responsable de la información siguen siendo válidos, no obstante se están viendo completados por procedimientos telemáticos que aumentan la calidad de los servicios bibliotecarios de referencia. Esto implica que, además de dominar las técnicas tradicionales de obtención de información, es necesario conocer y emplear los nuevos métodos y fuentes de información. El número de recursos disponibles y la calidad de los mismos ha aumentado gracias a las redes de telecomunicaciones. Las bibliotecas tienen que asimilar estos cambios, conocer los nuevos servicios y emplearlos convenientemente. Es fundamental estar bien informados para informar bien. Los millones de documentos presentes en Internet, los innumerables procedimientos de acceso a los mismos, la eficacia de los servidores de información de referencia, la creación de colectivos que intercambian información por medios electrónicos y el establecimiento de colecciones digitales, son aspectos que obligan a replantear la organización de los servicios de referencia, priorizando los recursos telemáticos por su inmediatez y pertinencia, además de dar cabida a los servicios en red para que los usuarios puedan realizar sus consultas o para que reciban la información demandada. Este número de EDUCACIÓN Y BIBLIOTECA quiere hacerse eco de las nuevas formas de informar (y de informarse) y para ello ofrece, en el presente dossier, una serie de experiencias relacionadas con el uso de la telemática como forma de obtención e intercambio de información. La biblioteca es un agente esencial en el proceso que transcurre desde que en un usuario se genera una necesidad de infor-

mación hasta que ésta es solventada. En estos momentos en los que la información electrónica es la protagonista de los servicios de referencia, la biblioteca desempeña nuevas funciones de cara a sus usuarios. Entre ellas, deberá elaborar documentos que se depositen en servidores para la libre consulta; además, será conveniente que seleccione recursos telemáticos que considere de interés y sugiera las mejores fuentes para la obtención de la información que el usuario necesita. En este número se reflejan algunos de los servicios que han surgido aprovechando las posibilidades que presentan las redes para recoger las consultas y enviar las informaciones a los usuarios de los centros de información. La formación de bibliotecas digitales, el establecimiento de servicios de difusión electrónicos personalizados, o los distintos proyectos que se están llevando a cabo en nuestro país para permitir que cualquier usuario de Internet realice consultas de referencia mediante sencillos formularios, contestadas después por correo electrónico, son algunos de los aspectos que trata este dossier. De igual forma se presentan dos de los nuevos métodos que se están empleando para que el personal encargado de los servicios de información pueda mantenerse al día: las redes temáticas, o comunidades virtuales, y las listas de distribución. Las primeras suponen la mejor experiencia de cooperación entre profesionales de un mismo ámbito, donde se integran documentos y servicios de indudable valor informativo. Por otra parte, las listas de distribución son una evidente muestra de colaboración para compartir conocimientos. Además, se comentan los directorios de recursos de referencia más importantes que se pueden encontrar en Internet. En definitiva, con este dossier se pretende dejar constancia de que existen nuevos métodos para obtener información, basados en el uso de la telemática, que ya se están empleando, aunque todavía en proceso de generalización.

**J.A. Merlo Vega**

# Las bibliotecas en la era de Internet

Lluisa Nuñez

Adjunta a la dirección de la Biblioteca Universitaria de la Universidad de Barcelona  
 mail@lluissanunez.net

Uno de los signos de la revolución de la información es el cambio de rol que se produce en el mundo digital entre los diferentes profesionales. Los autores pueden publicar sin editores, los lectores se convierten en usuarios activos, profesores y alumnos se forman juntos en tecnologías, los bibliotecarios de los centros educativos participan en la actividad docente: todos desplazan sus posiciones en torno a actividades que la red ha hecho más participativas. Igual que los nuevos modelos de negocio, estos cambios inciden especialmente en los sectores implicados en la comunicación de información, y por eso son críticos en el mundo de las bibliotecas: están propiciando nuevas funciones para las organizaciones y para las personas.

## Las nuevas tareas

Este trabajo trata de sintetizar estas nuevas funciones que las bibliotecas llamadas *híbridas* han ido asumiendo de forma natural, siguiendo de cerca los desarrollos de la red, pero sin dejar de prestar sus servicios presenciales.

No hay que olvidar que una de las primeras aplicaciones de Internet, previa incluso al primer navegador, fue Hytelnet, un feliz experimento para integrar enlaces a direcciones telnet de OPACs de bibliotecas en una interficie de hipertexto multiplataforma. Esto se explica si pensamos que la aparición de Internet encontró a las bibliotecas en su mayoría informatizadas, es decir, que ya contaban con profesionales equipados y conectados en red, entrenados para trabajar con información estructurada –y esto es estratégico en la red–, y preocupados por mejorar la comunicación sistema/usuario.

Cuando en 1994 aparecieron los primeros navegadores, una parte importante del contenido del World Wide Web, junto a los incipientes buscadores y los mapas, eran las páginas de las bibliotecas. A partir de ese momento, las tareas nuevas se han multiplicado, tareas que no son específicas ni exclusivas de los bibliotecarios, pero que aplicadas a los

servicios bibliotecarios tradicionales serán esenciales para la supervivencia de las bibliotecas en la sociedad de la información.

Podemos clasificarlas en tres grupos:

## Digitalizar las fuentes

Las bibliotecas digitalizan sus materiales para hacerlos accesibles a una comunidad más amplia de usuarios, y también para proteger los documentos originales del deterioro producido por el uso. Aunque todavía no está claro si los nuevos formatos digitales, sujetos a los rápidos cambios de la tecnología, tendrán una vida más larga que el papel y el pergamino, lo cierto es que los dispositivos de digitalización, escáneres y cámaras proliferan en las bibliotecas y se utilizan para capturar documentos con fines muy variados.

Los escáneres especializados en libros antiguos, con un soporte angular y protector para el original y enfoque superior se utilizan para la digitalización del patrimonio bibliográfico. Las cámaras digitales con soporte fijo posibilitan la fotografía digital de carteles, grabados y mapas. La mayoría de los escáneres de sobremesa digitalizan también diapositivas. Los lápices ópticos o escáneres de líneas permiten digitalizar información estructurada, por ejemplo autores y títulos, para introducirlos en los campos de una base de datos. Hay abundante programario de libre distribución para digitalizar sonido procedente de un CD en formato MP3, y para convertir los documentos producidos con aplicaciones de ofimática al ya estándar PDF. Y pronto el ancho de banda permitirá el suministro generalizado de películas.

Los documentos digitalizados deben almacenarse en discos de servidor, disponibles para las aplicaciones que los distribuyen a los usuarios. Esto no es más que transponer una misión tradicional de la biblioteca, recoger toda la documentación que se produce o se recibe en la institución, al mundo digital, donde afortunadamente el espacio es mucho más económico que el espacio físico: los precios de los discos



siguen bajando, así como los de los PCs, y es posible usar PCs de gama alta como servidores. Aunque los servidores requieren mantenimiento, por ejemplo para hacer las copias de seguridad, el coste sigue siendo mucho más bajo que el de la gestión de documentos tradicionales que requieren vigilancia, limpieza, magnetización, fotocopiado, préstamo, recolocación...

Tan importante como la digitalización es la indización y descripción de los documentos digitales, ya sean textos, imágenes, sonido o vídeo. Los documentos pueden ser demasiado numerosos para utilizar el catálogo con el fin de recuperarlos, y normalmente se usa algún sistema de metadatos específico del proyecto para navegar entre los documentos. Los proyectos de digitalización obedecen como decíamos a razones de preservación de los materiales originales o bien de difusión de los materiales raros o únicos. Las bases de datos de imágenes son un caso típico de proyecto de digitalización: imágenes para el estudio de la historia del arte, por ejemplo, pueden encontrarse en los libros, las diapositivas, los carteles, las láminas. Pero sería necesario consultar muchos libros y muchos juegos de diapositivas para localizar cada vez la imagen requerida. Si las imágenes (que pueden ser de historia del arte o de botánica, de cirugía, de astronomía, de historia local) se digitalizan y se indizan con criterios temáticos, un usuario interesado en una imagen determinada podrá encontrarla y verla muy fácilmente, y además sin producir deterioros en la colección.

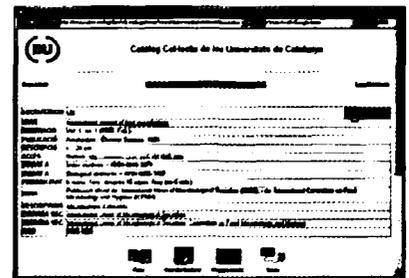
Una colección digital ejemplar para citar aquí es The Making of America, un proyecto cooperativo de las bibliotecas de las universidades de Michigan y Cornell, después ampliado a otras bibliotecas públicas, que recoge más de nueve mil títulos (entre libros y revistas) del siglo XIX como fuentes para la historia social de América del Norte. Los documentos han sido escaneados y se pueden ver sus imágenes como si se pasaran las páginas de los libros, pero también han pasado un proceso de OCR de manera que se pueden recuperar y descargar los textos. El proyecto se completa con un eficiente sistema de descripción bibliográfica con enlaces a las partes de los documentos y con un sistema de navegación general. Siguiendo el enlace About MOA de la página principal, se puede comprobar que desde luego

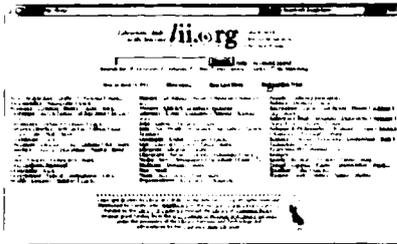
The Making of America (1) es un gran proyecto que ha contado con el patrocinio de una fundación. Sin embargo la *receta* es igualmente buena para proyectos pequeños, es suficiente con que la colección tenga interés o sea útil a una comunidad de usuarios, y deben explotarse las posibilidades de la cooperación para compartir los costes y encontrar fuentes de financiación. Pueden verse muchos otros proyectos de biblioteca digital en la página del SunSite de Berkeley (2), pero, para citar dos ejemplos *en casa*, están el Proyecto Dioscórides de la Biblioteca de la Universidad Complutense de Madrid, y el proyecto experimental de la Colección Grewe (3) en la Biblioteca de la Universitat de Barcelona.

### Catalogar la red: las selecciones de recursos

Internet tiene en el momento de escribir este artículo casi 1.350 millones de páginas Web. Y contra lo que se decía en un principio, es posible encontrar información buena y gratuita en la red. Por eso cada vez es más importante disponer de herramientas de calidad para encontrar lo que se busca. Sin embargo, cuando ya se ha confirmado que los buscadores, al menos los generales, no podrán basarse en metadatos, y a pesar de los sorprendentes resultados del índice de visibilidad de Google, cada vez tienen más importancia las buenas selecciones de enlaces, realizadas por equipos editoriales con elaborados criterios de calidad y exhaustividad, con buenas estructuras temáticas y con el objetivo de servir a una comunidad de usuarios. Esto incluye colecciones que van del directorio Yahoo (4) a las páginas de recursos elaboradas por las bibliotecas.

La selección, evaluación y descripción de recursos de la red equivale a su adquisición por la biblioteca, puesto que los pone al alcance de una comunidad de usuarios. Cuando las colecciones de recursos crecen, las bibliotecas optan por mantenerlas en unas dimensiones reducidas, para aumentar la calidad de la selección y hacer viable su mantenimiento. Sin embargo, el crecimiento de esas colecciones es imprescindible conforme crece Internet. La alternativa es incluirlos en el catálogo de la biblioteca. Hasta hace poco los catálogos en formato MARC se han limitado a los recursos impresos, y sólo recientemente, con la incorpora-





ción de las revistas electrónicas a las colecciones de las bibliotecas, se han empezado a catalogar recursos electrónicos adquiridos o licenciados. Pero la discusión sigue respecto a los recursos gratuitos de la red, que son ilimitados y cambiantes. Un equipo de catalogación tradicional no puede plantearse, por razones de productividad, la catalogación en formato MARC de gran cantidad de recursos que además exigen mantenimiento. A este problema pretenden dar respuesta las estructuras de metadatos, concretamente Dublin Core que es el DTD (*Document Type Definition*) para recursos Web. Incluso se ha asegurado la interoperabilidad de Dublin Core con el formato MARC. Pero la tecnología (XML) no está del todo a punto. La tendencia general es incluir en el catálogo sólo los recursos gratuitos que completan la colección física de la biblioteca, y el resto dejarlo para las páginas de recursos. Pero elaborar y mantener páginas de recursos de calidad es un trabajo costoso, que además se repite de un centro a otro. Por eso en este tema también es esencial la cooperación. Sólo pueden ser rentables los grandes proyectos cooperativos de recopilación de recursos. Un buen ejemplo es el Librarian's Index to the Internet (5), creado y mantenido por un equipo de bibliotecarios bajo el patrocinio del consorcio bibliotecario del estado de California. El proyecto nació en los 90 como una colección de enlaces a servicios Gopher. Los cerca de 8.000 recursos Web seleccionados aparecen accesibles desde una estructura jerárquica de materias al estilo Yahoo, descritos, anotados y con descriptores asociados. Posiblemente esté demasiado centrado en USA y California, y desde luego se echa en falta un directorio similar en el entorno de habla hispana.

En la página de Dublin Core (6) pueden encontrarse muchos otros proyectos cooperativos para catalogar recursos Web, algunos verticales o temáticos, otros de entorno lingüístico. El más general es seguramente CORC, el proyecto de catalogación de recursos web de OCLC, tal vez demasiado orientado a la interoperabilidad con el formato MARC.

#### **Construir interficie: los servicios on line**

Durante la década de los 80 muchos bibliotecarios centraron sus esfuerzos en analizar los resultados de las bases de datos

bibliográficas, diseñar OPACs amigables y sistemas de ayuda en línea para facilitar la consulta de las bases de datos a los usuarios. Con la llegada de Internet los bibliotecarios descubrieron grandes posibilidades en el hipertexto para guiar a los usuarios en la búsqueda de información. Desde el principio las páginas Web de las bibliotecas han sido herramientas dinámicas de comunicación con los usuarios, a diferencia de las páginas más estáticas diseñadas comercialmente para las empresas. Es decir, las bibliotecas se dotaron enseguida de la autonomía necesaria para construir sus propias páginas Web: un servidor o espacio disponible en un servidor, bibliotecarios formados (o autoformados) en las tecnologías HTML, CGI, JavaScript, ASP, PHP... y la decisión de cumplir con objetivos como los siguientes:

- Usar la Web para solucionar remotamente todos los trámites posibles y permitir a los usuarios acceder a la biblioteca a distancia y obtener servicios por la red. Desde un simple teléfono de contacto hasta los formularios que permiten a los usuarios entrar peticiones de información, enviar sugerencias para la compra de nuevos materiales, hacerse socios de un servicio de obtención de documentos o pedir una copia digital de un manuscrito. Si además la comunidad de usuarios utiliza un buen sistema de identificación para sus miembros, será posible programar una interficie adaptada (o incluso personalizable) para cada tipo de usuario. Un buen ejemplo del uso de formularios para resolver servicios a usuarios remotos es el desarrollado en la aplicación de sumarios electrónicos (7) del CBUC (*Consorci de Biblioteques Universitàries Catalanes*). El lector de una de las instituciones consorciadas puede navegar por la colección de los sumarios de todas las revistas que reciben las bibliotecas universitarias catalanas. Al localizar un artículo que le interese obtener puede apretar el botón "Pedir" que le conducirá directamente al *mostrador virtual* del servicio de obtención de documentos de su propia institución, donde se habrán transportado los datos del artículo en cuestión.
- Acercar la información al usuario, explotando todas las posibilidades de los recursos disponibles. Un caso típico es la gestión de las revistas electrónicas,

donde la interficiei tiene que suplir la señalización de las estanterías de la hemeroteca física. Si el catálogo de revistas tiene una interficiei Web, a las revistas se puede acceder desde la URL en el campo 856 del formato MARC. Pero el catálogo también debería poder incluir otras informaciones concernientes al acceso a la revista (en primer lugar el código de usuario y la contraseña, si existen; además las informaciones relativas a mantenimiento del servidor, horarios de acceso, direcciones alternativas...) que no se pueden hacer públicas y se deben hacer llegar al usuario en el entorno restringido de la Intranet de la biblioteca, es decir que el catálogo debería poder discriminar a los usuarios autorizados por la licencia y los que no lo están, y mostrarles información diferente respecto al recurso y su acceso. Además, la interficiei debería ser lo suficientemente abierta como para permitir enlaces de y desde el catálogo, el sumario, el formulario de petición de artículos y eventualmente otras bases de datos con acceso a texto completo. Estos enlaces son combinaciones de HTML y CGI y permiten, por ejemplo, *encapsular* interrogaciones complejas al catálogo y a otras bases de datos, bajo simples enlaces en una página especializada temáticamente o en un campo de una base de datos, de forma que el usuario, con sólo *pinchar* en el enlace, pueda navegar por los resultados de la base de datos.

A causa de la dificultad de llevar a cabo este *tejido* de enlaces entre aplicaciones propietarias, como suelen ser los programas de gestión de bibliotecas, con una interficiei Web más o menos limitada, y otras bases de datos, muchas bibliotecas optan por construir una base de datos independiente para las revistas electrónicas, donde se consiguen estos objetivos, y a la que se accede desde la etiqueta 856 del registro bibliográfico en el catálogo. Es decir, el usuario puede encontrar la revista en el catálogo, y a través del enlace, si es un usuario autorizado, accederá a la URL de la revista, la contraseña y otras informaciones útiles.

- Distribuir todos los recursos, sobre todo los que la biblioteca adquiere bajo licencia, en un entorno Web y por lo tanto

multiplataforma, abierto a la comunidad más amplia posible de usuarios. Esta capacidad de llegar hasta el usuario remoto permite a las bibliotecas definir realmente cuáles son sus límites, garantizar a los miembros de una comunidad la condición de usuarios en todos los recursos y negociar las licencias en consecuencia. Conviene por tanto conseguir siempre una copia digital multiplataforma (o un acceso vía Web), adicional a los ejemplares impresos, aunque muchas bibliotecas están optando ya por la sustitución del recurso impreso por el digital. Incluso para las bases de datos con programario propio publicadas en CD hay herramientas muy útiles como Tarantella (8) o Citrix (9) que permiten distribuir las remotamente vía una interficiei Web.

- Elaborar guías, manuales, tutoriales y cursos de autoaprendizaje en línea. Valgan como ejemplo las numerosas y excelentes guías de Internet elaboradas por bibliotecas públicas y universitarias (10). De hecho se trata de sumar la experiencia de los bibliotecarios que trabajan con recursos de la red, su conocimiento de las tecnologías de la información y la facilidad de publicar en formato hipertextual para compartir el nuevo conocimiento con colegas y usuarios.
- Ofrecer también acceso adecuado a los recursos tecnológicos al usuario presencial. No hay que olvidar que la biblioteca es para muchos usuarios la única forma de conectarse a la red, y además un lugar donde pueden obtener asistencia en el uso de las tecnologías de la información.
- Reunir todo lo anterior en un solo punto (la interficiei) donde el usuario entra en contacto con el sistema, que integra los diferentes contenidos –como se dice en la red– *sin costuras*. A pesar de las dificultades de trabajar con diferentes tipos de datos y de programas, a pesar de que, una vez más, la tecnología que lo hará posible no está del todo a punto, ésta debe ser la tendencia en todas las decisiones tecnológicas que se tomen en la biblioteca. Como dice Peter Noerr (11), las bibliotecas necesitan convertirse en *portales de información* con un amplio espectro de servicios de provisión de información, para retener su posición de único punto de información en la comunidad. ☑

## Referencias

- (1) <http://moa.umdl.umich.edu/>
- (2) <http://sunsite.berkeley.edu/Collections/>
- (3) <http://www.bib.ub.es/grewe/htm>
- (4) <http://www.yahoo.com>
- (5) <http://lii.org>
- (6) <http://dublincore.org/projects/>
- (7) <http://sumaris.cbuc.es/>
- (8) <http://www.tarantella.com>
- (9) <http://www.citrix.com>
- (10) <http://library.albany.edu/internet/>
- (11) NOERR, Peter: (*The Digital Library Toolkit*) 2ª ed. Sun Microsystems, 2000 <http://www.sun.com/products-n-solutions/edu/libraries/digitaltoolkit.html>

# Una fórmula para Internet: productos cooperativos

## La experiencia de "Pregunte, las bibliotecas responden"

Conscientes del reto que supone Internet para las bibliotecas como proveedoras de información en la sociedad mediática, y de la extrema competencia y dispersión de la oferta, se reflexiona sobre la fórmula empleada en el servicio "Pregunte, las bibliotecas responden", puesto en marcha por un grupo de bibliotecas públicas españolas, para potenciar la presencia y servicios de las bibliotecas en Internet, mediante la oferta de respuestas personalizadas por correo electrónico a preguntas de todo tipo.

Se presentan las principales coordenadas del servicio, así como un acercamiento a las principales tendencias de un servicio de referencia en línea real.

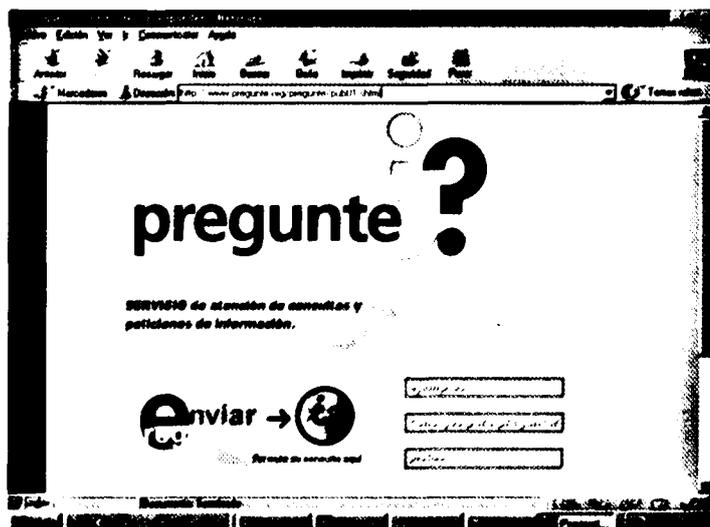
Se plantea la validez de la fórmula: Producto = Cooperación + Bibliotecas, como vía para el éxito mediático en Internet. En lugar de una dispersión de Webs de bibliotecas, enfocadas desde el punto de vista de la institución, se propone la creación de servicios innovadores, con un nombre atractivo, y de

una utilidad clara, que ofrezcan los servicios de las bibliotecas, a través de la cooperación. En esta línea, junto a este proyecto, se puede abrir el debate sobre como ofertar productos y servicios en la Sociedad de la Información.

También se reflexiona sobre los principales puntos a la hora de poner en marcha un servicio cooperativo o virtual, desde un enfoque DAFO (Debilidades - Amenazas - Fortalezas - Oportunidades).

### Panorámica de Internet como entorno para servicios de información

Internet es la plataforma ideal soñada para el acceso universal a la información. En poco tiempo la mayor parte de los organismos públicos y privados han abordado la presencia mediante servidores Web, en los que junto a la oferta de información institucional estable se han desarrollado productos y servicios de información novedosos. La mayor parte de los grandes distribuidores comerciales de información han evolucionado su oferta de información electrónica hacia el entorno Web (Swets, Silverplatter), incrementando la facilidad de acceso y de integración en redes locales académicas. Clásicos como la *Enciclopedia Británica* son activos exploradores de las posibilidades que se ofrecen en Internet. Al mismo tiempo han podido salir a la luz productos informativos novedosos, multiplicándose la oferta. Junto a la evidente necesidad de comercialización, el fenómeno de la gratuidad, apoyado en el sentimiento de libertad y solidaridad de los pioneros en Internet, ha eclosionado, de manera que información de calidad y de interés público está accesible para cualquier ciudadano



conectado a Internet (periódicos, boletines oficiales, publicaciones especializadas, etcétera).

En el vaivén de estos convulsos tiempos las bibliotecas también han tenido su papel. Se puede acceder a la mayoría de los catálogos importantes mediante OPAC. La proliferación de páginas Web en las que cada institución ofrece su propia información y desarrolla sus servicios, produce, tras una etapa inicial de euforia por la cantidad de recursos accesibles, problemas prácticos debido a la *dispersión* y a la *magnitud*.

*Dispersión*, porque cada entidad ofrece bases de datos limitadas, y es necesario que el usuario navegue por distintos sistemas documentales para elaborar una búsqueda precisa.

*Magnitud*, porque el número de recursos de información y usuarios es potencialmente ilimitado, frente a los recursos limitados de las bibliotecas.

En el caso del desarrollo de productos, como pudiera ser un directorio de fuentes de información en Internet sobre un tema, el problema de la magnitud, aunque importante, no se hace tan visible como en el caso de servicios que requieran una *atención personalizada*, como pueden ser los servicios basados en pregunta-respuesta de un servicio de información bibliográfica.

Por otro lado, una de las claves para obtener *visibilidad* en Internet está en ofrecer productos y servicios claramente definidos, frente a servidores institucionales. Un producto-servicio tiene un nombre claro, una cobertura específica, unos objetivos, y se promociona por encima del nombre de una institución.

En este texto usaremos por lo general indistintamente producto y servicio. El producto o servicio realiza las funciones de portal de atención a usuarios, mientras la institución que hay detrás de él es quien se encarga de su producción, en el caso de un producto documental (bases de datos, guías, buscadores) o atención en el caso de los servicios.

## Productos cooperativos en línea

Desde el momento en que el producto hace de puerta de entrada al usuario, se permite el desarrollo de productos cooperativos, en los que varias instituciones colaboran en su gestión, desarrollo y mantenimiento. Este es el verdadero alcance práctico de la tan desgastada expresión "biblioteca virtual". La virtualidad radica en la interacción en la producción de información y atención de servicios entre varias instituciones asociadas. El usuario accede a un servicio virtual, que existe en función de un trabajo cooperativo entre instituciones reales,

formando una red invisible, pues lo visible es el servicio.

Tanto el *Plan de Impulso de las bibliotecas públicas españolas*, como la *Revisión de las pautas de la IFLA para bibliotecas públicas*, recogen este elemento clave, la relación cooperación-redes electrónicas de información y comunicación.

IFLA denomina Colaboradores electrónicos (*Electronic Partnerships*) a uno de los aspectos clave para conceptualizar a la biblioteca pública como servicio de información.

"Las bibliotecas públicas deben 'formar parte de redes de información y contribuir a las políticas nacionales de información si quieren asumir su papel de grandes proveedores de información'. Deberán participar en 'iniciativas locales o regionales tales como redes comunitarias, programas para el desarrollo de comunidades tecnológicamente avanzadas, etcétera'".

El *Plan de Impulso*, en su definición de un nuevo modelo de Biblioteca Pública para la Sociedad de la Información, insiste en esta idea:

"Por una parte, los avances y la extensión de las redes telemáticas, y en general de las tecnologías de la información y la comunicación, vienen a incrementar la necesidad de aunar recursos, esfuerzos y conocimientos. Por otra parte, las mismas redes y tecnologías contribuyen a la satisfacción de esa necesidad, configurando un entorno propicio a la cooperación y brindando facilidades concretas para ponerlo en práctica.

Pero el valor estratégico de la cooperación para las bibliotecas públicas es tan crucial en la Sociedad de la Información, que no debe fiarse su desarrollo a la mera presencia en Internet o el uso del correo electrónico, elementos que ciertamente favorecen por sí solos los contactos, los intercambios y la colaboración, surgidos en muchas ocasiones de forma espontánea.

Para aprovechar al máximo las ventajas de la cooperación entre bibliotecas públicas, es necesario concebirla como una modalidad sistemática y estable de colaboración, dotada de un cierto grado de rigor organizativo, y que por tanto va más allá de las experiencias de colaboración coyuntural u ocasional".

## Referencia digital: servicios cooperativos al usuario. La Biblioteca Virtual

Los servicios de referencia son aquellos donde se debe producir el mayor esfuerzo de adaptación al entorno electrónico, puesto que trabajan con información. Los servicios de referencia se subdividen

convencionalmente en tres bloques: información, formación y orientación. A partir de estas funciones tradicionales, podemos extender el alcance de la función de referencia, incluyendo las siguientes actividades (1):

- Consultas de respuesta rápida.
- Consultas bibliográficas.
- Acceso al documento.
- Información sobre novedades.
- Difusión selectiva de información.
- Orientación bibliográfica y documental.
- Asesoramiento técnico.
- Formación de usuarios.

En la definición de la política a largo plazo de la IFLA (1991), en relación al *Desarrollo y aplicación de las nuevas tecnologías de la información*, se expresa lo siguiente: "La tecnología de la información y las telecomunicaciones tienen impacto esencial en los productos de información y los servicios bibliotecarios y ofrecen un potencial de cambio de la naturaleza de los servicios de información y el incremento de su dimensión. Los suministradores de servicios de información electrónica han modificado el significado de la transmisión de información y extendido su ámbito de actuación más allá de las bibliotecas. Para ellos, las bibliotecas tradicionales no son comparables, como mercado, a las posibilidades de la venta directa de información a organizaciones y usuarios domésticos. Junto a los medios tradicionales de almacenamiento, ha habido un desarrollo de las tecnologías de almacenamiento informático, tales como los discos ópticos. En el ámbito de los servicios de telecomunicaciones (redes electrónicas, transmisión vía satélite, integración de voz y datos) también se están produciendo importantes mejoras en velocidad y fiabilidad. La tecnología de la información ha estimulado el desarrollo de la edición electrónica y la creación de sistemas integrados para el ciclo de impresión, edición y distribución, así como compañías multimedia que abarcan desde la edición libros, información *online* y emisión vía satélite. La tecnología y la industria de la información cambian rápido en el competitivo mercado internacional de la información. Las implicaciones de estos cambios para el universo bibliotecario son importantísimos. La institución bibliotecaria, que históricamente ha sido responsable de facilitar el acceso a información impresa, debe adaptarse a nuevos requerimientos y proporcionar acceso a los medios electrónicos, o será sustituida por otras instituciones como fuente básica de información. Funciones nuevas y extendidas que deberían incluir acceso a bases de datos electrónicas, acceso *online* a los recursos bibliotecarios, selección bibliográfica electrónica,

acceso en red a recursos de otras bibliotecas, al mismo tiempo que continúan proporcionando servicios de acceso a la información electrónica a aquellos que no lo pueden hacer desde su casa o trabajo".

El impacto de Internet sobre estos servicios se puede resumir en los siguientes puntos (2):

- Aumento del acceso a recursos fuera de la biblioteca (recursos en red, incluyendo los de Internet).
- Ausencia de limitaciones geográficas para los usuarios ("los usuarios ya no tienen que ir a la biblioteca para obtener información").
- Necesidad de diferenciar los servicios para cada colectivo de usuarios (por ejemplo entre servicios accesibles dentro y fuera de la organización) para ajustar el gasto.
- Aumento de la complejidad de los recursos de información y de las necesidades de conocimiento especializado.
- Nuevas opciones (sobre todo mediante la subcontratación de personal) para la respuesta de las consultas de referencia.

La biblioteca se caracteriza por su oferta de servicios:

- La oferta de servicios es sin duda la variable más diferenciadora. Se apoya en el saber hacer de la organización.
- Los servicios se dividen según su profundidad (la articulación y la complementariedad entre ellos) y su cantidad (la gama de servicios ofrecidos).
- La oferta de servicios define la vocación de la organización y su identidad.
- Lo importante no es la multiplicación de servicios, si no su adaptación a las necesidades del público objeto.
- Dado que el servicio bibliotecario gira en torno al documento, el objetivo del diseño de servicios y productos será conseguir la mejor articulación entre contenido y soporte, entre información y medio.

Como objeto del marketing de servicios, el contexto bibliotecario supone un cambio del clásico marketing-mix (Precio, Producto, Distribución y Promoción). El marketing documental puede conceptualizarse como una adaptación de estas cuatro dimensiones a las características del producto informativo o bien reformularse a partir de la especificidad de los servicios de información. Desde esta segunda perspectiva, se propone la siguiente ecuación fundamental del marketing, denominada Double-Mix:

- Oferta de servicios
- Servucción
- Comunicación
- Contrato

En este modelo "Servicio" y "Servucción" reemplazan al par "Producto-distribución". Para comprender la servucción debemos integrar los procesos internos con los procesos de servicio al usuario, y entenderlos como un todo relacionado con la calidad final del servicio. El "contrato" reemplaza al "precio" del modelo clásico. Puede incluir el cobro por la prestación de un servicio, pero hace hincapié en el establecimiento de un vínculo formal y estable entre usuario e institución documental (por ejemplo la tarjeta de lector). Este contrato define las condiciones en las que se acuerda prestar el servicio. Por último, la "Comunicación" sustituye a la "Promoción". Al concebirse a la biblioteca como sistema basado en la información documental, la comunicación de contenidos explica el flujo informativo organización-usuarios.

En la producción de servicios en la biblioteca pueden distinguirse tres dimensiones:

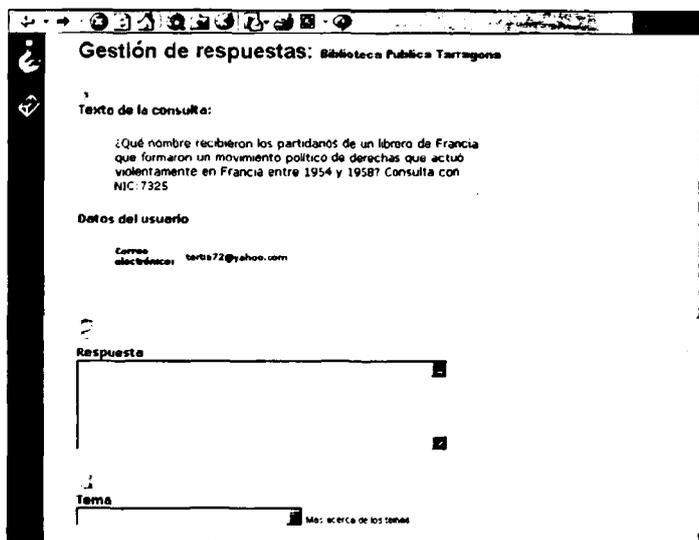
- Una función de producción intelectual. Esta función abarca la definición e implantación de la política de desarrollo de las colecciones y recursos documentales.
- Una función de producción clásica, asociada a los procesos técnicos sobre los documentos.
- Una función de servicio orientada hacia la armonización entre las funciones de difusión de documentos, uso de las instalaciones de la biblioteca y acciones de intermediación.

La cooperación, la virtualidad, es el enfoque apropiado para superar los problemas antes mencionados de la dispersión y la magnitud. Una red de bibliotecas puede hacer frente a un volumen mayor de información y usuarios, y crear un producto interactivo que centralice de cara al usuario el acceso a la información.

La construcción de portales basados en la tecnología Internet, en los que redes de bibliotecas colaboran en la producción y atención de productos documentales y servicios de información, es la construcción real del viejo concepto de la cooperación bibliotecaria.

## La experiencia del servicio "Pregunte, las bibliotecas responden"

En este marco, presentamos la experiencia del servicio "Pregunte, las bibliotecas responden". El servicio PREGUNTE ([www.pregunte.org/pregunte.carm.es](http://www.pregunte.org/pregunte.carm.es)) tiene como objetivo crear un servicio de información público en la red Internet, a través de correo electrónico y Web, gestionado de forma cooperativa entre bibliotecas de las diferentes comunidades autónomas, y coordinado por la Dirección



General del Libro, Archivos y Bibliotecas, del Ministerio de Educación, Cultura y Deporte, a través de la Subdirección General de Coordinación Bibliotecaria. La coordinación técnica y el desarrollo informático se llevan a cabo desde la Biblioteca Regional de Murcia.

Este proyecto quiere impulsar el papel activo de las bibliotecas públicas en la Sociedad de la Información, como centros de información accesibles para todos, basados en colecciones de referencia, tanto las tradicionales, como formatos multimedia y recursos en la Red. Funciona 24 horas, 365 días al año, y se compromete a contestar en un plazo máximo de tres días. Las preguntas pueden tratar sobre cualquier tema puntual y concreto. Está abierto a todos los ciudadanos españoles. Se pone en marcha experimentalmente en diciembre del año 1999, y tras un período de pruebas internas para ajustar el funcionamiento del servicio, se abre al público en junio del año 2000, con la participación de más de 20 bibliotecas públicas españolas.

### ¿Qué es "Pregunte, las bibliotecas responden"? ¿Cómo funciona?

Es un servicio de información público en la red Internet, a través de correo electrónico y Web, gestionado de forma cooperativa entre bibliotecas de las diferentes comunidades autónomas. Podría ser considerado una biblioteca de referencia digital abierta. El servicio "Pregunte, las bibliotecas responden" es más que una biblioteca. No solamente hace accesible toda la colección de referencia de numerosas bibliotecas españolas de prestigio, sino que ofrece atención personal las 24 horas, los 365 días del año. Se pueden plantear las búsquedas, que serán atendidas por bibliotecarios expertos en información y referencia.

El servicio remite inmediatamente las preguntas a una de las bibliotecas colaboradoras, la cual elaborará la respuesta consultando las obras de referencia adecuadas, comprometiéndose a contestar en un plazo máximo de tres días, enviando una contestación personalizada en su buzón de correo electrónico.

Este servicio no pretende sustituir los servicios que prestan las bibliotecas convencionales, especialmente la información sobre temas complejos, sino dar un servicio añadido a la forma tradicional de obtener información.

El servicio acepta preguntas sobre todo los temas, pues se cuenta con la colección enciclopédica de las bibliotecas públicas. De todas maneras solamente se puede hacer frente a preguntas concretas, cuya respuesta esté documentada en alguna fuente de información.

En principio está dirigido a ciudadanos españoles, aunque, ya que Internet es una red abierta e internacional, trataremos de atender todas las consultas recibidas. Las preguntas pueden ser redactadas en cualquiera de las lenguas de España.

Desde el punto de vista de la gestión del servicio, PREGUNTE está diseñado como una aplicación de flujo de trabajo. Gestiona un sistema de turnos entre las bibliotecas, remite por correo electrónico las preguntas, como mecanismo de alerta. Las bibliotecas acceden al servidor Web, en el que mediante un sistema de formularios completan las respuestas que el servidor se encargará de enviar por correo electrónico. Todos los procesos quedan almacenados, de manera que disponemos de una base de datos creciente de preguntas-respuestas reales, con indicaciones de fuentes de información, que pueden ser una

fente para un estudio empírico del alcance y forma del servicio bibliotecario de referencia.

Las bibliotecas cuentan además con un sistema de mensajería entre las bibliotecas participantes, utilidades de búsqueda en la base de datos generada por el servicio, y acceso en línea a los manuales de procedimiento del servicio.

**Puntos clave del servicio PREGUNTE**

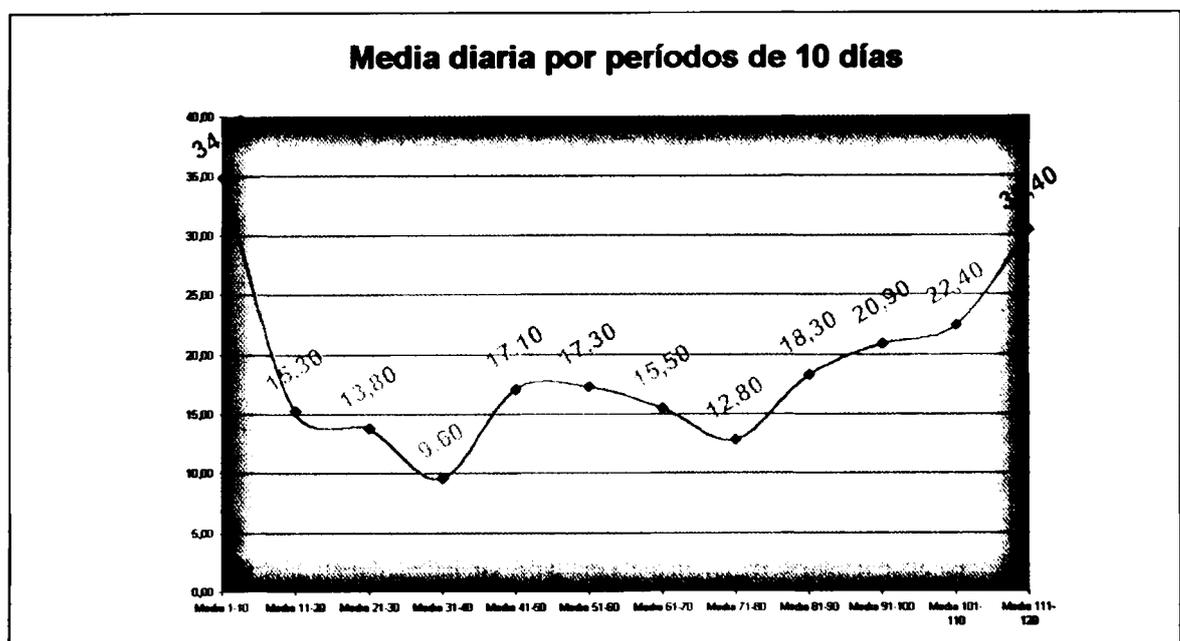
**Diseño orientado hacia el producto.** Lo que se promociona es el nombre y contenido del servicio. Se busca un nombre atrayente, y una definición muy concreta de los objetivos. En un lugar secundario están las instituciones que participan.

**Distribución de cargas de trabajo.** Se concentran en un portal los servicios la recepción de preguntas de los usuarios, repartiendo el trabajo entre las bibliotecas participantes mediante un sistema de turnos. De esta manera el tiempo de recepción de preguntas es de 1 día cada 20, y 2 días más para la contestación de las mismas.

**Objetivos realistas.** Se ofrece la contestación de preguntas concretas, de manera breve y concisa, y se detalla expresamente aquello que no se contestará. Por otro lado se plantea un tiempo razonable para su resolución (3 días).

**Servicio personalizado.** Frente a las muchas herramientas de recuperación de información disponibles en Internet, que funcionan en tiempo real y de modo automático, PREGUNTE ofrece una atención humana a las preguntas planteadas y unos plazos de respuesta ágiles.

**Simplificación de procesos.** El usuario invierte escaso tiempo en la realización de la pregunta, y no se piden datos extra.



**Compromiso.** Implicación en el proyecto por parte de todas las bibliotecas, dedicando los recursos necesarios en el tiempo de turno de respuesta, para cumplir con los plazos y contenidos ofertados.

#### **Algunos datos estadísticos sobre PREGUNTE**

Contamos con los datos de apenas 4 meses de funcionamiento público del servicio, pero con ellos se pueden apuntar ya algunas tendencias.

- Hasta el día de hoy se han recibido y contestado más de 6.000 preguntas, con una media diaria de 22,2 preguntas. El ritmo de las preguntas fluctúa bastante en función de los días laborables y festivos, grandes periodos vacacionales, etcétera. En el gráfico anterior se puede observar la fluctuación del número de preguntas, en periodos de 10 días. En la parte central hay un evidente bajón por el periodo vacacional del verano. Se observa una tendencia al alza en el inicio del año 2001, rozando las 30 preguntas de media.

**Procedencia de los usuarios:** Aunque se dispone de datos parciales, puesto que no se le exigen al usuario datos de identificación, se puede observar que hay un número dominante de consultas enviadas desde fuera de España, especialmente hispanoramé-

rica. Predominan los usuarios de entre 21-30 años, aunque no de un modo exclusivo (tan sólo un 18% de los datos recogidos).

**Idiomas:** El servicio se ofrece en las cuatro lenguas oficiales de España (español, catalán, euskera y gallego), aunque más del 90% son en español, y el resto catalanas, sin apenas presencia de las otras dos lenguas.

**Temas:** Al procesar las preguntas se las clasifica mediante unas categorías sencillas. Analizando los datos podemos observar algunas tendencias significativas:

- Un 42% pertenecen a temas clásicos de las bibliotecas (14% historia / 14% lengua y literatura / 14% arte y humanidades). Quizá esto indique que se observa a las bibliotecas como una fuente fiable en estos campos, frente a otros de gran expansión en Internet, como viajes, actualidad, deportes, cine, música, negocios, etcétera.

#### **Datos internos del servicio:**

- Tiempo de respuesta: el tiempo medio de respuesta es de 33,8 horas.

- Preguntas negativas o incompletas: Hay un porcentaje muy bajo de respuestas negativas o incompletas (tan solo un 6%).

---

# PUBLICIDAD

- Tan solo se rechazan un 4,4 % de las preguntas recibidas, por no adaptarse a los objetivos del servicio.

## Una mirada hacia delante

Para situar en su contexto el alcance y posibilidades del proyecto PREGUNTE, hemos realizado un análisis DAFO.

### Debilidades

- Escasa participación de las bibliotecas en los productos novedosos y atrayentes de Internet.
- Pobreza de los sistemas bibliotecarios en la recuperación de información.
- Acceso a la información no electrónica.

### Fortalezas

- Experiencia en la prestación de servicios de información bibliográfica.
- Compromiso en la calidad del servicio.
- Atención personalizada.
- Acceso a fuentes de información de calidad.

### Amenazas

- Muerte por exceso de éxito.
- Falta de homogeneidad en las respuestas.
- Continuidad de la motivación.
- Considerar la atención a la pregunta como una carga externa, ajena a la misión de la propia biblioteca.
- El modelo cooperativo plantea problemas de adaptación al cambio (toma de decisiones, continuidad de la financiación, etcétera).

### Oportunidades

- Ilusión para el desarrollo de otros proyectos de cooperación.
- Inserción de las bibliotecas como agentes activos en la Sociedad de la Información.
- La experiencia del servicio PREGUNTE puede ser una puerta abierta al desarrollo de una gama completa de servicios en Internet, ofrecidos por las bibliotecas públicas mediante un portal. Esta idea está en los objetivos del Plan de Impulso de las Bibliotecas Públicas Españolas.
- La base de datos de preguntas-respuestas permitiría realizar una investigación, sin duda interesantísima, del proceso de elaboración de preguntas por parte de los usuarios, sus necesidades, sus estrategias y expectativas, así como de las fuentes empleadas por las bibliotecas, calidad de las respuestas, etcétera.
- La participación cotidiana en PREGUNTE pone sobre la mesa la necesidad imperiosa de

una herramienta complementaria a PREGUNTE, que podríamos llamar RESPONDE.

Queremos terminar este trabajo sobre esta propuesta.

RESPONDE se podría plantear como un repertorio de fuentes de información clave para un servicio de referencia en Internet. Contendría una base de datos organizada de manera paralela al servicio PREGUNTE, en la que los bibliotecarios podrían consultar para encontrar las fuentes con las que poder responder a las consultas.

La combinación de esta base de datos de conocimiento de fuentes de información, con un sistema inteligente de recuperación de información, permitiría un avance claro. El usuario, al enviar su consulta, recibiría también, de modo automático, una serie de fuentes aconsejadas para encontrar la respuesta. Esta misma información la recibiría la biblioteca junto a la pregunta, facilitando así el trabajo de las bibliotecas, especialmente si hubiera un incremento espectacular del volumen de preguntas.

Mediante la combinación de PREGUNTE-RESPONDE las bibliotecas públicas españolas podrían tener un lugar importante en la red Internet, como proveedoras de servicios de información, tanto de atención personalizada, como de respuesta automática e inmediata. 

### Notas y bibliografía

- (1) MERLO VEGA, J. A.: "El servicio bibliotecario de referencia". En: *Anales de Documentación*; nº 3, 2000.
  - (2) *Digital reference service in the new millenium: planning, management and evaluation*. New York: Neal-Schuman Publishers, 2000.
- BENNETT, B.; KASOWITZ, A.; LANKES, D.: "Quality standards for digital reference consortia". En: *Reference & User Services Quarterly*, 2000, vol. 39, nº 4.
- CASSELL, K. A.: *Developing reference collections and services in an electronic age: a how-to-do-it manual for librarians*. New York: Neal Schuman, 1999.
- FERGUSON, C. D.; BUNGE, C. A.: "The shape of services to come: values-based reference service for the largely digital library". En: *College & Research Libraries*, 1997, 58, nº 3.
- GRAY, S. M.: "Virtual reference services: directions and agendas". En: *Reference & User Services Quarterly*, 2000, vol. 39, nº 4.
- PAPANDREA, V. A.: "Managing reference services in the electronic age: a competing values approach to effectiveness". En: *Reference librarian*, 1998, nº 60, pp. 111-126.
- SLOAN, B.: "Electronic reference services: some suggested guidelines". En: *Reference & User Services Quarterly*, 1999, vol. 38, nº 1, pp. 77-81.
- TENOPIR, C.; ENNIS, L.: "The impact of digital reference on librarians and library users". En: *Online*, 22, nº 6; 1998.

---

Tomás Saorín  
Biblioteca Regional de Murcia  
✉ tomas.saorin@carm.es  
🌐 www.carm.es/brmu/

---

# Listas de distribución y educación

Con la rápida difusión de la Red como entorno de comunicación, ocio, trabajo o formación, las listas de distribución experimentan un crecimiento espectacular. Para muchas personas su utilidad es cuestionable, los contenidos irrelevantes o inabarcables (en el poco tiempo que nuestras ocupaciones nos dejan libre). Para otras, representa un medio y un entorno de desarrollo profesional y personal. O tal vez un espacio virtual de aprendizaje destinado a jugar un papel importante en la educación a lo largo de la vida que se está imponiendo como signo de estos tiempos.

Este artículo va dirigido principalmente a aquellas personas que aún no se han decidido a realizar ninguna incursión en el mundo de los grupos electrónicos, pero también a aquellas que ya conocen el entorno. Nuestro propósito es esbozar brevemente su funcionamiento, dar a conocer algunas de las listas educativas en español y también describir los beneficios e inconvenientes que se obtienen de su suscripción.

Esperamos que pueda ser de utilidad tanto a las personas que sientan curiosidad por un entorno desconocido, como a las que puedan reconocerse en algunas de las particularidades esbozadas o mensajes transcritos.

## ¿Qué son?

Las listas de distribución son un medio para que un grupo de personas compartan conocimientos y debatan sobre temas de interés común, todo ello a través del correo electrónico. También llamados foros telemáticos, relacionan personas que se encuentran alejadas geográficamente y que de otra forma no habrían podido nunca ponerse en contacto.

Cada lista de distribución (LD a partir de ahora) suele tener un tema específico; las personas interesadas en el tema se suscriben a la lista, que está gestionada por un programa especial que automatiza la mayoría de funciones. Cualquier persona suscrita puede enviar un mensaje de correo a la dirección de la LD, de manera que es replicado por el programa y distribuido a toda la suscripción. Cualquier componente del grupo puede enviar otro mensaje de respuesta, que será distribuido a toda la suscripción.

Toda las LD tienen dos direcciones: una es la de la lista propiamente dicha y la otra es la dirección del programa gestor de la lista.

La dirección (o buzón) de la LD consta generalmente de su nombre seguido del servidor donde se encuentra; por ejemplo:

`edulist@listserv.rediris.es`

es el identificativo de un foro sobre educación que se encuentra en el servidor de listas de RedIRIS. La dirección del gestor de la lista consta del nombre de la aplicación informática *-listserv, majordomo, listproc-* y del servidor donde se encuentra.

Esta diferenciación tiene una gran utilidad y facilita la gestión de los grupos. El buzón de la LD es donde se envían los mensajes que serán distribuidos a las personas suscritas, pero, además, el servidor de la lista permite al usuario gestionar las altas y bajas y personalizar diferentes opciones de suscripción.

En la actualidad se pueden encontrar LDs relacionadas con prácticamente cualquier tema (1). Además de por el contenido, se pueden clasificar con relación al procedimiento por el cual se adquiere la condición de suscriptor y aquél por el que se distribuyen los mensajes. Atendiendo al primer criterio, hablaríamos de listas de suscripción

---

Víctor Feliu Jomet  
 ✉ [vfeliu@pie.xtec.es](mailto:vfeliu@pie.xtec.es)  
 Pedagogo y profesor de  
 Secundaria

---

moderada, en las cuales es necesario solicitar el alta a su coordinador, que la aprueba o no en función de algún criterio determinado (por ejemplo Educomp). En el caso de las listas moderadas, los mensajes de los suscriptores pueden no remitirse automáticamente a los demás, sino que son filtrados previamente por los moderadores con la finalidad de evitar mensajes fuera de tema (como sucede en Edulist). En las LDs no moderadas, que son la mayoría, los mensajes son distribuidos directamente del autor a toda la suscripción.

### ¿Dónde encontrarlas?

Hay LDs de todos los temas y para todos los gustos. Un buen lugar para hacernos una idea de su número y variedad es en RedIRIS, la red académica y científica española, donde funciona el que probablemente sea el mayor servidor mundial de listas en español <http://www.rediris.es/list/tema/tematic.es.html>

También la profesora argentina Graciela Caplan mantiene la ya clásica **Guía de Listas en español** <http://www.geocities.com/SiliconValley/5766/page5.html>

Además de los servidores de listas pertenecientes a instituciones existen empresas que facilitan el que cualquier persona o grupo cree su propia LD (a cambio, gene-

ralmente, de leer y recibir publicidad). Por ejemplo:

<http://www.egroups.com>

<http://www.elistas.net>

### Listas de temática educativa

Si nos ceñimos al punto de vista educativo encontraremos centenares de foros tanto de temática general como más especializada. Por razones de concreción y con riesgo de algún olvido, hemos elaborado la siguiente tabla antológica y esbozaremos las características de algunas de ellas: Psicoeduc, Edutec-l y Edulist

**Psicoeduc** fue fundada en 1996, según consta en el mensaje de bienvenida a los nuevos suscriptores, tiene como objetivo constituirse en un ámbito de debate e intercambio de ideas entre las personas interesadas en el estudio y la intervención educativa desde una perspectiva psicológica.

Se propone ser un punto de encuentro de todas aquellas personas implicadas en la Psicología de la Educación, así como los docentes de todos los niveles educativos, investigadores, orientadores escolares, educadores en medios no formales y gestores de sistemas educativos...

Entre las suscripciones predominan las personas vinculadas a la universidad, en pri-

### ANTOLOGÍA DE LDs DE TEMÁTICA EDUCATIVA

ALFABETO	Investigación en la Lectura y Escritura	<a href="http://www.rediris.es/list/info/alfabeto.html">http://www.rediris.es/list/info/alfabeto.html</a>
EDUADULTOS	Foro sobre Educación de Adultos	<a href="http://www.circulum.org/">http://www.circulum.org/</a>
EDU-COMP	Educación comparada	<a href="http://www.rediris.es/list/info/edu-comp.html">http://www.rediris.es/list/info/edu-comp.html</a>
EDUFIS	Educación Física	<a href="http://www.rediris.es/list/info/edufis.html">http://www.rediris.es/list/info/edufis.html</a>
EDULIST	Intercambio de experiencias educativas	<a href="http://www.rediris.es/list/info/edulist.html">http://www.rediris.es/list/info/edulist.html</a>
EDUMAT	Foro sobre Educación matemática	<a href="http://www.rediris.es/list/info/edumat.html">http://www.rediris.es/list/info/edumat.html</a>
EDUTEC-L	Foro sobre Tecnología Educativa	<a href="http://www.rediris.es/list/info/edutec-l.html">http://www.rediris.es/list/info/edutec-l.html</a>
ETNOEDU	Investigación Etnográfica en Educación	<a href="http://www.rediris.es/list/info/etnoedu.html">http://www.rediris.es/list/info/etnoedu.html</a>
ESPECIAL	Educación Especial	<a href="http://www.geocities.com/Athens/Parthenon/9002/especial.html">http://www.geocities.com/Athens/Parthenon/9002/especial.html</a>
FILONINOS	Proyecto de Filosofía para niños	<a href="http://www.rediris.es/list/info/filoninos.html">http://www.rediris.es/list/info/filoninos.html</a>
HIPERESPIRAL	Educación y nuevas tecnologías	<a href="http://www.pangea.org/org/esprial">http://www.pangea.org/org/esprial</a>
INTEGRAR	Las personas con necesidades especiales y el entorno	<a href="http://www.geocities.com/Athens/Parthenon/9002/integrar.html">http://www.geocities.com/Athens/Parthenon/9002/integrar.html</a>
LEEME	Educación musical	<a href="http://www.unirioja.es/dptos/dea/Tejada/leeme.html">http://www.unirioja.es/dptos/dea/Tejada/leeme.html</a>
INFOEDU	Nuevas tecnologías aplicadas a la educación	<a href="http://www.infoedu.org/infok.html">http://www.infoedu.org/infok.html</a>
LOGOPEdia	Trastornos del lenguaje, el habla y la voz	<a href="http://www.rediris.es/list/info/logopedia.html">http://www.rediris.es/list/info/logopedia.html</a>
PSICOEDUC	Psicología de la Educación	<a href="http://www.rediris.es/list/info/psicoeduc.html">http://www.rediris.es/list/info/psicoeduc.html</a>

mer lugar, y también psicólogos orientadores en centros escolares. Destaca, en comparación a Edutec-I y Edulist, la proporción de estudiantes (10 %).

La media de distribución de mensajes es de dos diarios (durante 1997-99). En principio no representa una carga que haga difícil seguir su dinámica.

Los temas preferidos sobre los que se genera intercambio de información son: organización de actividades formativas en los centros dirigidas a padres, relación del psicólogo escolar con la comunidad educativa, la coeducación, participación de los padres en la escuela, información sobre congresos y cursos relacionados con la temática del foro.

Una de las líneas temáticas con más entidad en la historia de Psicoeduc, tanto en relación al contenido como a la participación, tuvo lugar en los meses de marzo y abril de 1999 y llevó por título *Escuela de padres y madres*. Duró 17 días, intervinieron 29 personas y generó 80 mensajes.

Consistió en un intercambio de ideas entre diferentes profesionales que organizaban actividades formativas en centros escolares dirigidas a padres y madres de alumnos. Empezó con el siguiente mensaje:

Date: Thu, 18 Mar 1999 23:41:53 +0100  
 Sender: <PSICOEDUC@LISTSERV.REDIRIS.ES>  
 From: VM  
 Subject: escuela de padres y madres

"Hola ¡Soy psicóloga y trabajo en Badalona y Barcelona, en escuela de madres y padres! Si alguien en la lista está interesado en el tema, podríamos intercambiar diferentes experiencias, especialmente en Catalunya. Un saludo".

Al que siguieron diferentes intervenciones aportando las experiencias realizadas en diversos centros educativos, los temas tratados, las dificultades que planteaba la iniciativa. Muchos participantes se ofrecieron para intercambiar el material utilizado:

Date: Tue, 30 Mar 1999 12:40:51 +0200  
 Sender: <PSICOEDUC@LISTSERV.REDIRIS.ES>  
 From: J. M. C.  
 Subject: Escuela de Padres, mi experiencia

(...) "En mi colegio nos reunimos martes sí martes no de 8'30 a 10'00 de la noche. Este año funcionan dos grupos de unas 15 personas cada uno. Al frente de cada grupo un padre hace las funciones de coordinador o monitor, es decir,

modera de alguna forma la sesión, centra el tema, realiza algunas confrontaciones y, en definitiva, propone las actividades a desarrollar en esos 90 minutos.

Hasta la fecha, los temas tratados han sido: Autoestima: cómo desarrollarla en los hijos; la educación sexual; la participación de los padres en la escuela; comer: manías, caprichos y problemas; la anorexia; cómo escuchar a nuestros hijos; cómo hablar a nuestros hijos; la agresividad; resolver los conflictos: la negociación; estimular a los hijos; ayudar a los hijos en el estudio..." (...)

### PSICOEDUC

Fundación	1996
Administrador	David Saldaña
Temas	psicológicos, de orientación escolar, participación padres en la escuela..
Mensajes diarios	
Suscriptores	400
Perfil	profesores universitarios y orientadores escolares
Participación	4,5 % <sup>2</sup>
Estabilidad	47,6 % <sup>3</sup>

**Edulist** (1996) se define como una lista abierta, moderada y multilingüe, dirigida a toda las personas interesadas por los temas educativos y su relación con las nuevas tecnologías. Algunos de los temas propuestos en el momento de su fundación son los siguientes: educación y tecnología de la información, utilización pedagógica de la WWW, intercambio de experiencias educativas...

Sus componentes son mayoritariamente profesorado de secundaria (45 %) seguido por el de primaria-infantil y universidad.

En relación con el tráfico de mensajes hay que distinguir dos etapas: una primera de iniciación y euforia (1996-1998) con etapas de gran actividad (5 mensajes diarios) y una segunda de maduración (1999-00) donde el tráfico baja a 1,5 mensajes de media diaria.

Los temas preferidos son los relacionados con la educación e Internet. En el período 1997-98 abundan opiniones, demandas y líneas temáticas sobre la Reforma Educativa; en cambio, en la actualidad parece que existe una mayor diversificación de contenidos.

La línea temática más importante –titulada *Salarios*– se generó durante el mes de enero de 1998 con 67 mensajes. La intervención que generó la discusión fue la siguiente:

Date: Sat, 10 Jan 1998 13:12:12 +0000  
 From: J. M.  
 Subject: Aumento para los de ESO

"Territorio MEC: Los maestros de ESO cobrarán unas quince mil pesetas más desde septiembre.

El Ministerio de Educación y Cultura ha anunciado a los sindicatos su intención de pagar la diferencia retributiva entre los niveles 21 y 24 a los maestros del primer ciclo de la ESO. Este nuevo complemento específico será efectivo a partir del 1 de septiembre de 1998, según informa Magisterio Español  
 Saludos/Salutations. J. M."

Los participantes se alinearon en dos posturas opuestas: por un lado, los que se declararon contrarios a las diferencias económicas basadas en la etapa educativa. Una de las intervenciones más representativas de esta opinión tuvo lugar el 11 de enero de 1998, de la que reproducimos algunos fragmentos:

(...) "¿Es, acaso, más compleja, comprometida, profesional, etc., la enseñanza secundaria que la infantil o primaria? Creo que hemos iniciado un mal camino. Las propuestas sindicales que han optado por esta medida de legalidad compleja y dudosa para exigir el aumento retributivo de los maestros que están en secundaria, están poniendo en cuestión planteamientos mucho más profundos sobre el trabajo de los enseñantes que los meramente formales. ¿Qué pasa con un/a maestro/a de infantil, que no tiene horas libres, que con estas propuestas se le está desconsiderando en su labor docente? Parece que los maestros de infantil y primaria no son merecedores de esos complementos, que su tarea es menos importante y profesional.

Creo que el camino elegido no es el adecuado. Se está primando una vez más una concepción vertical del sistema educativo que prima los estadios más altos y considera y dignifica su labor en función de esta premisa.

Volvemos a aquello de que cuanto más elevada es la etapa más se debe pagar al profesorado.

Me parece tan obvio todo esto que me resulta ridículo tener que recordar más argumentos, máxime cuando todos, hasta hace bien poco, hemos estado defendiendo el cuerpo único, la dignificación de las etapas iniciales, la importancia, profesionalidad, alta preparación y cualificación del profesorado de infantil y primaria". (...)

Por otro lado algunas intervenciones se pronunciaron a favor de la diferente retribución de los docentes en función de la etapa educativa:

"La diferencia de salarios depende simplemente de la plaza en la que estés trabajando, da igual que estés más o menos formado, que aunque tengas el título de Doctor, si tienes una plaza de maestro, cobrarás como un maestro.

Y sinceramente pienso que las cosas están bien así. ¿Por qué? Pues porque la sociedad lo dice así. ¿Por qué un ministro cobra lo que cobra? ¿Por qué un médico, un profesor, un basurero cobran lo que cobran? Nosotros mismos hemos hecho esa escala y ahora no la podemos cambiar. Quién tiene más prestigio. ¿un médico o un maestro? ¿Quién está por encima de esa escala? El médico... pues a él le pagamos más".  
 (15/01/98)

**Edutec-I** es un grupo de discusión para tratar temas "exclusivamente académicos referentes a la Tecnología Educativa y Nuevas Tecnologías aplicadas a la Educación de ámbito universitario español y americano". Nace asociada a EDU-TEC'95, el II Congreso sobre Nuevas Tecnologías de la Información aplicadas a la Educación.

La suscripción está integrada mayoritariamente por docentes universitarios (62%) seguida por profesores de secundaria (12%) y de primaria o infantil (8%)

Durante el periodo 1997-99 se distribuye una media de 2 mensajes diarios que, en nuestra opinión, no representan una carga excesiva.

Los temas preferidos son los relacionados con la tecnología de la información y educación, especialmente en la Universidad. Abundan los mensajes informativos sobre cursos y congresos sobre dichos temas.

La discusión más importante, tanto en contenido como en participación, tuvo lugar en los meses de agosto y septiembre de 1999 con el título *Distancia entre ricos y pobres*.

Como muestra transcribimos la intervención que generó la discusión:

**EDULIST**

Fundación	1996
Moderadores	C. Fuertes, F. Busquets, J.C: Vilches, S.Girona, V.Feliu
Temas	reforma, experiencias educativas, internet, información relacionada
Mensajes diarios	3,7
Suscriptores	870
Perfil	profesorado de secundaria y primaria-infantil
Participación	4,6 %
Estabilidad	67,7 %

Date: Tue, 24 Aug 1999  
 From: A. L.  
 Subject: distancia entre ricos y pobres

"Hola a todos:

Estoy realizando un trabajo sobre la innovación tecnológica y su impacto social.

El 12 de julio en el diario *El País* de Madrid salió publicado un artículo titulado: "Internet agrava la distancia entre ricos y pobres". En el mismo se plantea que dos de las grandes esperanzas para reducir esta distancia (Internet y la globalización) están por el momento consiguiendo el efecto contrario. De esta manera, la Red se ha convertido en un sistema de protección para quienes puedan acceder. ¿Dónde nos ubicamos los docentes que gozamos de los beneficios de Internet?

Desco conocer la opinión de ustedes, como se aborda a ella y en una barrera que margina a quien no puede acceder a sus beneficios. Volviendo sobre esta distancia, entiendo entonces que hay extremos, por lo tanto 'lados' ¿Esta problemática en cada país de habla hispana?, ¿Y qué experiencias se están llevando adelante con el objetivo de disminuir esta brecha?

Un saludo cordial. A. L."

El hilo temático generó 30 intervenciones a lo largo de 37 días y con la participación de 15 personas. Algunas de ellas lo hicieron en varias ocasiones, destacando la persona iniciadora de la línea que intervino seis veces. En una de ellas hizo un resumen de las distintas posturas (a instancias del administrador de la lista).

La discusión versó sobre la relación entre la difusión de Internet y las desigualdades sociales. Una postura resaltaba el uso de la tecnología como elemento de dominación cultural y económica. Por otro lado, una línea argumental opuesta defendía el uso educativo de las nuevas tecnologías, resaltando una de las primeras finalidades de la educación, la de compensar la desigualdad.

### EDUTECL

Fundación	1996
Administrador	José Salinas
Temas	educación, universidad, tecnología de la información
Mensajes diarios	2-3
Suscriptores	700
Perfil	docentes universitarios
Participación	1,8 %
Estabilidad	46,8 %

## ¿Por qué apuntarse a una LD y cómo?

Pertenecer y participar en un foro telemático –que cuente con una buena dinámica– potencia el desarrollo profesional mediante el contacto y ayuda mutua entre docentes desde diferentes realidades y perspectivas. El conocimiento de otras realidades enriquece a los profesionales y posibilita superar la rutina y situaciones concretas, –que a menudo son consideradas como inamovibles– cuando otros colegas han encontrado soluciones imaginativas a problemas parecidos.

En forma de síntesis los beneficios que se pueden obtener son los siguientes:

### VENTAJAS DE LAS LISTAS DE DISTRIBUCIÓN EDUCATIVAS

relación y ayuda mutua entre profesionales de la educación
divulgación de experiencias educativas realizadas en otros centros educativos
información sobre diferentes respuestas organizativas a los mismos problemas (currículo, conflictos, situación laboral...)
medio de contacto para la realización de proyectos colaborativos entre centros
distribución de recursos educativos y didácticos
información sobre cursos de formación del profesorado
un medio de actualización constante

Sin embargo, como es lógico, no hay que suscribirse con la sola idea de recibir; para que el intercambio sea viable las personas suscritas deben estar motivadas a compartir y ayudar. Sólo de esta forma las LDs pueden ser útiles y enriquecedoras para todos.

Para suscribirse a una LD es recomendable visitar su Web y seguir las pautas expuestas a tal efecto. Generalmente el primer paso es enviar la instrucción: *subscribe nombre\_de\_la\_lista* a la dirección del programa gestor (*majordomo, listserv*), posteriormente recibiremos un mensaje automático pidiéndonos que contestemos confirmando la suscripción. Es importante guardar las instrucciones que recibamos para cuando deseemos darnos de baja o cambiar la configuración de nuestra suscripción.

Una sugerencia importante, que suelen recoger las normas de uso de las LDs, es la de leer los archivos donde se almacenan las

intervenciones antes de lanzar una opinión o una demanda. El propósito es el de comprobar que no repetimos ningún tema tratado o pedimos una información que ya ha sido distribuida.

Si entramos en un foro por primera vez, es recomendable –además de leer los archivos y los documentos de la lista– pasar un cierto tiempo *escuchando* para intentar captar la dimámica del grupo, saber los temas que se tratan, el grado de participación... Precisamente tal como hacemos cuando asistimos a una conferencia o llegamos a una reunión con retraso.

## Algunos inconvenientes

Uno de los inconvenientes que generalmente suele plantearse es el de la posibilidad de recibir más información de la que una persona es capaz de asimilar. Agravado a veces con la imposibilidad de darse de baja por diversas razones (no haber guardado las instrucciones, cambio en la dirección de correo...).

El hecho de que a través del correo electrónico se puedan enviar, en cuestión de segundos, mensajes o ficheros a muchos destinatarios hace que potencialmente la capacidad de generar información de una LD pueda sobrepasar el umbral de lectura de cualquier persona.

Existen varias estrategias para no *morir* de sobreinformación que, en realidad, ya estamos acostumbrados a usar con otros medios (¿quién lee un periódico en su totalidad?). La primera, y la más extendida, consiste en saber discernir qué mensajes nos interesan a partir de la lectura de sus títulos y abrir sólo éstos. La segunda consiste en personalizar las opciones de suscripción para recibir diariamente un solo correo con todos los mensajes del día anterior o un resumen (la opción *digest* o *index* cuando el programa que gestiona la lista es el *listserv*).

En cualquier caso no todos los foros son iguales y además suelen atravesar diferentes etapas, generalmente una etapa inicial con gran tráfico y una segunda etapa de maduración donde los ánimos se calman y las intervenciones suelen disminuir.

Algunas personas suelen también considerar un aspecto negativo de los grupos

electrónicos el hecho de que generalmente las personas que intervienen y comparten información son una pequeña minoría que tienen como contrapunto una mayoría silenciosa que sólo escucha y capta información sin aportar nada a cambio. Sin embargo, como suele decirse, las cosas a menudo no son lo que parecen. Si bien es cierto que son una minoría los suscriptores que envían sus intervenciones al foro, no es menos cierto que se generan infinidad de relaciones e intercambios de uno a uno o de uno a varios, conducidos paralelamente a los intercambios públicos del foro.

Es la llamada *participación paralela* que, indudablemente, es la preferida por la inmensa mayoría de participantes en los grupos de discusión, que prefieren contestar individualmente para expresar una opinión, brindar ayuda o contactar con algún colega.

## El uso educativo de las Listas de Distribución

Aunque la evolución tecnológica nos conduce hacia la introducción de la Web y de la videoconferencia como herramientas de aprendizaje, creemos que, mientras no esté al alcance de la población la amplitud de banda necesaria con unas condiciones razonables, el correo electrónico y las LDs pueden jugar un papel importantísimo en los entornos formativos virtuales. En realidad, el correo electrónico no es excluyente sino que es complementario y está destinado a coexistir en cualquier entorno.

Las grandes potencialidades que, según nuestro punto de vista, hacen de las LDs un instrumento y un entorno de aprendizaje muy válido están relacionadas con los rasgos que caracterizan la comunicación mediada por ordenador, en general, y el correo electrónico en particular. Algunas de estas características, potencialmente útiles en entornos educativos diversos, son:

- Las distribuciones pueden ser guardadas, reeditadas, corregidas... Permiten distinguir las características y peculiaridades de la lengua escrita en comparación con la oral.
- Facilitan desarrollar un trabajo de reflexión antes de enviar una intervención.
- Amplian el debate participativo entre

los estudiantes más allá de la clase presencial.

- Si la LD tiene una pasarela Web, puede seguirse en un entorno gráfico las líneas temáticas y los debates.
- Generan un entorno comunicativo flexible. Es posible ajustar el ritmo del intercambio comunicativo según la situación personal, el interés o el conocimiento del tema.
- Potencian la expresión escrita y la lectura en todos los niveles educativos. Desde la educación primaria, se puede hablar de una actualización de las actividades de intercambio y de correspondencia ya desarrolladas por Freinet, hasta la universitaria o la no-formal.
- Facilitan el contacto horizontal, interpersonal e individualizado entre profesor y estudiante.
- Permiten el establecimiento de relaciones múltiples, diversas y multidireccionales.
- Es el entorno comunicativo adecuado de proyectos colaborativos realizados entre diferentes centros o grupos de estudiantes.

Por otra parte, una LD puede ser utilizada en el ámbito organizativo como medio de comunicación o foro de canalización de las iniciativas entre los miembros de una comunidad educativa con unos cambios cualitativos que benefician las relaciones, el funcionamiento y la eficacia de todos los sectores. Los podemos sintetizar en los siguientes puntos:

- Mejora de la eficacia organizativa del centro educativo.
- Transmisión instantánea de la información entre todos los miembros de la comunidad.
- Participación e implicación de todos los sectores en los objetivos y funcionamiento del centro.
- Ahorro de los gastos en papel y teléfono.
- Creación de una cultura de la participación en los grupos virtuales entre los estudiantes, que les va a servir para sus estudios en otros niveles educativos o su incorporación al trabajo.

A pesar de todo, la utilización de una LD como medio de comunicación entre

los miembros de una comunidad educativa no puede ser nunca una medida aislada y puntual, sino un elemento más dentro de un plan de introducción de las TIC en un centro educativo. Para llevarse a cabo se necesita un acuerdo entusiasta entre todos sus componentes, una masa crítica de usuarios informáticos, una planificación progresiva y revisable por objetivos y una formación del profesorado (en el mismo centro de trabajo). Sólo de esta forma sus inmensas potencialidades podrán manifestarse en forma de beneficio para la comunidad educativa. ☑

### Bibliografía

- BARLAM R.: "Les llistes de distribució, eines interessants per al professional de l'educació". En: *GUIX*. Barcelona, enero, 2000.
- FELIU V.: *Dinàmica i avaluació de les llistes de distribució de temàtica educativa*. Tesis doctoral, julio 2000  
<http://www.xtec.es/~vfeliu/tesilist.htm>
- MERLO J. A.: "Las listas de distribución como herramienta profesional". En: *Métodos de información*, julio 1999, vol. 6, nº 31, pp. 53-61.  
<http://exlibris.usal.es/merlo/escritos/index.htm>  
[Consulta: 8 abril 2001]
- NAGEL K.: *The Natural Life Cycle Of Mailing Lists* (1994)  
<http://catalog.com/vivian/lifecycle>  
[Consulta: 8 abril 2001]
- ROJO A.: *Participation in scholarly electronic forums* (1995)  
<http://www.digitaltempo.com/e-forums/thindex.html>  
[Consulta: 8 abril 2001]
- SANZ DE LAS HERAS, J.: *Documentación sobre listas de distribución en Red Iris*  
<http://www.rediris.es/mail/lis/docu.es.html>  
[Consulta: 8 abril 2001]
- ZENHAUSERN R.: *The listserv and the virtual personality of a list The Arachnet Electronic Journal on Virtual Culture* (1994). Disponible en:  
[listserv@listserv.kent.edu](mailto:listserv@listserv.kent.edu)  
"GET ZENHAUSE V2N2" [Consulta: 20 julio 2000]

### Notas

- (1) Ver la clasificación temática de las LD en RedIRIS:  
<http://www.rediris.es/list/tema/tematic.es.html>
- (2) Entendida la participación como el porcentaje de suscriptores que intervienen en 8 o más ocasiones al año.
- (3) Proporción de suscriptores que mantienen su pertenencia en el grupo durante más de un año

# Comunidades virtuales al servicio de los profesionales

## EDUTECH, la Comunidad Virtual de Tecnología Educativa

### Comunidad ¿virtual?

El concepto de comunidad virtual está íntimamente ligado a la existencia de Internet, tal como nos hace ver Harasim (1995), para la que Internet no es una autopista sino una comunidad, no es un camino que va hacia cualquier sitio, sino que es un lugar (cuando alguien logra conectarse por primera vez dice "ya estoy aquí"). Se trata de un universo paralelo creado y sustentado por las telecomunicaciones al que se accede mediante cualquier ordenador conectado. Cuando Internet se utiliza para desarrollar tareas políticas o personales, o de intereses concretos, genera fuertes niveles de interacción. Este es el caso de la Comunidad Virtual de Tecnología Educativa que reúne a profesionales de la educación interesados por el campo de aplicaciones de las tecnologías de la información y la comunicación a la educación, utilizando para ello tanto las posibilidades del correo electrónico a través de una lista de discusión propia, como la enorme capacidad de distribución de documentos y recursos que ofrece la Web.

Una comunidad virtual como ésta aparece cuando una comunidad real, en este caso de profesionales de la educación, usa la telemática para mantener y ampliar la comunicación. El hecho de que la interacción entre las personas se pueda realizar entre personas físicamente, pero enlazadas mediante redes telemáticas, es lo que lleva a hablar de comunidades virtuales.

Una comunidad virtual, en definitiva, viene a ser la experiencia de compartir con otros que no vemos un espacio de comunicación. En este sentido, Internet constituye una amplísima red de ordenadores que proporciona a cada uno de los usuarios individuales una voz en igualdad, o al menos una igualdad en la oportunidad para hablar, es decir, para participar en la comunidad. La atracción por la red y por la participación en este tipo de experiencias viene dada por

la habilidad de la tecnología para legitimar públicamente la propia expresión y por la libertad que proporciona en relación a las barreras tradicionales del espacio y del tiempo.

Las redes proporcionan la infraestructura para la comunicación mediada por ordenador, comunicación que ocurre en lo que hemos dado en llamar ciberespacio. Una forma de co-presencia virtual se establece como resultado de interacciones electrónicas individuales que no están restringidas por las limitaciones de tiempo ni del espacio: esto es la base de lo que se entiende como "comunidad virtual". En concreto la definición que Foster (1996) recoge de Rheingold define la comunidad virtual como "la agregación social que emerge de la Red cuando suficiente gente desarrolla discusiones públicas suficientemente largas, con suficiente sentimiento humano, formando telarañas de relaciones personales en el ciberespacio". Aún considerando la ambigüedad de la definición, lo que sí es cierto es que las comunidades virtuales pueden considerarse comunidades personales, en cuanto que son comunidades de personas basadas en los intereses individuales y en las afinidades y valores de las personas.

Desde la generalización de Internet se han configurado grupos de discusión en torno a News o Servicios de distribución de temáticas diversas o IRC, MOO's. El objetivo de estos servicios es unir a las personas en torno a un tema de interés común. Así, en el caso de la Comunidad Virtual de Tecnología Educativa, el origen hay que buscarlo en la actividad de EDUTECH-L, una lista de discusión surgida en 1995 y que a finales de marzo de 2001 contaba ya con 936 miembros.

Un paso más en la creación de espacios de comunicación e intercambio dentro de la red son las Comunidades Virtuales. Éstas son entornos basados en Web que agrupan personas relacionadas con una temática específica que además de las listas de distri-

bución (primer nodo de la comunidad virtual) comparten documentos, recursos...

Pero en Internet puede ser más importante el sentimiento de comunidad que el de comunicación. Como señala Cherny (1999), este sentimiento de comunidad es esencial en la vida de las comunidades virtuales, ya que las comunidades virtuales requieren algo más que el mero acto de conexión, la clave está en la interacción humana a través de ordenadores. Mientras que las comunidades físicas tienen unas determinadas relaciones, las comunidades virtuales tienen otro tipo de lógica y otro tipo de relaciones, pero también son comunidades, es decir, generan sociabilidad, generan relaciones y redes de relaciones humanas, aunque generalmente no coinciden con las comunidades físicas.

Un tipo específico de comunidades virtuales lo constituye el intercambio entre colegas y profesionales. La posibilidad y el desafío de compartir miradas diferentes acerca de problemáticas comunes, constituye un espacio privilegiado de aprendizaje de relaciones que suelen configurarse como exigencias más o menos habituales en las prácticas profesionales. Las comunidades virtuales son tanto más exitosas, cuanto más están ligadas a tareas, a hacer cosas o a perseguir intereses comunes juntos.

#### **Un ejemplo de Comunidad virtual: EDUTECH, Comunidad Virtual de Tecnología Educativa**

Un conjunto particular de este tipo de comunidades forma parte del proyecto que se está desarrollando dentro de la comunidad de RedIRIS, comunidades virtuales de usuarios (CVU) o redes temáticas que son colectivos científicos y académicos profesionales con una identidad propia: médicos, economistas, pedagogos, psicólogos, educadores, arqueólogos, juristas, matemáticos, etcétera. Las CVUs son subgrupos dentro de la Comunidad RedIRIS y en general hispanohablante, que no pertenecen a ninguna organización específica y por lo tanto no pueden ser atendidos por los servicios de las organizaciones de cada uno de los miembros de dicho grupo más enfocados a servicios locales e internos. Cubrir este hueco constituye uno de los objetivos al ofrecer servicios a la comunidad académica e investigadora. Las CVUs son colectivos con unas necesidades parecidas: en la búsqueda misma de información necesitan el mismo tipo de servicios y, sobre todo, más importante, poder encontrar una vía de enriquecimiento profesional y académico a través del intercambio de conocimiento.

Un ejemplo en pleno desarrollo de Comunidad Virtual, constituida en el seno de la RedIris, es EDUTECH, la Comunidad Virtual de Tecnología Educativa que nació con la pretensión de convertirse en un

espacio para que todos los profesionales de la educación puedan compartir e intercambiar información a la vez que trabajar en proyectos comunes.

Como ocurre con otras comunidades virtuales, la de Tecnología Educativa supone la evolución de una comunidad ya existente, la lista de distribución Edu-tec-L, ampliando sus canales y posibilidades comunicativas, añadiendo posibilidad de compartir documentación y recursos de teleinvestigación, de trabajo colaborativo... Edu-tec-L es una lista de distribución de Tecnología Educativa, nace en 1995 y actualmente, como se ha dicho, cuenta con más de 930 subscriptores.

Los servicios basados en Web <<http://edutec.rediris.es>> que ofrece esta comunidad virtual vienen a completar las posibilidades de intercambio, ofreciendo desde su propia biblioteca electrónica dónde encontrar documentos relevantes, hasta la *Revista Electrónica de Tecnología Educativa*. Como muestra del interés que entre los profesionales suscita este servicio baste decir que la media de accesos durante el mes de marzo ha sido de 1.660 accesos diarios, o que algunos de los artículos publicados en la *Revista Electrónica de Tecnología Educativa* han sido "bajados" más de 1.500 veces en menos de 6 meses.

En tanto plataforma de desarrollo y mantenimiento de una comunidad virtual, la Comunidad Virtual de Tecnología Educativa se dirige a profesionales, docentes e investigadores del ámbito educativo, relacionados con las aplicaciones de las tecnologías de la información y la comunicación en los diferentes escenarios educativos, y recoge como objetivos prioritarios:

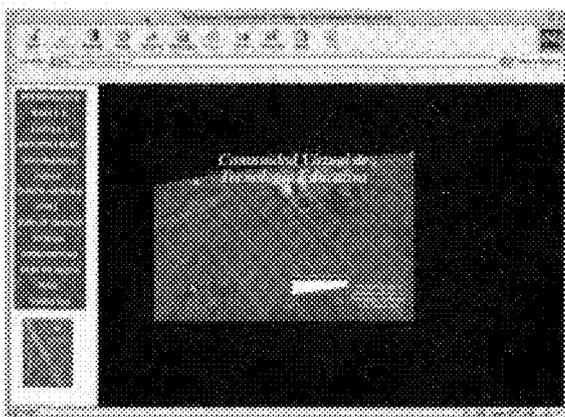
- La creación de un espacio para la reflexión en torno a los procesos de enseñanza-aprendizaje con uso de tecnología.
- La creación de espacios para trabajo colaborativo, para facilitar el trabajo común a los colectivos con un perfil académico o científico similar, que no pertenecen a una organización específica.
- Ofrecerse como punto de encuentro, distribución de información y coordinación para los profesionales de la educación interesados en la Tecnología Educativa.
- Intercambiar experiencias y conocimientos relacionados con el diseño, explotación y evaluación de nuevos medios para la enseñanza.
- Promover y facilitar la colaboración en proyectos comunes de investigación, de desarrollo y de innovación relacionados con la aplicación de las Nuevas Tecnologías a la enseñanza.
- Difusión de información de interés relacionada con la Tecnología Educativa.

Con todo ello, pretende ser un espacio vivo y dinámico para el trabajo, la búsqueda de informa-

ción, el diálogo y el intercambio, capaz de enriquecer a sus miembros.

## Espacios de la Comunidad Virtual de Tecnología Educativa

Para poder conseguir los objetivos planteados, la Comunidad Virtual de Tecnología Educativa cuenta con diferentes espacios donde encontramos recursos variados: foros de discusión, revistas electrónicas, biblioteca virtual, índice de documentos electrónicos, zona de trabajo colaborativo, *chat*, tablón de anuncios...

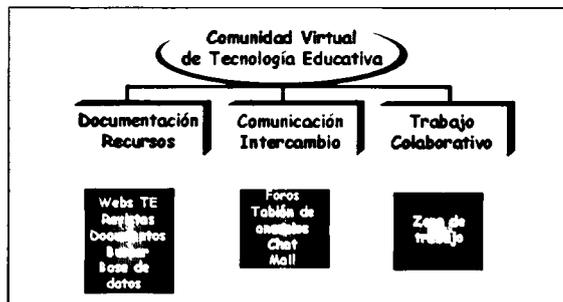


Para facilitar la presentación de los diferentes recursos incluidos, consideramos cuatro grandes espacios que atienden a objetivos diferenciados: un espacio de documentación y recursos, un espacio para la comunicación y el intercambio propiamente dicho, un espacio de trabajo y un espacio de estadísticas.

- El espacio de Documentación y recursos, incluye diferentes secciones: Webs de Tecnología Educativa, Revistas electrónicas y Documentos. Se pretende recoger documentación dentro de nuestro ámbito relacionada con la aplicación de las Nuevas Tecnologías de la Información y la Comunicación, así como la canalización a otros recursos accediendo a otros enlaces previamente seleccionados.
- El espacio de Comunicación e intercambio pretende que todos aquellos que lo deseen puedan comunicarse sincrónica y/o asincrónicamente para debatir, intercambiar, difundir conocimientos, experiencias e información relacionada con la Tecnología de la Educación. El *chat*, los foros y el tablón forman esta sección.
- Un tercer espacio lo forma la Zona Trabajo colaborativa desde donde se pretende fomentar el trabajo en grupo, así como promover y facilitar la colaboración en proyectos comunes de investigación.

- Por último las Estadísticas y los créditos aportan información de aspectos relacionados directamente con la Comunidad Virtual y su utilización por parte de sus miembros.

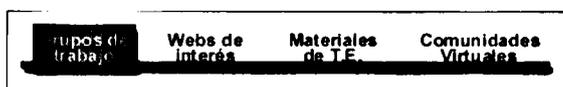
A continuación presentamos más detalladamente cada una de las secciones mencionadas.



## Espacio de Documentación y Recursos

### Webs de Tecnología Educativa

Este espacio ofrece enlaces a las principales URLs donde encontrar personas, recursos y materiales sobre Tecnología Educativa.



Esta relación de enlaces incluye:

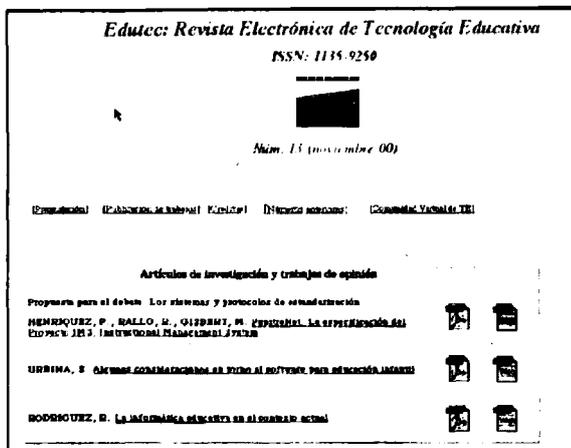
- Enlaces a grupos de trabajo e investigación sobre Tecnología Educativa que se centran en las Nuevas Tecnologías de la Información y la Comunicación aplicadas a la educación y a la formación en el diseño, desarrollo y elaboración de materiales didácticos y medios interactivos para la formación basados en la aplicación de las TIC.
- Enlaces a Web gestionadas por instituciones que tienen como finalidad dinamizar el uso de Internet en el mundo educativo, en los campos más diversos desde la administración, la investigación, la escuela o la educación familiar. Se ponen a disposición del sistema educativo materiales y recursos para facilitar y mejorar las actividades de enseñanza y aprendizaje.
- Un índice de enlaces a documentación electrónica de tecnología educativa. Este espacio recoge e indexa recursos educativos que promuevan la integración curricular de las TIC. Esta información se relaciona en diferentes formatos que faciliten la localización de la documentación: un índice temático que recoge en diferentes secciones las principales temáticas relacionadas con la tecnología educativa (aspectos generales de la tecnología educativa; lenguaje audiovisual; educación y medios de comunicación; aplicaciones de los medios en la educación; educación y sociedad de la información; diseño, desarrollo y evaluación de

medios; textos e hipertextos; nuevas tecnologías de la información, la comunicación y la educación), un listado alfabético de autores y un listado completo de autores por año de publicación del documento.

- Relación del resto de Comunidades Virtuales que también participan de esta iniciativa de RedIris, donde pueden encontrarse materiales para ser utilizados en la enseñanza.

## Edutec-E. Revista electrónica de Tecnología Educativa

Uno de los principales espacios del proyecto Comunidad Virtual de Tecnología Educativa es la creación y distribución de una revista electrónica que recoge artículos generados desde nuestro ámbito. Con este espacio se pretende tanto la difusión de trabajos de reflexión y experiencias como el potenciamiento de la discusión y reflexión. *Edutec: Revista Electrónica de Tecnología Educativa* se edita y distribuye trimestralmente a través de este espacio en formato web y pdf.

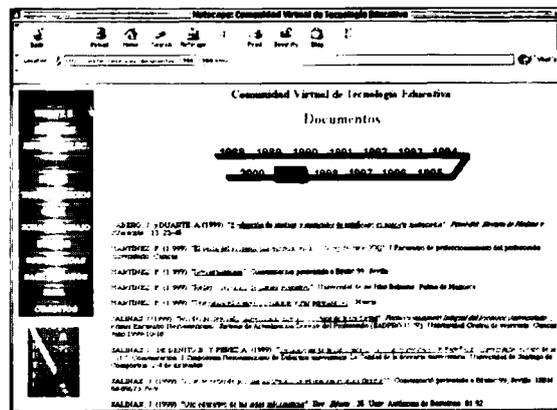


### - Revistas de TE

Este espacio ofrece enlaces a revistas publicadas sólo en formato electrónico o que simultanean la edición impresa con la electrónica. Son revistas que pretenden mantener informados a profesores, directores y coordinadores de tecnología.

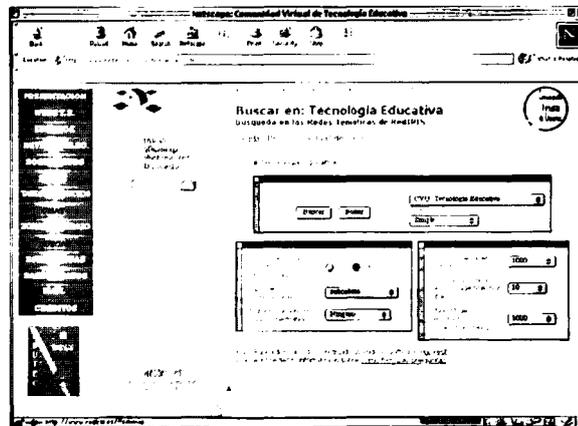
### - Documentos

Presenta una biblioteca virtual residente en la Comunidad Virtual que recoge trabajos, documentos, artículos que reflexionen, investiguen e informen sobre temas relacionados con la aplicación de las TIC en la educación. Previamente son analizados y seleccionados por un grupo de trabajo dedicado a ello y normalmente son realizados por miembros pertenecientes a los grupos de investigación de Tecnología Educativa.



### - Buscar

La documentación ubicada en todas las comunidades virtuales residentes en RedIris es indexada con metacaracteres de acuerdo con el Dublin Core, a fin de facilitar procesos de búsqueda de información. Así se ofrece la posibilidad de búsqueda de documentación a otras Comunidades Virtuales, así como en la nuestra propia, a través de los metacaracteres introducidos. Esta posibilidad se extiende a otros muchos servidores europeos de ámbito científico.



### - Base de datos

Este servicio, aún en construcción, permitirá, en primer lugar, que todos aquellos interesados puedan registrarse en la Comunidad Virtual y así crear entre todos una base de datos sobre miembros, y en segundo lugar, poder contactar con ellos de manera rápida y eficaz, acceder a sus páginas personales y a la relación de obras publicadas en espacio documentos.

## Espacio de Comunicación e Intercambio

### - Foros

Por el hecho de que la Comunidad Virtual de Tecnología Educativa surja a partir de Edutec-L, una lista de distribución dedicada a promover el intercambio de información y fomentar el debate y la reflexión sobre la aplicación de las Nuevas Tecnolo-

gías a la educación, cabría esperar que se le diera un espacio para que desde ella se pudiera acceder a todos aquellos foros o listas de distribución relacionados con las Nuevas Tecnologías y la Educación.

**- Tablón de anuncios**

El tablón de anuncios pretende, con la colaboración de todos, que estemos al día de cualquier tema sobre las Nuevas Tecnologías aplicadas a la educación. Para ello está dividido en tres espacios. Un primer espacio, libro de visitas, donde visitantes y/o colaboradores pueden registrarse y pasar a formar parte de una base de datos de profesionales del ámbito que nos ocupa, etcétera. Un segundo espacio donde encontrar anunciados los congresos y demás eventos que se vayan realizando. Y un tercer espacio que pretende ser un tablón público en el cual se pueda anunciar cualquier tipo de información, así como aquellos *links* interesantes o enlazar con páginas personales.

**- Chat**

Espacio de comunicación sincrónica que permite realizar reuniones virtuales en tiempo real para los grupos de trabajo registrados en la zona de trabajo. Para especificar la hora y el día de la reunión se anuncia en el tablón público en un espacio dedicado a ello.

**- Mail**

Aquí se facilitan direcciones de correo electrónico a las cuales dirigir sugerencias, opiniones, ideas, consejos, etcétera, sobre la Comunidad Virtual de Tecnología Educativa.

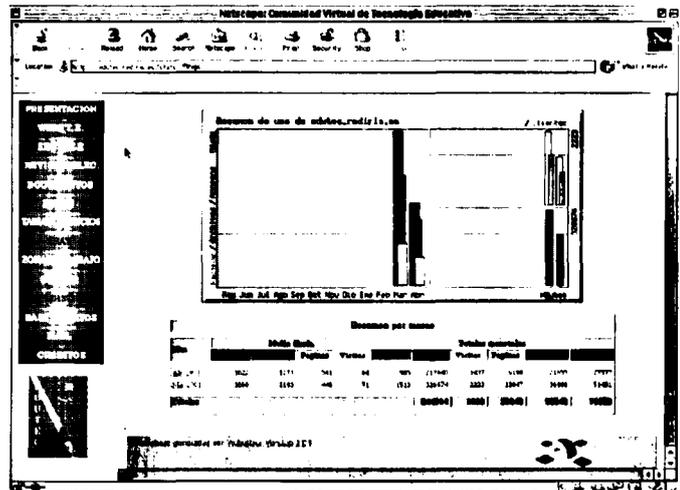
**Trabajo colaborativo**

**- Zona de trabajo**

Se pretende ofrecer a través del BSCW (1) espacios de trabajo en grupo. Esta herramienta permite compartir documentos y que los miembros del equipo puedan hacer revisiones sobre ellos. Este espacio de trabajo y el de *chat*, mencionado anteriormente, están dirigidos a grupos de profesionales con un perfil académico o científico similar, que no pertenecen a una organización específica.

**Estadísticas y créditos**

Finalmente los espacios de estadísticas y créditos informan sobre la propia comunidad virtual. El primero acerca de los padres del proyecto y el segundo ofrece a los miembros de la comunidad información numérica sobre el nivel de utilización de los espacios y en relación al número de accesos.



**Perspectivas**

Creemos que la Comunidad Virtual de Tecnología Educativa debe buscar los objetivos comunes a todas las CVUs que funcionan en la Comunidad RedIris y por ello comparte la idea de proporcionar una serie de servicios a la comunidad académica y científica de ámbito hispanohablante.

Además debe ser una comunidad abierta a la iniciativa de todos aquellos que quieren involucrarse, puesto que pretende ser en definitiva una comunidad de profesionales de la tecnología educativa.

Sistema riguroso de indexación y de organización de los materiales y con un fácil acceso desde cualquier institución académica.

**Notas**

(1) El BSCW (Basic Support for Cooperative Work) es una herramienta de trabajo colaborativo basada en entorno Web creada por el GMI (Germany's national research center for information technology).

**Referencias**

CHERNY, L.: *Conversation and Community. Chat in a Virtual World*. Stanford: CSLI Publications, 1999

FOSTER, D.: "Community and Identity in the Electronic Village". En: PORTER, D. (Ed.): *Internet Culture*. New York: Routledge, 1996. Pp. 23-38

HARASIM, L., HILTZ, S., TELES, L. y TUROFF, M.: *Learning Networks*. Cambridge: The MIT Press, 1995

ORDINAS, C., PÉREZ GARCÍA, A. y SALINAS, J.: "Comunidad virtual de Tecnología Educativa. Educec". En: CABERO, J. y otros: *Nuevas Tecnologías en la formación flexible y a distancia*. Sevilla: Universidad de Sevilla, 1999. [<http://tecnologiaedu.us.es/>]

RHEINGOLD, H.: *The Virtual Community*. Reading: Addison-Wesley, 1993.

**Adolfina Pérez**

[afina.perez@uib.es](mailto:afina.perez@uib.es)

**Jesús Salinas**

[jesus.salinas@uib.es](mailto:jesus.salinas@uib.es)

Departamento de CC de la Educación  
Universidad de Las Islas Baleares

# La Biblioteca General del Ajuntament de Barcelona

## Servicios de información electrónicos para el gobierno de la ciudad

La Biblioteca General del Ajuntament de Barcelona es un servicio de información y documentación interno del, y para, el Ajuntament de Barcelona, formado por un equipo de nueve técnicos y dos administrativos dedicados a satisfacer las necesidades de información y de organización documental que, diariamente, tienen los diferentes departamentos de la Corporación municipal. También proporciona un servicio de información y consulta de la documentación municipal a particulares, empresas, o instituciones que así lo requieran.

La unidad se integra, dentro de la estructura orgánica municipal, como un servicio administrativo central, totalmente comprometido con la gestión y las líneas de trabajo del Gobierno de la ciudad. Por ello, desde su creación, siempre ha procurado facilitar los recursos de información necesarios desde la perspectiva de la calidad, la rapidez y la fiabilidad de la información proporcionada, teniendo presente que es un eslabón más de la cadena administrativa, y que servirá para ayudar a mejorar la calidad en la prestación del servicio al público.

Las formas de ofrecer apoyo a los sectores y distritos municipales, se rigen, también, por las líneas estratégicas que la Corporación plantea en sus programas de actuación periódicos y en las normativas básicas que amparan la acción municipal, como es en este caso, la *Carta Municipal* y la *Ley de Bases de Régimen Local*.

Es en este sentido que la biblioteca se concibió, en la década de los ochenta, como un departamento central que debía abastecer al resto de dependencias administrativas que estaban, o estarían, por decisión municipal, totalmente descentralizadas, es decir, repartidas físicamente por los diferentes barrios de la ciudad de Barcelona con el fin de acercar la administración local al ciudadano.

Por ello la mayoría de servicios se diseñan, desde el principio, pensando en la posible distribución electrónica, y explotando las herramientas que nos facilitan las tecnologías de la información y de la comunicación para llegar a los clientes remotos.

La biblioteca ofrece, lógicamente, además de servicios electrónicos, ayuda y soporte presencial para tareas que así lo requieren, como la organización documental o la formación de usuarios. La formación es un factor clave para potenciar el uso de nuestros servicios, sobre todo los electrónicos, y para aumentar las habilidades de nuestros usuarios, por ello es una de las áreas de trabajo que más importancia está teniendo dentro del funcionamiento de la biblioteca.

### Los servicios electrónicos

Los recursos digitales, internos y externos, se ofrecen mediante los diferentes canales de comunicación que nos permite la tecnología municipal: el correo electrónico, la red ofimática interna, la Intranet corporativa y la página Web externa en Internet. Cabe destacar, sin embargo, que la mayoría de servicios electrónicos se ofrecen mediante la intranet, cuyas funcionalidades nos han facilitado el contacto, casi inmediato, con el usuario, a pesar de la distancia, y nos han cambiado nuestros hábitos de trabajo cotidianos.

La biblioteca es administradora de algunas secciones de la intranet municipal, y gracias a este canal nos es fácil y rápido, mantener informados a los usuarios sobre los diferentes temas de interés corporativo.

Los recursos electrónicos que se facilitan, hasta el momento presente, son:

#### Servicio de alerta legislativa

La biblioteca hace el seguimiento diario de la normativa local, estatal y europea que afecta a la administración municipal, y cada vez que aparece una nueva disposición oficial, o modificación de una existente, ésta se comunica desde la página principal de la Intranet. El objetivo del servicio es garantizar que los trabajadores municipales estén totalmente informados, en el momento de realizar los actos asociados a su labor diaria, y además aumenten sus conocimientos de forma continuada.

### Legislación al día

**Ordenanzas municipales:** se facilitan, a texto completo, las ordenanzas vigentes, generadas por el propio Ayuntamiento. Se organizan en grandes temas y el texto se puede visualizar, grabar e imprimir en formato Word, o en su formato oficial según los distintos usos que se le vayan a dar. Además, de cada ordenanza se especifican los datos de publicación oficial y de vigencia.

**Legislación refundida vigente:** un proveedor externo nos ayuda a servir la legislación básica autonómica, estatal, europea e internacional de forma refundida, de tal forma que cuando una disposición legal queda derogada, en parte, o modificada por otra, a través de este recurso, el usuario podrá recuperar una única norma completa vigente.

**Colección legislativa en soporte digital:** se facilita la consulta de bases de datos legislativas y jurisprudenciales en CD-ROM o DVD. De cada base de datos se hacen unas pequeñas guías de búsqueda que se pueden descargar desde el mismo apartado. Se intenta agrupar la información de la forma más homogénea posible y por ello desde esta página, el usuario puede acceder al formulario que le permite darse de alta en el sistema de CD-ROM.

**Publicaciones oficiales:** mediante la interfaz de un calendario se proporcionan los sumarios del BOE, BOP, DOG y DOCE (series de Legislación, Comunicaciones, y Licitaciones públicas). Desde esta sección, y para complementarla, también se da acceso a:

- Anuncios del Ajuntament de Barcelona publicados en las anteriores publicaciones oficiales.
- Bases de datos del BOE, DOG, BOP y DOCE, con acceso público y restringido mediante palabra clave de paso a través de Internet.
- Formulario electrónico para poder solicitar a la biblioteca, de forma ágil y rápida, el texto íntegro de las disposiciones oficiales que no se pueden localizar mediante alguna de las opciones anteriores.

### Biblioteca electrónica

Esta sección facilita al personal municipal la búsqueda de recursos electrónicos a través de Internet. Los bibliotecarios hacen una selección de los sitios Web más idóneos para el día a día de un usuario municipal. Los recursos seleccionados pertenecen a las diferentes disciplinas relacionadas con los servicios de actuación municipal.

La información se organiza, dentro de cada tema, por proximidad geográfica, así situamos primero los recursos locales, seguidos de los nacionales e internacionales. Cada una de las direcciones recogidas, se analiza bajo unos criterios establecidos en un formu-

lario que se ha confeccionado específicamente para este trabajo. Una vez decidida la inclusión de una Web, ésta se adjunta con la descripción de los contenidos más relevantes, directamente accesibles.

La mayoría de recursos son de acceso público, aunque el usuario también puede encontrar algunos de acceso restringido previa clave de autorización que oportunamente, se le ha facilitado con anterioridad.

### Catálogo de la Biblioteca

Cualquier trabajador del Ajuntament puede tener acceso al catálogo corporativo. El catálogo, recoge y localiza, los fondos bibliográficos y documentales que se encuentran en la Biblioteca General y en el resto de departamentos administrativos. Es el resultado de un proceso centralizado, de catalogación e indización de los recursos de información internos, que están físicamente descentralizados por razones obvias de eficiencia administrativa.

Este servicio electrónico nos permite racionalizar y rentabilizar la colección documental en el sentido que ayuda a conocer los recursos internos que antes eran desconocidos e infrautilizados, aumentando su uso y evitando las compras y las suscripciones duplicadas dentro de la Corporación.

La consulta del catálogo se puede realizar por dos vías: mediante el módulo de búsqueda documental que ofrece el propio programa de gestión GLAS, o a través de navegador en la versión en HTML. Para acceder a la consulta vía GLAS es necesario darse de alta como usuario del sistema.

La otra opción está disponible a través de la Intranet corporativa.

### CD-ROMs corporativos

Los usuarios autorizados pueden utilizar las diferentes bases de datos en soporte óptico, que se adquieren con licencias multiusuario, para permitir diferentes accesos concurrentes.

En este servicio, es especialmente necesaria la formación específica, que se hace a medida según las necesidades documentales de cada uno de los departamentos, y cuando un trabajador pide el alta en el sistema de CD-ROM, la biblioteca inicia su proceso de puesta al día y formación.

El ofrecimiento de este servicio electrónico, también ha cambiado las tareas tradicionales de selección de nuevas fuentes de información, ya que ahora el bibliotecario, además de analizar los diferentes recursos existentes en el mercado, tiene que probarlos para comprobar si sus requisitos tecnológicos de instalación encajan con los de la red municipal.

Este servicio electrónico ha servido para introducir, por primera vez, a muchos de nuestros usua-

rios, en el mundo de las tecnologías de la información.

### Revistas electrónicas

Los usuarios municipales pueden consultar las versiones electrónicas y los sumarios de las publicaciones periódicas suscritas por el Ajuntament. Gracias a la tecnología, han podido ver cómo en poco tiempo hemos podido aumentar estas fuentes de información gracias a que muchas de ellas están disponibles de forma gratuita en la red Internet.

Tienen acceso a diversos formularios desde la sección de revistas, para apuntarse al servicio de circulación, para comunicarse directamente con la biblioteca y hacer peticiones específicas relativas a las publicaciones periódicas, etcétera.

### Unión Europea

Con el objetivo de potenciar la participación de los departamentos municipales en programas y proyectos de la Unión Europea, se ofrecen los mejores boletines de noticias europeos para que puedan permanecer alertas a las diferentes convocatorias y trabajos de las instituciones europeas.

### Servicio de alerta de formación externa

Con este recurso, el personal municipal conoce los futuros eventos externos (seminarios, cursos, conferencias, etcétera) que se han considerado relevantes para los servicios de actuación municipal. El servicio se complementa con el acceso a las Webs institucionales de organismos que se dedican a la formación continuada en temas de administración y gestión pública.

### Nuevas fuentes de información

Con el objetivo de dar a conocer, de forma rápida, los últimos recursos de información adquiridos por la biblioteca, y por el resto de departamentos municipales que tienen sus fondos integrados en el catálogo corporativo, se puso en marcha este servicio electrónico a través de la Intranet municipal, como complemento al catálogo en línea.

### Formularios electrónicos

Para agilizar la comunicación entre los usuarios y la biblioteca se han creado diferentes formularios que permiten solicitar algunos de los servicios que se ofrecen: préstamo de documentación, fotocopias de artículos de revista, circulación de publicaciones periódicas, peticiones de compra o suscripción de documentación, etcétera.

En estos momentos estamos trabajando en un nuevo proyecto que nos permitirá comunicar, por correo electrónico, las últimas informaciones filtradas por la biblioteca que se consideran destacables.

## Conclusiones

La tecnología electrónica nos ha facilitado, no solo llegar a la mesa del despacho del trabajador municipal de forma casi automática, sino que nos ha permitido darle, diariamente, más valor añadido a la información que se le proporciona, y como consecuencia, ahorrarle tiempo en la búsqueda de información y documentación.

Ahora somos más visibles y presentes en la administración municipal. Podemos prestar los servicios de forma más transparente y homogénea, es decir, gracias a la tecnología podemos organizar la información desde diferentes puntos de vista y ello nos permite estructurarla de acuerdo a como la buscará el usuario final.

El uso de servicios electrónicos ha llevado a nuestros usuarios a mejorar sus capacidades y habilidades, informacionales y tecnológicas, y a sentirse más satisfechos con los servicios recibidos. En este sentido hemos constatado que un usuario satisfecho, es un usuario fiel que acaba atrayendo a otros; no en vano nuestros recursos electrónicos han tenido durante el año 2000 una media de 400 consultas diarias a través de la Intranet y unas 7.000 consultas/día mediante la Web externa ([www.bcn.es/bibliotecageneral](http://www.bcn.es/bibliotecageneral)).

Los recursos en línea también han posibilitado la disminución de las consultas sencillas, que ahora puede realizar directamente el usuario final, y como consecuencia, los técnicos de la biblioteca tienen ahora más tiempo para dedicarlo a peticiones de información más complejas, a analizar más fuentes de información y, en definitiva, a dar más valor a los otros trabajos que se realizan.

Las ventajas han sido, y serán, muchas, pero también hay que reconocer que requieren más capacidad de análisis y de conocimientos tecnológicos de los técnicos de la biblioteca y exigen a los usuarios más dedicación inicial.

Aunque, hasta ahora, estamos contentos de los logros adquiridos, tenemos presente que los servicios ofrecidos no son suficientes, son todavía demasiado estáticos y debemos trabajar en la línea de hacerlos más adaptados a las necesidades individuales. En este sentido, empezaremos este año la aplicación de la tecnología *push* que nos permitirá alimentar a medida, de forma sistemática y continuada, los diferentes perfiles de información municipal. 

---

Marta Ràfales Caelles  
Biblioteca General de l'Ajuntament de Barcelona  
[mrfales@mail.bcn.es](mailto:mrfales@mail.bcn.es)

---

# La biblioteca responde

Francisco Javier Martín Pertíñez, Jerónimo Martínez González y Helena Rosales Varo  
 http://www.sba.junta-andalucia.es  
 fmartin@sba.junta-andalucia.es

## ¿Por qué este servicio?

Las nuevas tecnologías están provocando un profundo cambio en todos los ámbitos. Desde Internet podemos reservar una entrada para un espectáculo, realizar operaciones bancarias, conocer amigos y acceder a cualquier información. Todo está en la Web.

Las bibliotecas, inmersas también en este cambio tecnológico, se han visto obligadas a realizar un proceso de adaptación condicionado por las nuevas exigencias sociales.

Para llegar hasta aquí el camino ha sido largo. La biblioteca ha sido hasta no hace mucho un lugar al que el usuario debía acercarse inevitablemente para utilizar sus servicios, un lugar de servicios únicamente presenciales. La biblioteca respondía bien a la definición de entonces recogida en el manifiesto de la Unesco de 1975: "colección organizada de libros, publicaciones periódicas u otros documentos, con los servicios del personal que faciliten a los usuarios la utilización de estos documentos con fines informativos, de investigación, educación o recreativos". Sin embargo, esta definición queda superada por las realidades del nuevo milenio tanto para el profesional como para el usuario. Los usuarios del siglo XXI son consumidores de las nuevas tecnologías y vivimos en una sociedad del bienestar

donde, entre otras realidades, se produce una continua mejora de los servicios públicos. En esta línea nos parece interesante recordar la Resolución aprobada por el Parlamento Europeo en 1998 sobre las Bibliotecas, en la que se dice que son "un factor de integración económica, social y cultural y que por lo tanto es conveniente organizar y garantizar el libre acceso de los ciudadanos a la información."

Desde la certeza de que jugamos un papel importante en la democratización de la información, la cultura y el conocimiento, hemos asumido el compromiso de una adaptación a las nuevas necesidades con el cambio o mejora de nuestros servicios de información y referencia. Desde este compromiso nace *La biblioteca responde*, servicio que ha requerido un cambio de mentalidad en nuestros hábitos de trabajo y una mejor preparación profesional. El usuario actual exige un mayor nivel de calidad y una mayor flexibilidad en los servicios que hasta ahora veníamos ofreciendo.

Con *La Biblioteca responde* hemos pretendido, por un lado, ofrecer un servicio a cualquier hora, desde cualquier parte, de forma autónoma; y por otro, que la información proporcionada se adapte a las necesidades de cada usuario.

### Realice su Consulta

Formulario de consulta con los siguientes campos:

- Nombre (campo rectangular)
- Apellidos (campo rectangular)
- Dirección de correo electrónico (campo rectangular)
- Un espacio rectangular grande para escribir el mensaje.
- Un campo rectangular pequeño para el nombre de la biblioteca.
- Un campo rectangular pequeño para el número de teléfono.

Recuerde  
 Escribe correctamente la  
 dirección de su correo electrónico.

Envíenos sus preguntas y le respondemos en  
 un plazo máximo de tres días laborables.

## ¿Qué es *La biblioteca responde*?

*La biblioteca responde* es un servicio de referencia que ofrece la Biblioteca de Andalucía dirigido a cualquier usuario con dirección de correo electrónico, accesible a través de su sitio Web, desde el que se da respuesta a preguntas concretas, sobre temas relacionados con Andalucía que no exijan una investigación profunda y no requieran emitir algún juicio u opinión.

## ¿Cómo se responde?

La biblioteca se compromete a responder en un plazo máximo de tres días a las preguntas recibidas, sin contar días festivos.

Es un servicio personalizado pero no dialógico. La respuesta nunca la redactamos en forma de carta, por lo que evitamos fórmulas como: "Recibida su pregunta", "Estimado usuario", "En contestación a su pregunta" etcétera. Intentamos dar siempre la información solicitada y no sólo la referencia donde puede obtenerse la información.

Sin embargo, rechazamos preguntas que no hemos contemplado contestar desde este servicio utilizando una respuesta tipo. En los casos en que el enunciado ha sido erróneamente formulado también lo hacemos saber.

Hemos seleccionado los siguientes ejemplos del servicio en los que se dan estas tres circunstancias:

**1º Pregunta pertinente** para este servicio: temática andaluza, concreta, no requiere realizar una investigación ni emitir opinión:

Pregunta:

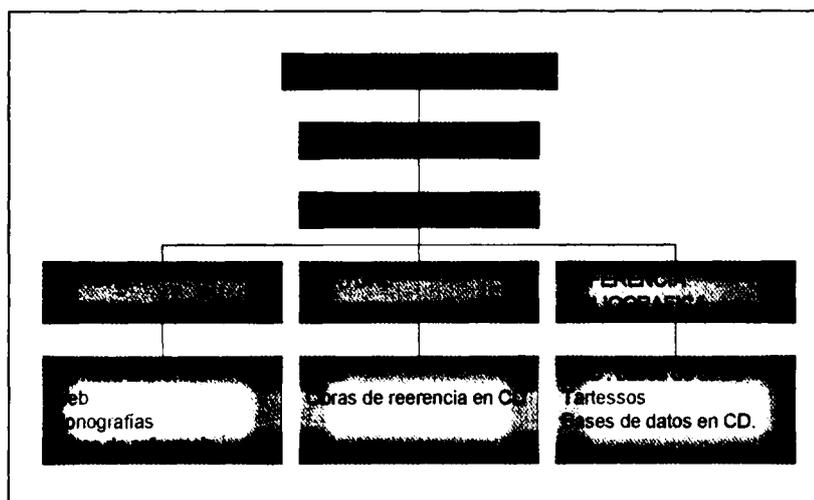
"Soy profesor en un centro de enseñanza secundaria de la provincia de Huelva y quisiéramos informatizar la biblioteca. ¿Existe algún programa específico para bibliotecas escolares? ¿Dónde puedo dirigirme?"

Respuesta:

"El Ministerio de Educación y Cultura, a través de la Dirección General de Educación, y en nuestra Comunidad, con la Consejería de Educación de la Junta de Andalucía, intenta implantar en los centros de educación el programa de gestión de bibliotecas

---

# PUBLICIDAD



ABIES. La solicitud de dicho programa debe hacerse en :

Avda. Juan Antonio de Vizarrón s/n. Edificio Torre Triana, isla de la Cartuja, 41092 Sevilla”.

**2ª Pregunta no pertinente** para este servicio: no es temática andaluza, requiere investigación y/o emitir una opinión:

Pregunta:

“Quisiera que me ayudaran en una investigación para reconstruir el árbol genealógico desde mis antepasados españoles. Tengo los nombres pero necesito ubicar lugares(...).”

Respuesta:

“Nuestro servicio es un servicio enfocado a dar información sobre preguntas concretas y relacionadas temáticamente con Andalucía. Sentimos no poder contestarle.”

**3ª Pregunta mal planteada:**

Tenemos casos en los que en el cuestionario tan sólo aparece “Historia” o “tasas”, etcétera.

Nuestra respuesta tipo es:

“Por favor, especifique su pregunta. Le recordamos que este servicio sólo responde a preguntas concretas de temática andaluza.”

Intentamos dar siempre la información solicitada y no sólo la referencia donde obtener la información. Esto tiene, sin embargo, algunas limitaciones, ya que no queremos convertir este servicio de referencia en un servicio de reproducción de documentos. Cuando se nos solicita concretamente bibliografía y las referencias sobre el tema son muy numerosas, enviamos un máximo de veinte y remitimos al usuario a

catálogos vía Web donde sabemos que podrá encontrar más información recomendándole una estrategia de búsqueda.

Al final de la respuesta siempre hacemos una indicación de las fuentes utilizadas.

## ¿Qué fuentes utilizamos?

Para la elaboración de respuestas textuales utilizamos fundamentalmente la información contenida en páginas Web y obras de referencia en CD-ROM. Para la obtención de datos concretos nuestra fuente puede ser una llamada telefónica, una monografía de la Biblioteca, nuestra colección de obras de referencia y también alguna página Web. Cuando la respuesta consiste en una relación de referencias bibliográficas, ocupa un lugar predominante nuestra base de datos Tartessos y otros catálogos en formato electrónico.

## ¿Qué nos dice la evaluación de este servicio?

Quizá lo más llamativo para nosotros sea constatar una realidad que en un principio no fue más que un objetivo a alcanzar: este servicio no tiene fronteras geográficas, es utilizado las 24 horas del día desde los dos hemisferios y el número de demandas va creciendo considerablemente.

También hemos podido observar que la mayor parte de las preguntas están relacionadas con temas de humanidades. Hasta hemos tenido pocos casos de solicitud de información de carácter científico.

A nosotros, los profesionales, este servicio nos abre nuevos horizontes y nos permite cuestionarnos nuestro trabajo. Cada respuesta nos lleva inevitablemente a la auto-crítica: “¿es nuestra colección una colección verdaderamente sólida sobre temática andaluza?”; “¿son nuestras obras de referencia las más adecuadas?”; “¿conocemos las posibilidades que nos ofrece Internet?”; “¿qué bases de datos, derivadas de nuestro catálogo, podríamos desarrollar?”. Y también cada pregunta nos plantea nuevos retos. En definitiva pretendemos ofrecer un espacio virtual no territorial, garantizar el derecho de cada ciudadano a la información, que esta información sea correcta, exacta y puesta al día, es decir, ofrecer un servicio de calidad y alto nivel profesional. ☑

# Colecciones de referencia en línea

Internet se ha convertido en un instrumento de incalculable valor para el servicio de información de cualquier biblioteca o centro de documentación. Nadie puede discutir la eficacia de Internet como medio y fin para localizar informaciones, hechos o datos. Hasta tal punto esto es así que los servicios de referencia de las unidades de información están incluyendo dentro de su colección un buen número de sitios Web a los que acudir incluso antes de consultar las fuentes de información tradicionales. Muchos centros han seleccionado los sitios de referencia más útiles y los han puesto a disposición de los usuarios, tanto de su centro como de Internet en general, contribuyendo a dar acceso a la información requerida de forma inmediata.

Se ofrecen a continuación los directorios que agrupan documentos electrónicos de referencia o recursos de información inmediata, es decir, aquellos que resuelven cuestiones concretas. Existen en Internet decenas de páginas en las que se recogen lugares donde encontrar informaciones sobre un tema o un dato exacto, aunque son notables las diferencias en cuanto a la calidad de los documentos seleccionados, el número de los mismos, las tipologías, etcétera. Por este motivo sólo se comentan aquí los directorios que dan acceso a un mayor número de recursos de referencia en general, excluyendo los que sólo enlazan con un único tipo de fuentes de información.

Todos los repertorios comentados aglutinan categorías diversas, equivalentes a los que la bibliografía clásica denomina obras de referencia. En definitiva, se trata de una serie de sitios Web desde los cuales se pueda acceder a un gran número de páginas útiles para localizar informaciones de distinto signo. Se han excluido aquellos lugares que son secciones de referencia de índices y

motores de búsqueda, puesto que se ha considerado que estos apartados no son más que una parte de un todo que sólo debe comentarse en su globalidad, a pesar de que índices como Yahoo o Galaxy ofrecen un buen número de fuentes de referencia en sus correspondientes sectores.

## Internet Public Library: Reference

<http://www.ipl.org/ref/RR/static/ref00.00.00.html>

La Biblioteca Pública Internet se está convirtiendo en uno de los sitios más alabados de la Red. Su fama se debe a que ofrece selecciones de recursos comentados breve pero eficazmente. Entre las distintas categorías del directorio principal de este recurso se encuentra la de referencia, la cual da acceso a otras subcategorías divididas en grandes disciplinas de la ciencia (ciencia y tecnología, ciencias sociales, etcétera) estando una de las mismas dedicada a la referencia en sentido estricto. Esta segunda división, cuyo enlace es el que consta en este comentario, remite a una página en la que se organizan fuentes de información inmediata a partir de una quincena de categorías: almanaques, biografías, calendarios, diccionarios, censos, diccionarios, enciclopedias, etcétera. Entre todas las secciones se facilitan los enlaces a unos 400 sitios de referencia. Los apartados mejor dotados son las biografías, diccionarios, fuentes geográficas y noticias. De todas las páginas seleccionadas se realiza una descripción sucinta, indicando el contenido, la utilidad y el interés del sitio. A todos los comentarios se le acompañan los datos de autor, las materias de las que trata el recurso y una serie de descriptores a partir de los cuales se puede realizar búsquedas en el directorio general. Además de seleccionar fuentes de informa-

---

José Antonio Merlo Vega  
 Universidad de Salamanca  
 e-mail: merlo@gugu.usal.es

---

ción, IPL elabora recursos de referencia sobre diversos temas. Sin duda es éste uno de los mejores y más completos repertorios de referencia en Internet.

### **Internet Library for Librarians: Ready Reference**

<http://www.itcompany.com/info retriever/#READYREF>

La Biblioteca Internet para Bibliotecarios recopila recursos profesionales, los cuales agrupa en tres sectores: referencia rápida, biblioteconomía y accesorios. La primera de estas categorías organiza y ofrece páginas informativas de referencia, como almanaques, bibliografías, biografías, diccionarios, tesauros, directorios, enciclopedias, mapas, noticias y miscelánea. El resto de los bloques del directorio general está más centrado en recursos de interés bibliotecario. En cada una de las secciones de referencia se comentan las mejores páginas sobre el apartado concreto, ofreciéndose al menos el título, la descripción, el autor y las palabras clave que identifiquen al documento. Es importante el dato de que antes de aportar los comentarios de cada sección, define cada una de las fuentes de información, incluyendo distintas acepciones, si las hubiera. La forma de organizar la información, los criterios de selección empleados y los datos ofrecidos de cada sitio hacen de este directorio un lugar recomendable para acceder a recursos de referencia.

### **Martindale's: The reference desk**

<http://www-sci.lib.uci.edu/~martindale/Ref.html>

Jim Martindale, bibliotecario de la Universidad de California, es el autor de esta extensa recopilación de recursos de referencia e información. Desde la página principal se ofrece enlaces a un centenar de categorías temáticas, entre las que se encuentran tanto fuentes de información general como especializadas. A partir del índice se accede a otros sumarios más detallados en los cuales se encuentran los recursos seleccionados. Por lo general los enlaces están comentados, aunque de muchos de ellos sólo se ofrece el nombre de la página. Se trata de un directorio

exhaustivo y completo, aunque con el inconveniente de que tiene un diseño poco claro que obliga a pasar muchas páginas hasta encontrar el enlace deseado.

### **NISS Dictionaries and reference works**

<http://www.niss.ac.uk/lis/dictres.html>

Este directorio no destaca por el número de enlaces que facilita, ya que sólo selecciona unos cuarenta. No obstante, es uno de los pocos repertorios en los que se hace un comentario detallado de los recursos escogidos. El directorio se divide en tres apartados: diccionarios y tesauros, obras de referencia y mapas. En los mismos se agrupan los sitios más significativos de los distintos ámbitos y, junto al título, un enlace a la ficha en la que se desarrolla el comentario oportuno de cada web. Las páginas en las que se analizan las Webs ofrecen el título del documento, el dueño del copyright, una descripción del mismo, su dirección, correo electrónico del autor, número de CDU y otros datos como las fechas de incorporación y actualización. Dado el limitado número de sitios seleccionados sólo es útil para acceder a documentos de referencia de carácter genérico.

### **A selection of Ready Reference Web sites**

<http://www.lkwdpl.org/readref.htm>

El personal de la biblioteca pública de Lakewood estimó necesaria la realización de un directorio de fuentes de información telemática en la que se seleccionasen los lugares más útiles para los usuarios. Se trataba de ofrecer información concreta sobre los temas más demandados por los usuarios. Para ello se partió de la clasificación decimal de Dewey, que fue tomada como argumento para aglutinar los recursos de mayor interés. Detrás de cada número de la clasificación se relacionan los sitios seleccionados, junto a sus respectivos comentarios informativos. A pesar de que el número de páginas comentadas sobrepasa el centenar, presenta el gran problema de que la escasa división temática y tipológica realizada obliga a leer por entero cada apartado para localizar el enlace que pueda ayudar a resolver una consulta.

## MEL reference desk

<http://mel.org/reference/REF-index.html>

La Biblioteca Electrónica Michigan (MEL) parte de las consultas que los usuarios presentan a los servicios de información de las bibliotecas públicas. Para ello, ofrece enlaces directos a decenas de categorías temáticas, representadas por sitios especializados en los temas elegidos. En ocasiones, las materias se subdividen para que el usuario pueda acceder de forma más directa al dato buscado. Como en otros directorios las fuentes de referencia se mezclan con páginas que aunque también ofrecen información no pueden considerarse como documentos de referencia en sentido estricto. La ordenación es alfabética, lo cual supone un problema para la localización de la información, ya que es necesario repasar la extensa lista de enlaces para encontrar los documentos deseados.

## Full text and ready reference

<http://www.mnsfld.edu/depts/lib/mu-ref.html>

Los documentos Web útiles para la referencia inmediata son el objeto de este directorio, que está organizado de forma mixta. Por una parte las fuentes de información especializadas se clasifican a partir de una serie de temas (economía, salud, ciencia, etcétera); por otra, los lugares más propios de la referencia rápida se ofrecen ordenados alfabéticamente a partir del título asignado a la página. Una vez más es necesario consultar el directorio completo para conocer su contenido y saber desde dónde se puede acceder a la información demandada. Cada uno de los enlaces es comentado en un párrafo de extensión variable en el que se indican el contenido y los principales aspectos del documento de referencia. Este directorio presenta ediciones anteriores que no se actualizan, aunque la que aquí se comenta, actualmente alojada en la Universidad de Mansfield, suele estar actualizada.

## Voice of the shuttle

<http://vos.ucsb.edu/shuttle/referenc.html>

El presente directorio pertenece a una página que recopila recursos para investigadores de humanidades. Los recursos se organizan en una quincena de categorías,

que dan cobertura a dos centenares de enlaces. Todos los sitios seleccionados están comentados en un breve párrafo en el que se hace mención del alcance y las características de los mismos. La mayor parte de los sitios seleccionados, como ocurría en los directorios anteriores, recopila páginas de interés anglosajón, lo cual puede restar valor para los usuarios hispanos.

Existen algunos directorios elaborados en España, aunque en los mismos apenas se hacen comentarios ni evaluación de los sitios con los que enlaza. Algunos son:

•**Obras de referencia en línea:**

<http://info.uned.es/biblioteca/referencia/PAGINAINICIO.HTML>

•**Obras de referencia electrónicas**

<http://wzar.unizar.es/doc/buz/referencia.html>

•**Obras de referencia:**

[http://www.buc.unican.es/Recursos/obras\\_ref.htm](http://www.buc.unican.es/Recursos/obras_ref.htm)

•**Recursos de Interés Bibliotecario: Referencia:**

<http://rdib.metropoli2000.net/>

•**Biblioteca Virtual. BPE Valladolid:**

<http://bpval.bcl.jcy1.es/Virtual.html>

Otros directorios internacionales son:

•**Librarian's resource centre:**

<http://www.sla.org/chapter/ctor/toolbox/resource/pagela.htm>

•**Fix word: Ready reference using the Internet:**

<http://www.winsor.edu/library/rref.htm>

•**ISD web:**

<http://www.usc.edu/isd/electresources/resources/reference.html>

•**Virtual reference sites:**

<http://www.virtualfreesites.com/search.reference.html>

•**UCI libraries research resources:**

<http://www.lib.uci.edu/rraz/genref.html>

•**The virtual reference desk:**

<http://thorplus.lib.purdue.edu/reference/index.html>

•**Information Resources for Information Professionals:**

<http://web.syr.edu/~jryan/infopro/>

•**Refdesk:**

<http://www.refdesk.com/>

•**Library Spot:**

<http://www.libraryspot.com/>

•**Digital Librarian Reference:**

<http://www.digital-librarian.com/reference.html>

•**Quick reference:**

<http://www.lib.utexas.edu/Libs/PCL/Reference.html> ☑

**CINDOC**

El CINDOC tiene prevista la realización de los siguientes cursos:

- "Metodología para el análisis documental de recursos web de I+D", del 15 al 31 de mayo.
- "Las revistas científicas: normalización, gestión, evaluación y difusión", del 15 al 31 de mayo.
- "CD-ISIS para Windows, version WINISIS 1.31", del 1 al 15 de junio.

CINDOC  
C/ Joaquín Costa, 22  
28002 Madrid  
☎915 635 482  
☎915 642 644  
✉sdi@cindoc.csic.es  
☐http://www.cindoc.csic.es/servicios/docen2.html

**II Encuentro "La Ciudad de los niños"**

Del 7 al 9 de junio en Madrid se celebra la segunda edición de este encuentro que pretende continuar con el debate, iniciado en las jornadas del año pasado, sobre lo que los niños pueden aportar para resolver los problemas que afectan a la ciudad.

Acción Educativa  
C/ Luis Vélez de Guevara, 8  
28026 Madrid  
☎914 295 029  
☎914 295 031  
✉aeduca@arrakis.es

**FGSR**

La FGSR tiene prevista la realización de los siguientes cursos:

- "Las Tecnologías de la Información al servicio de la biblioteca pública: problemas y soluciones", 25 y 26 de mayo en el Centro de Desarrollo Sociocultural de Peñaranda de Bracamonte.
- "La biblioteca en la Web: cómo crear la página web de la biblioteca", 22 y 23 de junio en el Centro Internacional del Libro Infantil y Juvenil de Salamanca.
- "Gestión por objetivos en

las bibliotecas", 19 y 20 de octubre en el Centro Internacional del Libro Infantil y Juvenil de Salamanca.

- "La hemeroteca digital y la información comunitaria en la biblioteca pública", 16 y 17 de noviembre en el Centro de Desarrollo Sociocultural de Peñaranda de Bracamonte.

Fundación Germán Sánchez Ruipérez  
Plaza de España, 14  
37300 Peñaranda de Bracamonte - Salamanca  
☎923 541 200  
☎923 541 687  
✉sonsoles.nunez@fundaciongsr.es  
☐www.fundaciongsr.es/cursos2001.htm

La fundación ha convocado la segunda edición del Premio Periodístico sobre la Lectura que premia los trabajos de reflexión y creación sobre la lectura y el hábito lector. Los artículos que pueden optar al premio de dos millones de pesetas deben haberse publicado entre el 1 de septiembre de 2000 y el 1 de septiembre de 2001. El plazo de presentación de artículos se cierra el 10 de septiembre de 2001.

Fundación Germán Sánchez Ruipérez  
Paseo de Eduardo Dato, 21  
28010 Madrid  
☎917 002 850  
☎917 002 858  
✉mariaeugenia@fundaciongsr.es

**Premio Sueños de Papel de Literatura Juvenil y Premio Ala Delta de Literatura Infantil**

La Editorial Luis Vives (Edelvives) convoca estos dos premios. Ambos con una dotación económica de dos millones de pesetas y la publicación de la obra ganadora, pretenden animar a los autores a crear textos literarios, para jóvenes en el primer caso y para niños en el segundo, que les despierten el gusto por la lectura, esti-

mulen su fantasía y les den una visión de la realidad. El plazo de admisión de originales se cierra el 10 de junio.

Editorial Luis Vives  
C/ Xaudaró, 25-28034 Madrid  
☎913 344 890  
☎913 344 892  
✉marketing@edelvives.es  
☐http://www.edelvives.es

**XVIII Premio Espasa de Ensayo - 2001**

La editorial Espasa-Calpe convoca este certamen para obras ensayísticas escritas en lengua castellana. El premio es de cinco millones de pesetas para el ganador. La admisión de originales se cierra el 15 de junio.

Espasa-Calpe  
Carretera de Irún, Km. 12,200  
28049 Madrid  
☐http://www.espasa.com

**XIV Premios Casa de las Ciencias de Divulgación**

La Casa de las Ciencias del Ayuntamiento de La Coruña convoca este certamen en el que se premian individualmente a los mejores trabajos de divulgación científica en las modalidades de multimedia, libros editados, libros inéditos y artículos periodísticos. El plazo de recepción de originales estará abierto hasta el 31 de agosto.

Casa de las Ciencias  
Parque de Sta. Margarita, s/n  
15005 La Coruña  
☎981 271 828  
☎981 277 777  
✉polo@casaciencias.org  
☐http://www.casaciencias.org

**9ª Jornadas de bibliotecas infantiles y escolares**

Con el título *Geografías lectoras: Nuevos proyectos y realidades en la lectura infantil y juvenil* tendrá lugar la novena edición de estas jornadas organizadas por la Fundación Germán Sánchez Ruipérez durante los días 14, 15 y 16 de junio en Salamanca. Se pretende dar a conocer

e intercambiar proyectos y experiencias que se están desarrollando en diferentes comunidades autónomas en torno a la promoción de la lectura y la función social de las bibliotecas. El importe de la matrícula es de 20.000 pesetas.

Fundación Germán Sánchez Ruipérez  
Peña Primera, 14 y 16  
37002 Salamanca  
☎923 26 96 62  
☎923 21 63 17  
☐http://www.fundaciongsr.es

**ALA Annual Conference 2001**

La Conferencia Anual de la American Library Association tiene lugar este año entre los días 14 y 20 de junio en San Francisco.

ALA  
50 E. Huron Street  
IL 60611 Chicago - Estados Unidos  
☎1 312 280 3201  
☎1 312 280 3256  
✉ala@ala.org  
☐http://www.ala.org

**Universidad de Salamanca**

La Universidad de Salamanca ha organizado el curso "Bibliotecas y cambio social en la España del siglo XX" para los días 16, 17 y 18 de mayo de 2001, en el cual también se tratará de la situación de la biblioteca escolar y pública en España a lo largo del pasado siglo. La inscripción se puede realizar en <http://www.usal.es/precurext> Las tasas son de 18.000 pesetas en el caso de la matrícula ordinaria y de 8.000 para alumnos y desempleados.

José Antonio Merlo Vega  
Universidad de Salamanca  
Facultad de Traducción y Documentación  
C/ Francisco de Vitoria, 6-16  
37008 Salamanca  
☎923 294 500 (Ext. 1174, 3050, 4679)  
✉merlo@gugu.usal.es  
☐http://www.usal.es/

**PUBLICIDAD**

**PUBLICIDAD**